FRENCH READER

WITH

COMPOSITION EXERCISES

FRASER and SQUAIR

TORONTO

THE COPP, CLARK CO. LIMITED

TORONTO, CAN.
VANNEVAR & CO.
438 YONGE STREET.

FRENCH READER

WITH

COMPOSITION EXERCISES

AND

VOCABULARIES

BY

W. H. FRASER, B.A.,

Associate-Professor of Italian and Spanish, University of Toronto,

AND

J. SQUAIR, B.A.,

Associate-Professor of French, University College, Toronto.

TORONTO:

THE COPP, CLARK CO., LIMITED.

Entered according to Act of the Parliament of Canada, in the year one thousand nine hundred, by THE COPP, CLARK COMPANY, LIMITED, Toronto, Ontario, in the Office of the Minister of Agriculture.

FRENCH READER.

I. PAROLES D'UN CROYANT, CHAP. VII.

LAMENNAIS (1782-1854).

Lorsqu'un arbre est seul, il est battu des vents et dépouillé de ses feuilles ; et ses branches, au lieu de s'élever, s'abaissent comme si elles cherchaient la terre.

Lorsqu'une plante est seule, ne trouvant point d'abri contre l'ardeur du soleil, elle languit et se dessèche, et meurt. 5

Lorsque l'homme est seul, le vent de la puissance le courbe vers la terre, et l'ardeur de la convoitise des grands de ce monde absorbe la sève qui le nourrit.

Ne soyez donc point comme la plante et comme l'arbre qui sont seuls : mais unissez-vous les uns aux autres, et appuyez- 10 vous, et abritez-vous, mutuellement.

Tandis que vous serez désunis, et que chacun ne songera qu'à soi, vous n'avez rien à espérer, que souffrance, et malheur, et oppression.

Qu'y a-t-il de plus faible que le passereau, et de plus désarmé 15 que l'hirondelle ? Cependant quand paraît l'oiseau de proie, les hirondelles et les passereaux parviennent à le chasser, en se rassemblant autour de lui, et le poursuivant tous ensemble.

Prenez exemple sur le passereau et sur l'hirondelle.

Celui qui se sépare de ses frères, la crainte le suit quand il 20 marche, s'assied près de lui quand il repose, et ne le quitte pas même durant son sommeil.

Donc, si l'on vous demande : "Combien êtes-vous ?" répondez : "Nous sommes un, car nos frères, c'est nous, et nous, c'est nos frères." 25

Dieu n'a fait ni petits ni grands, ni maîtres ni esclaves, ni rois ni sujets : il a fait tous les hommes égaux.

Mais, entre les hommes, quelques-uns ont plus de force ou de corps, ou d'esprit, ou de volonté, et ce sont ceux-là qui cherchent à s'assujettir les autres, lorsque l'orgueil ou la convoitise étouf- 30 fent en eux l'amour de leurs frères.

Et Dieu savait qu'il en serait ainsi, et c'est pourquoi il a commandé aux hommes de s'aimer, afin qu'ils fussent unis, et que les faibles ne tombassent point sous l'oppression des forts.

Car celui qui est plus fort qu'un seul sera moins fort que deux, et celui qui est plus fort que deux sera moins fort que quatre; et ainsi les faibles ne craindront rien lorsque, s'aimant les uns les autres, ils seront unis véritablement.

Un homme voyageait dans la montagne, et il arriva en un lieu où un gros rocher, ayant roulé sur le chemin, le remplissait tout entier, et hors du chemin il n'y avait point d'autre issue, ni à gauche, ni à droite.

Or, cet homme voyant qu'il ne pouvait continuer son voyage à cause du rocher, essaya de le mouvoir pour se faire un passage, et il se fatigua beaucoup à ce travail, et tous ses efforts furent vains.

Ce que voyant, il s'assit plein de tristesse et dit: "Que sera-ce de moi lorsque la nuit viendra et me surprendra dans cette solitude, sans nourriture, sans abri, sans aucune défense, à l'heure où les bêtes féroces sortent pour chercher leur proie?"

Et comme il était absorbé dans cette pensée, un autre voyageur survint, et celui-ci, ayant fait ce qu'avait fait le premier et s'étant trouvé aussi impuissant à remuer le rocher, s'assit en silence et baissa la tête.

Et après celui-ci, il en vint plusieurs autres, et aucun ne put mouvoir le rocher, et leur crainte à tous était grande.

Enfin l'un d'eux dit aux autres: "Mes frères, prions notre Père qui est dans les cieux: peut-être qu'il aura pitié de nous dans cette détresse."

Et cette parole fut écoutée, et ils prièrent de cœur le Père qui est dans les cieux.

Et quand ils eurent prié, celui qui avait dit: "Prions," dit encore: "Mes frères, ce qu'aucun de nous n'a pu faire seul, qui sait si nous ne le ferons pas tous ensemble?"

Et ils se levèrent, et tous ensemble ils poussèrent le rocher et le rocher céda, et ils poursuivirent leur route en paix.

Le voyageur c'est l'homme, le voyage c'est la vie, le rocher ce sont les misères qu'il rencontre à chaque pas sur sa route.

Aucun homme ne saurait soulever seul ce rocher, mais Dieu en a mesuré le poids de manière qu'il n'arrête jamais ceux qui voyagent ensemble.

2. PAROLES D'UN CROYANT, CHAP. XVII.

LAMENNAIS (1782-1854).

Deux hommes étaient voisins, et chacun d'eux avait une femme et plusieurs petits enfants, et son seul travail pour les faire vivre.

Et l'un de ces deux hommes s'inquiétait en lui-même, disant: "Si je meurs ou que je tombe malade, que deviendront ma femme et mes enfants?" 5

Et cette pensée ne le quittait point, et elle rongeait son cœur comme un ver ronge le fruit où il est caché.

Or, bien que la même pensée fût venue également à l'autre père, il ne s'y était point arrêté; "car, disait-il, Dieu, qui con- 10 naît toutes ses créatures et qui veille sur elles, veillera aussi sur moi, et sur ma femme, et sur mes enfants."

Et celui-ci vivait tranquille, tandis que le premier ne goûtait pas un instant de repos ni de joie intérieurement.

Un jour qu'il travaillait aux champs, triste et abattu à cause 15 de sa crainte, il vit quelques oiseaux entrer dans un buisson, en sortir, et puis bientôt y revenir encore.

Et, s'étant approché, il vit deux nids posés côte à côte, et dans chacun plusieurs petits nouvellement éclos et encore sans plumes. 20

Et quand il fut retourné à son travail, de temps en temps il levait les yeux, et regardait ces oiseaux qui allaient et venaient portant la nourriture à leurs petits.

Or, voilà qu'au moment où l'une des mères rentrait avec sa becquée, un vautour la saisit, l'enlève, et la pauvre mère se 25 débattant vainement sous sa serre, jetait des cris perçants.

À cette vue, l'homme qui travaillait sentit son âme plus troublée qu'auparavant; "car, pensait-il, la mort de la mère, c'est la mort des enfants. Les miens n'ont que moi non plus. Que deviendront-ils si je leur manque?" 30

Et tout le jour il fut sombre et triste, et la nuit il ne dormit point.

Le lendemain, de retour aux champs, il se dit: "Je veux voir les petits de cette pauvre mère: plusieurs sans doute ont déjà péri." Et il s'achemina vers le buisson. 35

Et, regardant, il vit les petits bien portants; pas un ne semblait avoir pâti.

Et, ceci l'ayant étonné, il se cacha pour observer ce qui se passerait.

Et, après un peu de temps, il entendit un léger cri, et il aperçut la seconde mère rapportant en hâte la nourriture qu'elle avait recueillie, et elle la distribua à tous les petits indistinctement, et il y en eut pour tous, et les orphelins ne furent point délaissés dans leur misère.

Et le père qui s'était défié de la Providence raconta le soir à l'autre père ce qu'il avait vu.

Et celui-ci lui dit: "Pourquoi s'inquiéter? Jamais Dieu n'abandonne les siens. Son amour a des secrets que nous ne connaissons point. Croyons, espérons, aimons, et poursuivons notre route en paix.

"Si je meurs avant vous, vous serez le père de mes enfants; si vous mourez avant moi, je serai le père des vôtres.

"Et si l'un et l'autre, nous mourons avant qu'ils soient en âge de pourvoir eux-mêmes à leurs nécessités, ils auront pour père le Père qui est dans les cieux."

---

3. LE MAÎTRE CHAT OU LE CHAT BOTTÉ.

PERRAULT (1628-1703).

Un meunier ne laissa pour tous biens à trois enfants qu'il avait, que son moulin, son âne et son chat. Les partages furent bientôt faits; ni le notaire, ni le procureur n'y furent appelés. Ils auraient eu bientôt mangé tout le pauvre patrimoine. L'aîné eut le moulin, le second eut l'âne, et le plus jeune n'eut que le chat. Ce dernier ne pouvait se consoler d'avoir un si pauvre lot. "Mes frères, disait-il, pourront gagner leur vie honnêtement en se mettant ensemble; pour moi, lorsque j'aurai mangé mon chat, et que je me serai fait un manchon de sa peau, il faudra que je meure de faim." Le Chat, qui entendait ce discours, mais qui n'en fit pas semblant, lui dit d'un air posé et sérieux: "Ne vous affligez point, mon maître, vous n'avez qu'à me donner un sac et me faire faire une paire de bottes pour aller dans les broussailles, et vous verrez que vous n'êtes pas si mal partagé que vous croyez."

Quoique le maître du Chat ne fît pas grand fond là-dessus, il lui avait vu faire tant de tours de souplesse pour prendre des rats et des souris, comme quand il se pendait par les pieds, ou qu'il se cachait dans la farine pour faire le mort, qu'il ne désespéra pas d'en être secouru dans sa misère. Lorsque le Chat eut ce qu'il avait demandé, il se botta bravement, et, mettant son sac à son cou, il en prit les cordons avec ses pattes de devant, et s'en alla dans une garenne où il y avait grand nombre de lapins. Il mit du son et des lacerons dans son sac, et, s'étendant comme s'il eût été mort, il attendit que quelque jeune lapin, peu instruit encore des ruses de ce monde, vînt se fourrer dans son sac pour manger ce qu'il y avait mis. À peine fut-il couché, qu'il eut contentement; un jeune étourdi de lapin entra dans son sac, et le maître Chat, tirant aussitôt ses cordons, le prit et le tua sans miséricorde. Tout glorieux de sa proie, il s'en alla chez le roi et demanda à lui parler. On le fit monter à l'appartement de Sa Majesté, où étant entré, il fit une grande révérence au roi, et lui dit: "Voilà, sire, un lapin de garenne que M. le marquis de Carabas (c'était le nom qu'il prit en gré de donner à son maître) m'a chargé de vous présenter de sa part.—Dis à ton maître, répondit le roi, que je le remercie, et qu'il me fait plaisir." Une autre fois, il alla se cacher dans un blé, tenant toujours son sac ouvert, et lorsque deux perdrix y furent entrées, il tira les cordons et les prit toutes deux. Il alla ensuite les présenter au roi, comme il avait fait du lapin de garenne. Le roi reçut encore avec plaisir les deux perdrix, et lui fit donner pour boire. Le Chat continua ainsi, pendant deux ou trois mois, de porter de temps en temps au roi du gibier de la chasse de son maître. Un jour qu'il sut que le roi devait aller à la promenade sur le bord de la rivière, avec sa fille, la plus belle princesse du monde, il dit à son maître: "Si vous voulez suivre mon conseil, votre fortune est faite; vous n'avez qu'à vous baigner dans la rivière, à l'endroit que je vous montrerai, et ensuite me laisser faire." Le marquis de Carabas fit ce que son chat lui conseillait, sans savoir à quoi cela serait bon. Dans le temps qu'il se baignait, le roi vint à passer, et le Chat se mit à crier de toute sa force: "Au secours! au secours! voilà M. le marquis de Carabas qui se noie!" À ce cri, le roi mit la tête à la portière, et reconnaissant le Chat qui lui avait apporté tant de fois du gibier, il ordonna à ses gardes qu'on allât vite au secours de M. le

marquis de Carabas. Pendant qu'on retirait le pauvre marquis de la rivière, le Chat, s'approchant du carrosse, dit au roi que, dans le temps que son maître se baignait, il était venu des voleurs qui avaient emporté ses habits, quoiqu'il eût crié 5 *au voleur!* de toute sa force: le drôle les avait cachés sous une grosse pierre. Le roi ordonna aussitôt aux officiers de sa garde-robe d'aller querir un de ses plus beaux habits pour M. le marquis de Carabas. Le roi lui fit mille caresses; et, comme les beaux habits qu'on venait de lui donner relevaient 10 sa bonne mine (car il était beau et bien fait de sa personne), la fille du roi le trouva fort à son gré, et le marquis de Carabas ne lui eut pas plus tôt jeté deux ou trois regards forts respectueux et un peu tendres, qu'elle en devint amoureuse à la folie. Le roi voulut qu'il montât dans son carrosse et qu'il fût de la 15 promenade. Le Chat, ravi de voir que son dessein commençait à réussir, prit les devants, et, ayant rencontré des paysans qui fauchaient un pré, il leur dit: "*Bonnes gens qui fauchez, si vous ne dites pas au roi que le pré que vous fauchez appartient à M. le marquis de Carabas vous serez tous hachés menu* 20 *comme chair à pâté.*" Le roi ne manqua pas de demander aux faucheurs à qui était ce pré qu'ils fauchaient. "C'est à M. le marquis de Carabas," dirent-ils tous ensemble; car la menace du Chat leur avait fait peur. "Vous avez là un bel héritage, dit le roi au marquis de Carabas.—Vous voyez, sire, répondit 25 le marquis, c'est un pré qui ne manque point de rapporter abondamment toutes les années." Le maître Chat, qui allait toujours devant, rencontra des moissonneurs, et leur dit: "*Bonnes gens qui moissonnez, si vous ne dites pas que tous ces blés appartiennent à M. le marquis de Carabas, vous serez tous* 30 *hachés menu comme chair à pâté.*" Le roi, qui passa un moment après, voulut savoir à qui appartenaient tous les blés qu'il voyait. "C'est à M. le marquis de Carabas," répondirent les moissonneurs, et le roi s'en réjouit encore avec le marquis. Le Chat, qui allait devant le carrosse, disait toujours la même 35 chose à tous ceux qu'il rencontrait; et le roi était étonné des grands biens de M. le marquis de Carabas. Le maître Chat arriva enfin dans un beau château, dont le maître était un ogre, le plus riche qu'on ait jamais vu: car toutes les terres par où le roi avait passé étaient de la dépendance de ce châ- 40 teau. Le Chat eut soin de s'informer qui était cet ogre, et ce qu'il savait faire, et demanda à lui parler, disant qu'il n'avait

pas voulu passer si près de son château sans avoir l'honneur de lui faire la révérence. L'ogre le reçut aussi civilement que le peut un ogre, et le fit reposer. "On m'a assuré, dit le Chat, que vous aviez le don de vous changer en toutes sortes d'animaux, et que vous pouviez, par exemple, vous transformer en lion, en éléphant.—Cela est vrai, répondit brusquement l'ogre, et, pour vous le montrer, vous allez me voir devenir lion." Le Chat fut si effrayé de voir un lion devant lui, qu'il gagna aussitôt les gouttières, non sans peine et sans péril, à cause de ses bottes, qui ne valaient rien pour marcher sur les tuiles. Quelque temps après, le Chat ayant vu que l'ogre avait quitté sa première forme, descendit et avoua qu'il avait eu bien peur. "On m'a assuré encoré, dit le Chat, mais je ne saurais le croire, que vous aviez aussi le pouvoir de prendre la forme des plus petits animaux, par exemple de vous changer en un rat, en une souris: je vous avoue que je tiens cela tout à fait impossible.—Impossible! reprit l'ogre, vous allez le voir;" et en même temps il se changea en une souris, qui se mit à courir sur le plancher. Le Chat ne l'eut pas plus tôt aperçue, qu'il se jeta dessus et la mangea. Cependant le roi, qui vit en passant le beau château de l'ogre, voulut entrer dedans. Le Chat qui entendit le bruit du carrosse qui passait sur le pont-levis, courut au-devant, et dit au roi: "Votre majesté soit la bienvenue dans ce château de M. le marquis de Carabas!—Comment, monsieur le marquis, s'écria le roi, ce château est encore à vous! Il ne se peut rien de plus beau que cette cour et tous ces bâtiments qui l'environnent; voyons les dedans, s'il vous plaît." Le marquis donna la main à la jeune princesse, et, suivant le roi qui montait le premier, ils entrèrent dans une grande salle, où ils trouvèrent une magnifique collation que l'ogre avait fait préparer pour ses amis, qui devaient venir le voir ce même jour-là, mais qui n'avaient pas osé y entrer, sachant que le roi y était. Le roi, charmé des bonnes qualités de M. le marquis de Carabas, de même que sa fille, qui en était folle, et voyant les grands biens qu'il possédait, lui dit, après avoir bu cinq ou six coups: "Il ne tiendra qu'à vous, monsieur le marquis, que vous ne soyez mon gendre." Le marquis, faisant de grandes révérences, accepta l'honneur que lui faisait le roi; et, dès le même jour, il épousa la princesse. Le chat devint grand seigneur, et ne courut plus après les souris que pour se divertir.

4. UN NEZ GELÉ.

DUMAS (1803-1870).

Un jour, à Saint-Pétersbourg, je me décidai de faire mes courses en me promenant. Je m'armai de pied en cap contre les hostilités du froid ; je m'enveloppai d'une grande redingote d'astracan, je m'enfonçai un bonnet fourré sur les oreilles, je
5 roulai autour de mon cou une cravate de cachemire, et je m'aventurai dans la rue, n'ayant de toute ma personne que le bout du nez à l'air.

D'abord tout alla à merveille ; je m'étonnai même du peu d'impression que me causait le froid, et je riais tout bas de
10 tous les contes que j'en avais entendu faire ; j'étais, au reste, enchanté que le hasard m'eût donné cette occasion pour m'acclimater. Néanmoins, comme les deux premiers écoliers chez lesquels je me rendais n'étaient point chez eux, je commençais à trouver que le hasard faisait trop bien les choses, lorsque je
15 crus remarquer que ceux que je croisais me regardaient avec une certaine inquiétude, mais cependant sans me rien dire. Bientôt un monsieur, plus causeur, à ce qu'il paraît, que les autres, me dit en passant : *Noss !* Comme je ne savais pas un mot de russe, je crus que ce n'était pas la peine de m'arrêter
20 pour un monosyllabe, et je continuai mon chemin. Au coin de la rue des Pois, je recontrai un cocher qui passait ventre à terre en conduisant son traîneau ; mais, si rapide que fût sa course, il se crut obligé de me parler à son tour et me cria : *Noss ! noss !* Enfin, en arrivant sur la place de l'Amirauté, je
25 me trouvai en face d'un moujik qui ne me cria rien du tout, mais qui, ramassant une poignée de neige, se jeta sur moi, et avant que j'eusse pu me débarrasser de tout mon attirail, se mit à me débarbouiller la figure et à me frotter particulièrement le nez de toute sa force. Je trouvai la plaisanterie assez
30 médiocre, surtout par le temps qu'il faisait, et tirant un de mes bras d'une de mes poches, je lui allongeai un coup de poing qui l'envoya rouler à dix pas. Malheureusement ou heureusement pour moi, deux paysans passaient en ce moment qui, après m'avoir regardé un instant, se jetèrent sur moi, et mal-
35 gré ma défense, me maintinrent les bras, tandis que mon enragé moujik ramassait une autre poignée de neige, et, comme s'il ne voulait pas en avoir le démenti, se précipitait de nouveau sur moi. Cette fois, profitant de l'impossibilité où

j'étais de me défendre, il se mit à recommencer ses frictions. Mais, si j'avais les bras pris, j'avais la langue libre : croyant que j'étais la victime de quelque méprise ou de quelque guet-apens, j'appelai de toute ma force au secours. Un officier accourut et me demanda en français à qui j'en avais. 5

"Comment, monsieur !" m'écriai-je en faisant un dernier effort et en me débarrassant de mes trois hommes, qui, de l'air le plus tranquille du monde, se remirent à continuer leur chemin, l'un vers la Perspective, et les deux autres du côté du quai Anglais, "vous ne voyez donc pas ce que ces drôles me 10 faisaient ?—Que vous faisaient-ils donc ?—Mais ils me frottaient la figure avec de la neige. Est-ce que vous trouveriez cela une plaisanterie de bon goût par hasard, avec le temps qu'il fait ?—Mais, monsieur, ils vous rendaient un énorme service, me répondit mon interlocuteur en me regardant comme 15 nous disons, nous autres Français, dans le blanc des yeux.—Comment cela ?—Sans doute, vous aviez le nez gelé.—Miséricorde ! m'écriai-je en portant la main à la partie menacée.—Monsieur, dit un passant en s'adressant à l'interlocuteur, monsieur l'officier, je vous préviens que votre nez gèle.—Merci, 20 monsieur," dit l'officier, comme si on l'eût prévenu de la chose la plus naturelle du monde.

Et se baissant, il ramassa une poignée de neige et se rendit à lui-même le service que m'avait rendu le pauvre moujik que j'avais si brutalement récompensé de son obligeance. 25

"C'est-à-dire alors, monsieur, que, sans cet homme...—Vous n'auriez plus de nez, continua l'officier en se frottant le sien.

"Alors, monsieur, permettez..."

Et je me mis à courir après mon moujik, qui, croyant que je voulais achever de l'assommer, se mit à courir de son côté, 30 de sorte que, comme la crainte est naturellement plus agile que la reconnaissance, je ne l'eusse probablement jamais rattrapé si quelques personnes, en le voyant fuir et en me voyant le poursuivre, ne l'eussent pris pour un voleur, et ne lui eussent barré le chemin. Lorsque j'arrivai, je le trouvai parlant avec 35 une grande volubilité, afin de faire comprendre qu'il n'était coupable que de trop de philanthropie ; dix roubles que je lui donnai expliquèrent la chose. Le moujik me baisa les mains, et un des assistants, qui parlait français, m'invita à faire désormais plus d'attention à mon nez. L'invitation était inutile ; 40 pendant tout le reste de ma course, je ne le perdis pas de vue.

—By kind permission of the Publisher,
Calmann Lévy, 3 rue Auber, Paris.

5. LA PIPE DE JEAN BART.

DUMAS (1803-1870).

Jean Bart était de Dunkerque, pays humide et froid, où la pipe est non seulement une compagne, mais un poêle. Il était petit-fils et neveu de corsaires, et fut corsaire lui-même jusqu'à l'époque où Louis XIV l'appela dans la marine militaire.

5 À cette époque, Jean Bart avait déjà quarante et un ans; il était donc trop tard pour qu'il changeât ses habitudes de jeunesse. Cependant, ceux qui voudront y réfléchir, demeureront parfaitement convaincus que, lorsque Jean Bart alluma sa pipe dans l'antichambre du roi, ce n'était pas par ignorance 10 de l'étiquette de Versailles, mais parce qu'il voulait attirer l'attention sur lui, de façon à ce qu'on fût forcé de le mettre à la porte du palais. Or, comme, après tout, il était chef d'escadre et qu'il s'appelait Jean Bart, ce n'était pas chose facile de le mettre à la porte, ou d'aller dire à Louis XIV qu'il 15 y avait, porte à porte avec lui, un homme qui fumait.

On savait que Jean Bart venait demander au roi une grâce, —une grâce que le roi avait déjà refusée deux fois.

On ne faisait pas parvenir au roi les demandes d'audience de Jean Bart; il fallait que Jean Bart prît le cabinet du roi 20 par surprise.

Jean Bart mit de côté ses fameux habits de drap d'or doublé d'argent, qui faisaient tant de bruit dans les salons de Paris, revêtit son simple costume d'officier supérieur de la marine, passa seulement à son cou la chaîne d'or que le roi lui 25 avait donnée autrefois en récompense de ses exploits, et se présenta à l'antichambre de Sa Majesté, comme s'il avait sa lettre d'admission.

"Monsieur le capitaine de frégate, demanda l'officier chargé d'introduire les solliciteurs près du roi; monsieur le capitaine 30 de frégate, avez-vous votre lettre d'audience?

—Ma lettre d'audience? dit Jean Bart; pourquoi faire? Je suis, certes, assez bon ami du roi pour qu'il n'y ait pas besoin de toutes ces niaiseries-là entre nous. Dites-lui que c'est Jean Bart qui demande à lui parler, et cela suffira.

35 —Du moment où vous n'avez pas de lettre d'audience, reprit l'officier, personne ne se permettra de vous annoncer.

—Mais j'ai besoin qu'on m'annonce, fit Jean Bart, et je ne m'annoncerai pas bien moi-même!

Et il s'avança vers la porte de communication.

—On ne passe pas, mon officier, dit le mousquetaire de faction.

—Est-ce la consigne? demanda Jean Bart.

—C'est la consigne, répondit le mousquetaire. 5

—Respect à la consigne," dit Jean Bart.

Puis, s'adossant à la boiserie, il tira une pipe du fond de son chapeau, la bourra de tabac, battit le briquet, et l'alluma.

Les courtisans le regardaient avec stupéfaction.

"Je vous ferai observer, Monsieur le capitaine de frégate, 10 dit l'officier, qu'on ne fume pas dans l'antichambre du roi.

—Alors, qu'on ne m'y fasse pas attendre; moi, je fume toujours quand j'attends.

—Monsieur le capitaine de frégate, je vais être obligé de vous faire sortir. 15

—Avant que j'aie parlé au roi! fit Jean Bart en riant. Ah! je vous en défie bien."

Et, en effet, ce n'était pas, comme nous l'avons dit, chose facile que de mettre Jean Bart à la porte; de deux maux choisissant le moindre, et surtout le moins dangereux, l'officier 20 alla dire au roi:

"Sire, il y a dans votre antichambre un officier de marine qui fume, qui nous défie de le faire sortir, et qui nous déclare qu'il entrera malgré nous."

Louis XIV ne se donna pas même la peine de chercher. 25

"Je parie que c'est Jean Bart!" dit-il.

L'officier s'inclina.

"Laissez-le finir sa pipe, dit Louis XIV, et faites-le entrer."

Jean Bart ne finit pas sa pipe; il la jeta dans la cheminée et s'élança vers le cabinet du roi. Mais à peine en eut-il 30 franchi le seuil, qu'il s'arrêta, saluant respectueusement Louis XIV.

Jean Bart était arrivé à son but. Il se trouvait en face du roi avec la même adresse qu'il manœuvrait devant les escadres ennemies. Il conduisit la conversation à travers les écueils, 35 les passes, les rochers, où il voulait l'amener; c'est-à-dire qu'ayant commencé par se faire faire force compliments sur sa sortie du port de Dunkerque où il était étroitement bloqué par les Anglais; sur l'incendie de plus de quatre-vingts bâtiments ennemis qu'il brûla en mer; et enfin sur sa descente à New- 40 castle,—il mit un genou en terre devant le roi, et finit par lui

demander la grâce de Keyser, son matelot, condamné à mort pour avoir tué son adversaire en duel.

Le roi hésitait.

Jean Bart, que l'amitié fraternelle qu'il portait à Keyser
5 rendait éloquent, pria, adjura, conjura !

"Jean Bart, dit Louis XIV, je vous accorde ce que j'ai refusé à Tourville.

—Sire, répondit Jean Bart, mon père, deux de mes frères, vingt autres membres de ma famille, sont morts au service de
10 Votre Majesté. Vous me donnez aujourd'hui la vie de mon matelot, je vous donne quittance pour celles des autres."

Et Jean Bart sortit, pleurant comme un enfant, et criant : "Vive le roi !" à tue-tête.

Ce fut alors qu'enveloppé par tous les courtisans désireux de
15 faire la cour à un homme qui était demeuré plus d'une demi-heure en audience privée avec Louis XIV, et ne sachant comment sortir de ce cercle vivant qui commençait à l'étouffer, il profita de ce qu'un des courtisans lui demandait :

"Monsieur Jean Bart, comment donc êtes-vous sorti du
20 port de Dunkerque, bloqué comme vous l'étiez par la flotte anglaise ?

—Vous voulez le savoir ? répondit-il.

—Oui, oui, s'écrièrent-ils tous en chœur ; cela nous ferait grand plaisir.

25 —Eh bien ! vous allez voir. Je suis Jean Bart, n'est-ce pas ? Vous êtes la flotte anglaise ; vous me bloquez dans l'antichambre du roi ; vous m'empêchez de sortir. . . Eh bien, vli ! vlan ! piff ! paff ! voilà comment je suis sorti !"

Et à chaque exclamation, allongeant un coup de pied ou un
30 coup de poing à celui qui était en face de lui et l'envoyant tomber sur son voisin, il s'ouvrit un passage jusqu'à la porte.

Arrivé là :

"Messieurs, dit-il, voilà comment je suis sorti du port de Dunkerque."

35 Et il sortit de l'antichambre du roi.

—By kind permission of the Publisher,
Calmann Lévy, 3 rue Auber, Paris.

---

6. LA DERNIÈRE CLASSE.

DAUDET (1840-1897).

Ce matin-là j'étais très en retard pour aller à l'école, et j'avais grand'peur d'être grondé, d'autant plus que M. Hamel nous avait dit qu'il nous interrogerait sur les participes, et je n'en savais pas le premier mot. Un moment l'idée me vint de manquer la classe et de prendre ma course à travers champs. 5

Le temps était si chaud, si clair !

On entendait les merles siffler à la lisière du bois, et dans le pré Rippert, derrière la scierie, les Prussiens qui faisaient l'exercice. Tout cela me tentait bien plus que la règle des participes ; mais j'eus la force de résister, et je courus bien 10 vite vers l'école.

En passant devant la mairie, je vis qu'il y avait du monde arrêté près du petit grillage aux affiches. Depuis deux ans, c'est de là que nous sont venues toutes les mauvaises nouvelles, les batailles perdues, les réquisitions, les ordres de la comman- 15 dature ; et je pensai sans m'arrêter :

"Qu'est-ce qu'il y a encore ?"

Alors, comme je traversais la place en courant, le forgeron Wachter, qui était là avec son apprenti en train de lire l'affiche, me cria : 20

"Ne te dépêche pas tant, petit ; tu y arriveras toujours assez tôt, à ton école !"

Je crus qu'il se moquait de moi, et j'entrai tout essoufflé dans la petite cour de M. Hamel.

D'ordinaire, au commencement de la classe, il se faisait un 25 grand tapage qu'on entendait jusque dans la rue, les pupitres ouverts, fermés, les leçons qu'on répétait très haut ensemble en se bouchant les oreilles pour mieux apprendre, et la grosse règle du maître qui tapait sur les tables :

"Un peu de silence !" 30

Je comptais sur tout ce train pour gagner mon banc sans être vu ; mais justement ce jour-là tout était tranquille, comme un matin de dimanche. Par la fenêtre ouverte je voyais mes camarades déjà rangés à leur place, et M. Hamel, qui passait et repassait avec la terrible règle en fer sous le bras. Il fallut 35 ouvrir la porte et entrer au milieu de ce grand calme. Vous pensez si j'étais rouge, et si j'avais peur !

Eh bien, non. M. Hamel me regarda sans colère et me dit très doucement :

"Va vite à ta place, mon petit Frantz ; nous allions commencer sans toi."

5 J'enjambai le banc et je m'assis tout de suite à mon pupitre. Alors seulement, un peu remis de frayeur, je remarquai que notre maître avait sa belle redingote verte, son jabot plissé fin et la calotte de soie noire brodée qu'il ne mettait que les jours d'inspection ou de distribution de prix. Du reste, toute la 10 classe avait quelque chose d'extraordinaire et de solennel. Mais ce qui me surprit le plus, ce fut de voir au fond de la salle, sur les bancs qui restaient vides d'habitude, les gens du village assis et silencieux comme nous, le vieux Hauser avec son tricorne, l'ancien maire, l'ancien facteur, et puis d'autres 15 personnes encore. Tout ce monde-là paraissait triste ; et Hauser avait apporté un vieil abécédaire mangé aux bords qu'il tenait grand ouvert sur ses genoux, avec ses grosses lunettes posées en travers des pages.

Pendant que je m'étonnais de tout cela, M. Hamel était 20 monté dans sa chaire, et, de la même voix douce et grave dont il m'avait reçu, il nous dit :

"Mes enfants, c'est la dernière fois que je vous fais la classe. L'ordre est venu de Berlin de ne plus enseigner que l'allemand dans les écoles de l'Alsace et de la Lorraine. . . . Le nouveau 25 maître arrive demain. Aujourd'hui c'est votre dernière leçon de français. Je vous prie d'être bien attentifs."

Ces quelques paroles me bouleversèrent. Ah ! les misérables, voilà ce qu'ils avaient affiché à la mairie :

Ma dernière leçon de français !

30 Et moi qui savais à peine écrire ! Je n'apprendrais donc jamais ! Il faudrait donc en rester là ! Comme je m'en voulais maintenant du temps perdu, des classes manquées à courir les nids ou à faire des glissades sur la Saar ! Mes livres que tout à l'heure encore je trouvais si ennuyeux, si lourds à por- 35 ter, ma grammaire, mon histoire sainte, me semblaient de vieux amis qui me feraient beaucoup de peine à quitter. C'est comme M. Hamel. L'idée qu'il allait partir, que je ne le verrais plus, me faisait oublier les punitions, les coups de règle.

Pauvre homme !

40 C'est en l'honneur de cette dernière classe qu'il avait mis ses beaux habits du dimanche, et maintenant je comprenais pour-

quoi ces vieux du village étaient venus s'asseoir au bout de la salle. Cela semblait dire qu'ils regrettaient de ne pas y être venus plus souvent, à cette école. C'était aussi comme une façon de remercier notre maître de ses quarante ans de bons services, et de rendre leurs devoirs à la patrie qui s'en allait. 5

J'en étais là de mes réflexions, quand j'entendis appeler mon nom. C'était mon tour de réciter. Que n'aurais-je pas donné pour pouvoir dire tout au long cette fameuse règle des participes, bien haut, bien clair, sans une faute ; mais je m'embrouillai aux premiers mots, et je restai debout à me balancer dans 10 mon banc, le cœur gros, sans oser lever la tête. J'entendais M. Hamel qui me parlait :

"Je ne te gronderai pas mon petit Frantz, tu dois être assez puni. Voilà ce que c'est. Tous les jours on se dit : Bah ! j'ai bien le temps. J'apprendrai demain. Et puis tu vois ce qui 15 arrive. . . . Ah ! ç'a été le grand malheur de notre Alsace de toujours remettre son instruction à demain. Maintenant ces gens-là sont en droit de nous dire : Comment ! Vous prétendiez être Français, et vous ne savez ni parler ni écrire votre langue ! . . . Dans tout ça, mon pauvre Frantz, ce n'est pas 20 encore toi le plus coupable. Nous avons tous notre bonne part de reproches à nous faire.

"Vos parents n'ont pas assez tenu à vous voir instruits. Ils aimaient mieux vous envoyer travailler à la terre ou aux filatures pour avoir quelques sous de plus. Moi-même, n'ai-je 25 rien à me reprocher ? Est-ce que je ne vous ai pas souvent fait arroser mon jardin au lieu de travailler ? Et quand je voulais aller pêcher des truites, est-ce que je me gênais pour vous donner congé ?" . . .

Alors, d'une chose à l'autre, M. Hamel se mit à nous parler 30 de la langue française, disant que c'était la plus belle langue du monde, la plus claire, la plus solide, qu'il fallait la garder entre nous et ne jamais l'oublier, parce que quand un peuple tombe esclave, tant qu'il tient bien sa langue, c'est comme s'il tenait la clef de sa prison. Puis il prit une grammaire et nous 35 lut notre leçon. J'étais étonné de voir comme je comprenais. Tout ce qu'il me disait me semblait facile, facile. Je crois aussi que je n'avais jamais si bien écouté et que lui non plus n'avait jamais mis autant de patience à ses explications. On aurait dit qu'avant de s'en aller le pauvre homme voulait nous 40

donner tout son savoir, nous le faire entrer dans la tête d'un seul coup.

La leçon finie, on passa à l'écriture. Pour ce jour-là M. Hamel nous avait préparé des exemples tout neufs, sur lesquels était 5 écrit en belle ronde : *France, Alsace, France, Alsace.* Cela faisait comme des petits drapeaux qui flottaient tout autour de la classe pendus à la tringle de nos pupitres. Il fallait voir comme chacun s'appliquait, et quel silence ! On n'entendait que le grincement des plumes sur le papier. Un moment des 10 hannetons entrèrent ; mais personne n'y fit attention, pas même les tous petits, qui s'appliquaient à tracer leurs *bâtons* avec un cœur, une conscience, comme si cela encore était du français... Sur la toiture de l'école, des pigeons roucoulaient tout bas, et je me disais en les écoutant :

15 " Est-ce qu'on ne va pas les obliger à chanter en allemand, eux aussi ?"

De temps en temps quand je levais les yeux de dessus ma page, je voyais M. Hamel immobile dans sa chaire et fixant les objets autour de lui, comme s'il avait voulu emporter dans 20 son regard toute sa petite maison d'école... Pensez ! depuis quarante ans, il était là à la même place, avec sa cour en face de lui et sa classe toute pareille. Seulement les bancs, les pupitres s'étaient polis, frottés par l'usage ; les noyers de la cour avaient grandi, et le houblon qu'il avait planté lui-même 25 enguirlandait maintenant les fenêtres jusqu'au toit. Quel crève-cœur ça devait être pour ce pauvre homme de quitter toutes ces choses, et d'entendre sa sœur qui allait, venait, dans la chambre au-dessus, en train de fermer leurs malles ! car ils devaient partir le lendemain, s'en aller du pays pour toujours. 30 Tout de même il eut le courage de nous faire la classe jusqu'au bout. Après l'écriture, nous eûmes la leçon d'histoire ; ensuite les petits chantèrent le BA BE BI BO BU. Là-bas au fond de la salle, le vieux Hauser avait mis ses lunettes, et, tenant son abécédaire à deux mains, il épelait les lettres avec 35 eux. On voyait qu'il s'appliquait, lui aussi ; sa voix tremblait d'émotion, et c'était si drôle de l'entendre, que nous avions tous envie de rire et de pleurer. Ah ! je m'en souviendrai de cette dernière classe...

Tout à coup l'horloge de l'église sonna midi, puis l'Angelus. 40 Au même moment, les trompettes des Prussiens qui revenaient de l'exercise éclatèrent sous nos fenêtres.... M. Hamel se

leva, tout pâle, dans sa chaire. Jamais il ne m'avait paru si grand.

"Mes amis, dit-il, mes amis, je... je...."

Mais quelque chose l'étouffait. Il ne pouvait pas achever sa phrase. 5

Alors il se tourna vers le tableau, prit un morceau de craie, et, en appuyant de toutes ses forces, il écrivit aussi gros qu'il put :

"VIVE LA FRANCE !"

Puis il resta là, la tête appuyée au mur, et, sans parler, avec 10 sa main il nous faisait signe :

"C'est fini.... allez-vous-en."

—From "Contes du Lundi," by kind permission of the Publisher, Eugène Fasquelle, 11 rue de Grenelle, Paris.

---

7. LA CHÈVRE DE M. SEGUIN.

DAUDET (1840-1897).

M. Seguin n'avait jamais eu de bonheur avec ses chèvres.

Il les perdait toutes de la même façon : un beau matin, elles cassaient leur corde, s'en allaient dans la montagne, et là-haut 15 le loup les mangeait. Ni les caresses de leur maître, ni la peur du loup, rien ne les retenait. C'était, paraît-il, des chèvres indépendantes, voulant à tout prix le grand air et la liberté.

Le brave M. Seguin, qui ne comprenait rien au caractère de ses bêtes, était consterné. Il disait : 20

"C'est fini ; les chèvres s'ennuient chez moi, je n'en garderai pas une."

Cependant il ne se découragea pas, et, après avoir perdu six chèvres de la même manière, il en acheta une septième ; seulement, cette fois, il eut soin de la prendre toute jeune, pour 25 qu'elle s'habituât mieux à demeurer chez lui.

Ah ! qu'elle était jolie la petite chèvre de M. Seguin ! qu'elle était jolie avec ses yeux doux, sa barbiche de sous-officier, ses sabots noirs et luisants, ses cornes zébrées et ses longs poils blancs qui lui faisaient une houppelande ! et puis, docile, cares- 30 sante, se laissant traire sans bouger, sans mettre son pied dans l'écuelle. Un amour de petite chèvre...

M. Seguin avait derrière sa maison un clos entouré d'aubépines. C'est là qu'il mit sa nouvelle pensionnaire. Il l'attacha à un pieu au plus bel endroit du pré, en ayant soin de lui laisser beaucoup de corde, et de temps en temps il venait voir si elle était bien. La chèvre se trouvait très heureuse et broutait l'herbe de si bon cœur que M. Seguin était ravi.

"Enfin, pensait le pauvre homme, en voilà une qui ne s'ennuiera pas chez moi!"

M. Seguin se trompait, sa chèvre s'ennuya.

Un jour, elle se dit en regardant la montagne:

"Comme on doit être bien là-haut! Quel plaisir de gambader dans la bruyère, sans cette maudite longe qui vous écorche le cou!... C'est bon pour l'âne ou pour le bœuf de brouter dans un clos!.. Les chèvres, il leur faut du large."

À partir de ce moment, l'herbe du clos lui parut fade. L'ennui lui vint. Elle maigrit, son lait se fit rare. C'était pitié de la voir tirer tout le jour sur sa longe, la tête tournée du côté de la montagne, la narine ouverte, en faisant *Mê!*... tristement.

M. Seguin s'apercevait bien que sa chèvre avait quelque chose, mais il ne savait pas ce que c'était... Un matin, comme il achevait de la traire, la chèvre se retourna et lui dit dans son patois:

"Écoutez, monsieur Seguin, je me languis chez vous, laissez-moi aller dans la montagne.

—Ah! mon Dieu!... Elle aussi! cria M. Seguin stupéfait, et du coup il laissa tomber son écuelle; puis, s'asseyant dans l'herbe à côté de sa chèvre:

—Comment Blanquette, tu veux me quitter!"

Et Blanquette répondit:

"Oui, monsieur Seguin:

—Est-ce que l'herbe te manque ici?

—Oh! non! monsieur Seguin.

—Tu es peut-être attachée de trop court; veux-tu que j'allonge la corde!

—Ce n'est pas la peine, monsieur Seguin.

—Alors, qu'est-ce qu'il te faut! qu'est-ce que tu veux?

—Je veux aller dans la montagne, monsieur Seguin.

—Mais, malheureuse, tu ne sais pas qu'il y a le loup dans la montagne... Que feras-tu quand il viendra?...

—Je lui donnerai des coups de corne, monsieur Seguin.

—Le loup se moque bien de tes cornes. Il m'a mangé des biques autrement encornées que toi... Tu sais bien, la pauvre vieille Renaude qui était ici l'an dernier? une maîtresse chèvre, forte et méchante comme un bouc. Elle s'est battue avec le loup toute la nuit... puis, le matin, le loup l'a mangée.

—Pécaïre! Pauvre Renaude!... Ça ne fait rien, monsieur Seguin, laissez-moi aller dans la montagne.

—Bonté divine!... dit M. Seguin; mais qu'est-ce qu'on leur fait donc à mes chèvres? Encore une que le loup va me manger... Eh bien, non... je te sauverai malgré toi, coquine! et de peur que tu ne rompes ta corde, je vais t'enfermer dans l'étable, et tu y resteras toujours.

Là-dessus, M. Seguin emporta la chèvre dans une étable toute noire, dont il ferma la porte à double tour. Malheureusement, il avait oublié la fenêtre, et à peine eut-il le dos tourné, que la petite s'en alla....

Quand la chèvre blanche arriva dans la montagne, ce fut un ravissement général. Jamais les vieux sapins n'avaient rien vu d'aussi joli. On la reçut comme une petite reine. Les châtaigniers se baissaient jusqu'à terre pour la caresser du bout de leurs branches. Les genêts d'or s'ouvraient sur son passage, et sentaient bon tant qu'ils pouvaient. Toute la montagne lui fit fête.

On pense bien si notre chèvre était heureuse! Plus de corde, plus de pieu... rien qui l'empêchât de gambader, de brouter à sa guise... C'est là qu'il y en avait de l'herbe! jusque par-dessus les cornes!... Et quelle herbe! savoureuse, fine, dentelée, faite de mille plantes... C'était bien autre chose que le gazon du clos. Et les fleurs donc!... De grandes campanules bleues, des digitales de pourpre à longs calices, toute une forêt de fleurs sauvages débordant de sucs capiteux!...

La chèvre blanche, à moitié soûle, se vautrait là dedans les jambes en l'air et roulait le long des talus, pêle-mêle avec les feuilles tombées et les châtaignes... Puis, tout à coup elle se redressait d'un bond sur ses pattes. Hop! la voilà partie, la tête en avant, à travers les maquis et les buissières, tantôt sur un pic, tantôt au fond d'un ravin, là-haut, en bas, partout... On aurait dit qu'il y avait dix chèvres de M. Seguin dans la montagne.

"C'est qu'elle n'avait peur de rien la Blanquette.

Elle franchissait d'un saut de grands torrents qui l'éclaboussaient au passage de poussière humide et d'écume. Alors, toute ruisselante, elle allait s'étendre sur quelque roche plate et se faisait sécher par le soleil . . Une fois, s'avançant au bord d'un plateau, une fleur de cytise aux dents, elle aperçut en bas, tout en bas dans la plaine, la maison de M. Seguin avec le clos derrière. Cela la fit rire aux larmes.

"Que c'est petit, dit-elle; comment ai-je pu tenir là dedans?"

Pauvrette! de se voir si haut perchée, elle se croyait au moins aussi grande que le monde. . .

Tout à coup le vent fraîchit. . . La montagne devint violette; c'était le soir. . .

"Déjà!" dit la petite chèvre; et elle s'arrêta fort étonnée.

En bas, les champs étaient noyés de brume. Le clos de M. Seguin disparaissait dans le brouillard, et de la maisonnette on ne voyait plus que le toit avec un peu de fumée. Elle écouta les clochettes d'un troupeau qu'on ramenait, et se sentit l'âme toute triste. . . Un gerfaut, qui rentrait, la frôla de ses ailes en passant. Elle tressaillit. . . puis ce fut un hurlement dans la montagne:

"Hou! hou!"

Elle pensa au loup; de tout le jour la folle n'y avait pas pensé. . . Au même moment une trompe sonna bien loin dans la vallée. C'était ce bon M. Seguin qui tentait un dernier effort.

"Hou! hou!. . . faisait le loup.

—Reviens! reviens!. . ." criait la trompe

Blanquette eut envie de revenir; mais en se rappelant le pieu, la corde, la haie du clos, elle pensa que maintenant elle ne pouvait plus se faire à cette vie, et qu'il valait mieux rester.

La trompe ne sonnait plus. . .

La chèvre entendit derrière elle un bruit de feuilles. Elle se retourna et vit dans l'ombre deux oreilles courtes, toutes droites, avec deux yeux qui reluisaient. . . C'était le loup.

Énorme, immobile, assis sur son train de derrière, il était là regardant la petite chèvre blanche et la dégustant par avance. Comme il savait bien qu'il la mangerait, le loup ne se pressait pas; seulement, quand elle se retourna, il se mit à rire méchamment. 5

"Ha! ha! la petite chèvre de M. Seguin!" et il passa sa grosse langue rouge sur ses babines d'amadou.

Blanquette se sentit perdue... Un moment en se rappelant l'histoire de la vieille Renaude, qui s'était battue toute la nuit pour être mangée le matin elle se dit qu'il vaudrait peut-10 être mieux se laisser manger tout de suite; puis, s'étant ravisée, elle tomba en garde, la tête basse et la corne en avant, comme une brave chèvre de M. Seguin qu'elle était... Non pas qu'elle eût l'espoir de tuer le loup,—les chèvres ne tuent pas le loup,—mais seulement pour voir si elle pourrait tenir 15 aussi longtemps que la Renaude...

Alors le monstre s'avança, et les petites cornes entrèrent en danse.

Ah! la brave chevrette, comme elle y allait de bon cœur! Plus de dix fois, je ne mens pas, elle força le loup à reculer 20 pour reprendre haleine. Pendant ces trèves d'une minute, la gourmande cueillait en hâte encore un brin de sa chère herbe; puis elle retournait au combat, la bouche pleine... Cela dura toute la nuit. De temps en temps la chèvre de M. Seguin regardait les étoiles danser dans le ciel clair, et elle se 25 disait:

"Oh! pourvu que je tienne jusqu'à l'aube..."

L'une après l'autre, les étoiles s'éteignirent. Blanquette redoubla de coups de cornes, le loup de coups de dents... Une lueur pâle parut dans l'horizon... Le chant d'un coq 30 enroué monta d'une métairie.

"Enfin!" dit la pauvre bête, qui n'attendait plus que le jour pour mourir; et elle s'allongea par terre dans sa belle fourrure blanche toute tachée de sang...

Alors le loup se jeta sur la petite chèvre et la mangea. 35

—From "Lettres de mon Moulin," by kind permission of the Publisher, Eugène Fasquelle, 11 rue de Grenelle, Paris.

---

8. LA PATTE DE DINDON.

LEGOUVÉ (b. 1807).

Ce matin, à propos d'un plaisir manqué, je dis en riant à mon fils :

"Je vois que tu as besoin que je te fasse une petite leçon.

—Eh ! sur quoi, père ?

5 —Sur une disposition que tu tiens de moi, hélas ! et dont je voudrais bien te guérir.

—Quelle est-elle ?

—Le récit d'une petite aventure de ma vie d'écolier te l'apprendra.

10 J'avais dix ans ; j'étais au collège ; je rapportais chaque lundi, de chez mes parents, la grosse somme de quinze sous, destinée à payer mes déjeuners du matin, car le collège ne nous fournissait pour ce repas qu'un morceau de pain tout sec.

Un lundi, en rentrant, je trouve un de nos camarades (je 15 me rappelle encore son nom, il se nommait Couture) armé d'une superbe patte de dindon. Je dis patte et non cuisse, car l'objet tout entier se composait de ce que, dans mon ignorance, j'appellerai un *tibia*, et de la patte avec ses quatre doigts, le tout recouvert de cette peau noire, luisante et 20 rugueuse qui fait que le dindon a l'air de marcher sur des brodequins de chagrin.

Dès que mon camarade m'aperçut : "Viens voir !" me dit-il, "viens voir !"

J'accours ; il serrait le haut de la patte dans ses deux 25 mains, et, sur un mouvement de sa main droite, les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient comme les doigts d'une main humaine. Je restai stupéfait et émerveillé. Comment cette patte morte pouvait-elle remuer ? Comment pouvait-il la faire agir ? Un garçon de dix-huit ans qui va au spectacle 30 et qui suit le développement du drame le plus merveilleux, n'a pas les yeux plus écarquillés, les regards plus ardents, la tête plus fixement penchée en avant que moi, en face de cette patte de dindon. Chaque fois que ces quatre doigts s'ouvraient et se refermaient, il me passait devant les yeux comme un 35 éblouissement. Je croyais assister à un prodige.

Lorsque mon camarade, qui était plus âgé et plus malin que moi, vit mon enthousiasme arrivé à son paroxysme, il remit sa

merveille dans sa poche et s'éloigna. Je m'en allai de mon côté, mais rêveur et voyant toujours cette patte flotter devant mes yeux comme une vision...

—Si je l'avais, me disais-je, j'apprendrais bien vite le moyen de la faire agir. Couture n'est pas sorcier. Et alors, comme je m'amuserais!

Je n'y tins plus, je courus à mon camarade...

—Donne-moi ta patte! ...lui dis-je avec un irrésistible accent de supplication. Je t'en prie!...

—Ma patte!...Te donner ma patte!...veux-tu t'en aller!

Son refus irrita encore mon désir.

—Tu ne veux pas me la donner?...

—Non!

—Eh bien!...vends-la moi.

—Te la vendre? combien?

Je me mis à compter, dans le fond de ma poche, l'argent de ma semaine...

—Je t'en donne cinq sous.

—Cinq sous, une patte comme celle-là!...Est-ce que tu te moques de moi?

Et prenant le précieux objet, il recommença devant moi cet éblouissant jeu d'éventail, et chaque fois ma passion grandissait d'un degré.

—Eh bien, je t'en offre dix sous.

—Dix sous!...dix sous!...reprit-il avec mépris. Mais regarde donc...

Et les quatre doigts s'ouvraient et se refermaient toujours!

—Mais enfin, lui dis-je en tremblant, combien donc en veux-tu?

—Quarante sous ou rien.

—Quarante sous! m'écriai-je, quarante sous! près de trois semaines de déjeuners! Par exemple!

—Soit! à ton aise!

La patte disparut dans sa poche, et il s'éloigna. Je courus de nouveau après lui.

—Quinze sous!

—Quarante.

—Vingt sous!

—Quarante.

—Vingt-cinq sous!

—Quarante.

Oh! ce Couture! comme il aura fait son chemin dans le monde! comme il connaissait déjà le cœur humain! Chaque fois que ce terrible mot *quarante* touchait mon oreille, il emportait un peu de ma résistance. Au bout de deux 5 minutes, je ne me connaissais plus!

—Eh bien donc, quarante!... m'écriai-je. Donne-la-moi!

—Donne-moi d'abord l'argent, reprit-il.

Je lui mis dans la main les quinze sous de ma semaine, et il me fit écrire un billet de vingt-cinq sous pour le surplus... 10 Oh! le scélérat! il était déjà homme d'affaires à treize ans!... Puis, tirant enfin le cher objet de sa poche:

—Tiens, me dit-il, la voilà!...

Je me précipitai sur elle. Au bout de quelques secondes, ainsi que je l'avais prévu, je connaissais le secret et je tirais le 15 tendon qui servait de cordon de sonnette, aussi bien que Couture.

Pendant deux minutes cela m'amusa follement; après deux minutes, cela m'amusa moins; après trois, cela ne m'amusa presque plus; après quatre, cela ne m'amusa plus du tout. Je 20 tirais toujours, parce que je voulais avoir les intérêts de mon argent;... mais le désenchantement me gagnait;... puis vint la tristesse, puis le regret, puis la perspective de trois semaines de pain sec, puis le sentiment de ma bêtise!... Et tout cela se changeant peu à peu en amertume, la colère s'en mêla; et au 25 bout de dix minutes, saisissant avec une véritable haine l'objet de mon amour, je le lançai par-dessus la muraille, afin d'être bien sûr de ne plus le revoir.

Ce souvenir m'est revenu bien souvent, depuis que je n'ai plus dix ans, et bien souvent aussi j'ai retrouvé en moi l'enfant 30 à la patte de dindon. Cette impétuosité de désir, cette impatience de tous les obstacles qui me séparaient de la possession désirée, cette folle imprévoyance, cette puissance d'illusion, égale seulement hélas! à ma puissance de désillusion, tous ces traits de caractère se sont mille fois réveillés... que dis-je? se 35 réveillent encore en moi, dès qu'une passion m'envahit. Oh! on n'étudie pas assez les enfants! On traite leurs sentiments de puérilités! Rien n'est puéril dans l'âme humaine. L'enfant ne meurt jamais tout entier dans l'homme, et ce qui est puéril aujourd'hui peut être terrible ou coupable demain. Les pas- 40 sions sont différentes, mais le cœur où elles poussent est le même, et le meilleur moyen de bien diriger un jeune homme est d'avoir

bien observé le garçon de dix ans. Ainsi cette patte de dindon m'a fort servi. Vingt fois dans ma vie, au beau milieu d'une sottise, ce souvenir m'est revenu... "Tu seras donc toujours le même?" me disais-je, et je me mettais à rire, ce qui m'arrêtait court. Il n'y a rien de plus utile que de se rire au nez de temps en temps.

Je me retournai alors vers mon fils, et je lui dis: "*Cette fable montre*...que les fils ressemblent quelquefois à leurs pères."

—By kind permission of the Publishers,
J. Hetzel & Cie., 18 rue Jacob, Paris.

---

9. HORTIBUS.

POUVILLON (b. 1840).

I.

Le petit collège est en fête. Portes ouvertes, volets battants, des drapeaux aux fenêtres, du monde partout, des bousculades dans les escaliers, des galopades dans les corridors, et, dominant le tapage, les coups de marteau du tapissier en train de clouer les tentures sur l'estrade dressée dans la cour pour la distribution des prix.

Les prix! les vacances! des mots qui rient, des mots qui chantent, des mots qui éclatent comme des soleils et qui embaument comme un bouquet de fleurs des champs!

Très triste, là-haut, dans l'infirmerie toute blanche, le petit malade se soulève pour écouter. Des pas montent, se hâtent, passent devant la porte; aucun ne s'arrête. Personne. Le docteur—hem! hem!—est venu tout à l'heure, très pressé à cause de la fête; bonjour, bonsoir, adieu mon médecin. L'infirmière, qui aide à faire les malles à la lingerie, paraît une fois tous les quarts d'heure, fait voir le bout du nez, referme la porte et s'en va.

Qu'elle s'en aille!

Ce n'est pas elle qu'attend le petit malade, le docteur pas davantage. Ceux qu'il attend, tenez, les voilà qui arrivent. Trois campagnards: un homme en veste ronde, une petite femme courte en bonnet blanc, une fillette en robe longue,

trop longue, les manches jusqu'au bout des doigts; le père, la mère, la petite sœur.

Ils entrent: l'homme, discrètement, très circonspect, un peu timide; la mère, tout de go, les bras tendus en avant jusqu'à ce qu'elle tienne embrassée, étouffée sur sa poitrine, la chère petite tête de l'enfant. Le père serre la main du malade, la fillette se hausse sur la pointe des pieds jusqu'aux joues penchées vers ses lèvres.

Et les questions pleuvent.

—Qu'as-tu, Tiennet?

—Qu'est-ce qui te fait mal, *pitchou?*

—Rien, presque rien. Là, au front, quelque chose qui me pèse.

—Depuis quand?

—Depuis la composition en thème latin. Oh! ce sera bientôt passé.

—Bientôt? Non; tout de suite, reprend la mère. Demain, jour de lessive, je fais des fouaces. C'est bon, les fouaces, eh! Tiennet?

Ils bavardent, et d'en bas, de l'estrade dressée en plein air, une rumeur monte; des pas se précipitent; des crosses de fusil sonnent sur le pavé de la cour.

Les pompiers sont arrivés.

—Père, allons-y, sollicite la petite sœur. Tantôt, nous n'aurons plus de place.

Et, câline, elle tire l'homme vers la porte.

—Tu peux bien, dit la mère. À trois, que ferions-nous de plus? Descendez; moi, je reste, s'il me veut, lui, ajoute-t-elle en couvant de l'œil son Tiennet.

II.

La petite sœur, le père, sont partis. La mère a fermé les volets, à cause du grand jour, et, dans la demi-obscurité de l'infirmerie close, ils demeurent tous les deux sommeillant.

—Dors un peu, mien, ça te guérira.

—Oui, mère.

Et Tiennet ferme les yeux.

Mais le moyen de s'endormir, avec le remue-ménage de la distribution des prix sous la fenêtre?

—Mère, va voir, s'il te plaît. Que fait-on?

—Rien encore. Les messieurs sont arrivés ; une pleine estrade. Oh ! je vois au milieu un officier avec un chapeau garni d'un énorme plumet !

—Le colonel !

—Et un autre au premier rang, en face, tout brodé d'argent. 5

—Le sous-préfet. Bon ; que vois-tu encore ?

—Jésus ! tant de prix ! Ils en ont fait trois piles au bord de l'estrade ; et des couronnes ! une montagne !

Brusquement, une fanfare éclate à pleins cuivres, à pleins poumons. C'est beau, la musique ! Élèves, parents, jusqu'au 10 petit malade, tout le monde applaudit.

Attention, maintenant !

Le frac brodé d'argent se lève, un chiffon de papier roulé sur le doigt...le discours. On n'entend pas un mot, rien qu'un chantonnement aigu, berçant, monotone. 15

C'est curieux comme, à distance, un sous-préfet qui parle peut faire l'effet d'un moucheron qui siffle.

Le frac brodé d'argent s'assied ; une robe noire se lève : un long, chauve, avec un fort cahier à la main. Il ne siffle pas, celui-ci, il bourdonne. Telle une grosse mouche. Des phrases 20 d'une lieue, des périodes d'une heure ; un sermon.

Du coup, la mère s'est endormie.

Tiennet, lui, s'impatiente.

Aura-t-il, n'aura-t-il pas le prix de thème latin ? Le prix, il est là, dans la pile, un beau livre doré sur tranche, l'attesta- 25 tion collée en dedans avec les palmes académiques en vignette et le parafe du principal.

S'il pouvait lire le nom du vainqueur !

Et pendant qu'il calcule ses chances, le sommeil le prend à son tour. 30

III.

Il rêve.

Quel cauchemar ! L'attestation est dans ses mains, sous ses yeux. Hélas ! un autre a vaincu ; Luc Onziès a obtenu le premier prix.

—Erreur ! injustice ! objecte Tiennet, ma copie était sans 35 faute.

—Sans faute, ricane le professeur, sans faute ! Et ceci, petit malheureux, qu'en faites-vous ?

Suivant alors le doigt accusateur de M. Régulus Bec sur la copie criblée d'annotations, Tiennet découvre, souligné trois fois à l'encre rouge, cet affreux barbarisme :

HORTIBUS.

Hortibus ! Adieu le prix, adieu la gloire !

5 Hortibus ! Le mot fatal l'obsède ; il danse multiplié devant lui, écrit en ronde, en coulée, en anglaise, imprimé en lettres rouges, en lettres bleues, affiché sur le mur en capitales, charbonné en lettres comiques qui s'animent, tirant la langue, envoyant des pieds de nez au vaincu.

10 Hortibus !

IV.

Le malade s'agite, ses lèvres remuent.

—Il appelle quelqu'un, dit la mère. Tiennet, Tiennet !

Embrassé, secoué de caresses, Tiennet ouvre les yeux.

Plus de hortibus ! Évanoui dans le pays des songes avec la

15 figure irritée du professeur Régulus Bec.

Bon voyage à tous deux !

Mais le prix ? la couronne ?

Le prix, la couronne ? Ils viennent, ils montent, pieusement, religieusement apportés par le père et la petite sœur.

20 Une marche triomphale !

Ils entrent, et voilà le volume étalé sur le lit du petit malade, la couronne posée sur son front.

Le père rit, la mère pleure ; tous s'embrassent. Oh ! le bonheur des braves gens, le vrai bonheur !

25 Et tandis qu'on fait fête au vainqueur, hem ! hem ! quelqu'un se présente, lévite noire, figure rose : le docteur.

—Hem ! hem !. . .l'enfant va mieux ; ce laurier sur le front a fait des miracles. Allons, le grand air achèvera de le guérir. Des marches à pied, de l'exercice, et surtout pas de thème

30 latin ! Hem ! hem !

Le docteur fait deux pas vers la porte, et, saluant la famille, le doigt levé dans un geste de menace amicale :

—Pas de thème latin, entendez-vous !

—By kind permission of the Publisher,
A. Lemerre, 23-31 passage Choiseul, Paris.

10. CHAGRIN D'UN VIEUX FORÇAT.

PIERRE LOTI (b. 1850).

C'est une bien petite histoire, qui m'a été contée par Yves, —un soir où il était allé en rade conduire, avec sa canonnière, une cargaison de condamnés au grand transport en partance pour la Nouvelle-Calédonie.

Dans le nombre se trouvait un forçat très âgé (soixante-dix ans pour le moins), qui emmenait avec lui, tendrement, un pauvre moineau dans une petite cage.

Yves, pour passer le temps, était entré en conversation avec ce vieux, qui n'avait pas mauvaise figure, paraît-il,—mais qui était accouplé par une chaîne à un jeune monsieur ignoble, gouailleur, portant lunettes de myope sur un mince nez blême.

Vieux coureur de grands chemins, arrêté, en cinquième ou sixième récidive, pour vagabondage et vol, il disait : "Comment faire pour ne pas voler, quand on a commencé une fois, —et qu'on n'a pas de métier, rien,—et que les gens ne veulent plus de vous nulle part ? Il faut bien manger, n'est-ce pas ?— Pour ma dernière condamnation, c'était un sac de pommes de terre que j'avais pris dans un champ, avec un fouet de roulier et un giraumont. Est-ce qu'on n'aurait pas pu me laisser mourir en France, je vous demande, au lieu de m'envoyer là-bas, si vieux comme je suis ? . . ."

Et, tout heureux de voir que quelqu'un consentait à l'écouter avec compassion, il avait ensuite montré à Yves ce qu'il possédait de précieux au monde : la petite cage et le moineau.

Le moineau apprivoisé, connaissant sa voix, et qui pendant près d'une année, en prison, avait vécu perché sur son épaule. . . —Ah ! ce n'est pas sans peine qu'il avait obtenu la permission de l'emmener avec lui en Calédonie !—Et puis après, il avait fallu lui faire une cage convenable pour le voyage ; se procurer du bois, un peu de vieux fil de fer, et un peu de peinture verte pour peindre le tout et que ce fût joli.

Ici, je me rappelle textuellement ces mots d'Yves : "Pauvre moineau ! Il avait pour manger dans sa cage un morceau de ce pain gris qu'on donne dans les prisons. Et il avait l'air de se trouver content tout de même ; il sautillait comme n'importe quel autre oiseau."

Quelques heures après, comme on accostait le transport et que les forçats allaient s'y embarquer pour le grand voyage, Yves, qui avait oublié ce vieux, repassa par hasard près de lui.

—Tenez, prenez-la, vous, lui dit-il d'une voix toute changée, en lui tendant sa petite cage. Je vous la donne ; ça pourra peut-être vous servir à quelque chose, vous faire plaisir. . .

—Non, certes ! remercia Yves. Il faut l'emporter au contraire, vous savez bien. Ce sera votre petit *compagnon* là-bas. . .

—Oh ! reprit le vieux, *il* n'est plus dedans... Vous ne saviez donc pas ? *il* n'y est plus. . .

Et deux larmes d'indicible misère lui coulaient sur les joues.

Pendant une bousculade de la traversée, la porte s'était ouverte, le moineau avait eu peur, s'était envolé,—et tout de suite était tombé à la mer à cause de son aile coupée. Oh ! le moment d'horrible douleur ! Le voir se débattre et mourir, entraîné dans le sillage rapide, et ne pouvoir rien pour lui ! D'abord, dans un premier mouvement bien naturel, il avait voulu crier, demander du secours, s'adresser à Yves lui-même, le supplier... Élan arrêté aussitôt par la réflexion, par la conscience immédiate de sa dégradation personnelle : un vieux misérable comme lui, qui est-ce qui aurait pitié de son moineau, qui est-ce qui voudrait seulement écouter sa prière ? Est-ce qu'il pouvait lui venir à l'esprit qu'on retarderait le navire pour repêcher un moineau qui se noie,—et un pauvre oiseau de forçat, quel rêve absurde ! . . . Alors il s'était tenu silencieux à sa place, regardant s'éloigner sur l'écume de la mer le petit corps gris qui se débattait toujours ; il s'était senti effroyablement seul maintenant, pour jamais, et de grosses larmes, des larmes de désespérance solitaire et suprême lui brouillaient la vue,—tandis que le jeune monsieur à lunettes, son collègue de chaîne, riait de voir un vieux pleurer.

Maintenant que l'oiseau n'y était plus, il ne voulait pas garder cette cage, construite avec tant de sollicitude pour le petit mort ; il la tendait toujours à ce brave marin qui avait consenti à écouter son histoire, désirant lui laisser ce legs avant de partir pour son long et dernier voyage.

Et Yves, tristement, avait accepté le cadeau, la maisonnette vide,—pour ne pas faire plus de peine à ce vieil abandonné en ayant l'air de dédaigner cette chose qui lui avait coûté tant de travail.

—By kind permission of the Publisher,
Calmann Lévy, 3 rue Auber, Paris.

II. L'AVARE, Acte III, Sc. V.

MOLIÈRE (1622-1673).

HARPAGON—Valère, aide-moi à ceci. Or çà, maître Jacques, approchez-vous; je vous ai gardé pour le dernier.

MAÎTRE JACQUES—Est-ce à votre cocher, monsieur, ou bien à votre cuisinier, que vous voulez parler? car je suis l'un et l'autre. 5

HARPAGON—C'est à tous les deux.

MAÎTRE JACQUES—Mais à qui des deux le premier?

HARPAGON—Au cuisinier.

MAÎTRE JACQUES—Attendez donc, s'il vous plaît. [*Il ôte sa casaque de cocher, et paraît vêtu en cuisinier.*] 10

HARPAGON—Quelle diantre de cérémonie est-ce là?

MAÎTRE JACQUES—Vous n'avez qu'à parler.

HARPAGON—Je me suis engagé, maître Jacques, à donner ce soir à souper.

MAÎTRE JACQUES—Grande merveille! 15

HARPAGON—Dis-moi un peu, nous feras-tu bonne chère?

MAÎTRE JACQUES—Oui, si vous me donnez bien de l'argent.

HARPAGON—Que diable! toujours de l'argent! Il semble qu'ils n'aient autre chose à dire, de l'argent, de l'argent, de l'argent! Ah! ils n'ont que ce mot à la bouche, de l'argent! 20 Toujours parler d'argent! Voilà leur épée de chevet, de l'argent!

VALÈRE—Je n'ai jamais vu de réponse plus impertinente que celle-là. Voilà une belle merveille que de faire bonne chère avec bien de l'argent! C'est une chose la plus aisée du 25 monde, et il n'y a si pauvre esprit qui n'en fît bien autant; mais, pour agir en habile homme, il faut parler de faire bonne chère avec peu d'argent.

MAÎTRE JACQUES—Bonne chère avec peu d'argent?

VALÈRE—Oui. 30

MAÎTRE JACQUES—Par ma foi, monsieur l'intendant, vous nous obligerez de nous faire voir ce secret, et de prendre mon office de cuisinier; aussi bien vous mêlez-vous céans d'être le factoton.

HARPAGON—Taisez-vous. Qu'est-ce qu'il nous faudra? 35

MAÎTRE JACQUES—Voilà monsieur votre intendant, qui vous fera bonne chère pour peu d'argent.

HARPAGON—Haye ! je veux que tu me répondes.

MAÎTRE JACQUES—Combien serez-vous de gens à table ?

HARPAGON—Nous serons huit ou dix ; mais il ne faut prendre que huit. Quand il y a à manger pour huit, il y en a bien pour dix.

VALÈRE—Cela s'entend.

MAÎTRE JACQUES – Hé bien, il faudra quatre grands potages et cinq assiettes d'entrées.

HARPAGON—Que diable ! Voilà pour traiter toute une ville entière !

MAÎTRE JACQUES—Rôt . . .

HARPAGON—[*Lui mettant la main sur la bouche.*] Ah, traître, tu manges tout mon bien.

MAÎTRE JACQUES—Entremets . . .

HARPAGON—Encore ? [*Lui mettant encore la main sur la bouche.*]

VALÈRE—Est-ce que vous avez envie de faire crever tout le monde ? et monsieur a-t-il invité des gens pour les assassiner à force de mangeaille ? Allez-vous-en lire un peu les préceptes de la santé, et demander aux médecins s'il y a rien de plus préjudiciable à l'homme que de manger avec excès.

HARPAGON—Il a raison.

VALÈRE—Apprenez, maître Jacques, vous et vos pareils, que c'est un coupe-gorge qu'une table remplie de trop de viandes ; que pour se bien montrer ami de ceux que l'on invite, il faut que la frugalité règne dans les repas qu'on donne et que, suivant le dire d'un ancien, *il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.*

HARPAGON—Ah, que cela est bien dit ! approche, que je t'embrasse pour ce mot. Voilà la plus belle sentence que j'aie entendue de ma vie : *il faut vivre pour manger, et non pas manger pour viv . . .* Non, ce n'est pas cela. Comment est-ce que tu dis ?

VALÈRE—*Qu'il faut manger pour vivre, et non pas vivre pour manger.*

HARPAGON—[*à Maître Jacques.*] Oui. Entends-tu ? [*À Valère.*] Qui est le grand homme qui a dit cela ?

VALÈRE—Je ne me souviens pas maintenant de son nom.

HARPAGON—Souviens-toi de m'écrire ces mots. Je les veux faire graver en lettres d'or sur la cheminée de ma salle.

VALÈRE—Je n'y manquerai pas. Et pour votre souper, vous n'avez qu'à me laisser faire. Je réglerai tout cela comme il faut.

HARPAGON—Fais donc.

MAÎTRE JACQUES—Tant mieux, j'en aurai moins de peine.

HARPAGON—Il faudra de ces choses dont on ne mange guère, et qui rassasient d'abord; quelque bon haricot bien gras, avec quelque pâté en pot bien garni de marrons.

VALÈRE—Reposez-vous sur moi.

HARPAGON—Maintenant, maître Jacques, il faut nettoyer mon carrosse.

MAÎTRE JACQUES—Attendez. Ceci s'adresse au cocher. [*Il remet sa casaque.*] Vous dites . . .

HARPAGON—Qu'il faut nettoyer mon carrosse, et tenir mes chevaux tout prêts pour conduire à la foire . . .

MAÎTRE JACQUES—Vos chevaux, monsieur? Ma foi, ils ne sont point du tout en état de marcher. Je ne vous dirai point qu'ils sont sur la litière, les pauvres bêtes n'en ont point, et ce serait mal parler; mais vous leur faites observer des jeûnes si austères, que ce ne sont plus rien que des idées ou des fantômes, des façons de chevaux.

HARPAGON—Les voilà bien malades; ils ne font rien.

MAÎTRE JACQUES—Et pour ne rien faire, monsieur, est-ce qu'il ne faut rien manger? Il leur vaudrait bien mieux, les pauvres animaux, de travailler beaucoup, et de manger de même. Cela me fend le cœur de les voir ainsi exténués; car, enfin, j'ai une tendresse pour mes chevaux, qu'il me semble que c'est moi-même, quand je les vois pâtir; je m'ôte tous les jours pour eux les choses de la bouche; et c'est être, monsieur d'un naturel trop dur, que de n'avoir nulle pitié de son prochain.

HARPAGON—Le travail ne sera pas grand, d'aller jusqu'à la foire.

MAÎTRE JACQUES—Non, monsieur, je n'ai pas le courage de les mener; et je ferais conscience de leur donner des coups de fouet, en l'état où ils sont. Comment voudriez-vous qu'ils traînassent un carrosse? Ils ne peuvent pas se traîner eux-mêmes.

VALÈRE—Monsieur, j'obligerai le voisin Picard à se charger de les conduire: aussi bien nous fera-t-il ici besoin pour apprêter le souper.

MAÎTRE JACQUES—Soit. J'aime mieux encore qu'ils meurent sous la main d'un autre que sous la mienne.

12. WATERLOO, CHAP. IX.

VICTOR HUGO (1802-1885).

Ils étaient trois mille cinq cents. Ils faisaient un front d'un quart de lieue. C'étaient des hommes géants sur des chevaux colosses. Ils étaient vingt-six escadrons ; et ils avaient derrière eux, pour les appuyer, la division de Lefebvre-Desnouettes, les cent six gendarmes d'élite, les chasseurs de la garde, onze cent quatre-vingt-dix-sept hommes, et les lanciers de la garde, huit cent quatre-vingts lances. Ils portaient le casque sans crins et la cuirasse de fer battu, avec les pistolets d'arçon dans les fontes et le long sabre-épée. Le matin toute l'armée les avait admirés, quand, à neuf heures, les clairons sonnant, toutes les musiques chantant : *Veillons au salut de l'empire,* ils étaient venus, colonne épaisse, une de leurs batteries à leur flanc, l'autre à leur centre, se déployer sur deux rangs entre la chaussée de Genappe et Frischemont, et prendre leur place de bataille dans cette puissante deuxième ligne, si savamment composée par Napoléon, laquelle, ayant à son extrémité de gauche les cuirassiers de Kellermann et à son extrémité de droite les cuirassiers de Milhaud, avait, pour ainsi dire, deux ailes de fer.

L'aide de camp Bernard leur porta l'ordre de l'empereur. Ney tira son épée et prit la tête. Les escadrons énormes s'ébranlèrent.

Alors on vit un spectacle formidable.

Toute cette cavalerie, sabres levés, étendards et trompettes au vent, formée en colonne par division, descendit d'un même mouvement et comme un seul homme, avec la précision d'un bélier de bronze qui ouvre une brèche, la colline de la Belle-Alliance, s'enfonça dans le fond redoutable où tant d'hommes déjà étaient tombés, y disparut dans la fumée, puis, sortant de cette ombre, reparut de l'autre côté du vallon, toujours compacte et serrée, montant au grand trot, à travers un nuage de mitraille crevant sur elle, l'épouvantable pente de boue du plateau de Mont-Saint-Jean. Ils montaient, graves, menaçants, imperturbables ; dans les intervalles de la mousqueterie et de l'artillerie, on entendait ce piétinement colossal. Étant deux divisions, ils étaient deux colonnes ; la division Wathier avait la droite, la division Delord avait la gauche. On croyait voir de loin s'allonger vers la crête du plateau deux immenses

couleuvres d'acier. Cela traversa la bataille comme un prodige.

Rien de semblable ne s'était vu depuis la prise de la grande redoute de la Moskowa par la grosse cavalerie ; Murat y manquait, mais Ney s'y retrouvait. Il semblait que cette masse était devenue monstre et n'eût qu'une âme. Chaque escadron ondulait et se gonflait comme un anneau du polype. On les apercevait à travers une vaste fumée déchirée çà et là. Pêle-mêle de casques, de cris, de sabres, bondissement orageux des croupes des chevaux dans le canon et la fanfare, tumulte discipliné et terrible ; là-dessus les cuirasses, comme les écailles sur l'hydre.

Ces récits semblent d'un autre âge. Quelque chose de pareil à cette vision apparaissait sans doute dans les vieilles épopées orphiques racontant les hommes-chevaux, les antiques hippanthropes, ces titans à face humaine et à poitrail équestre dont le galop escalada l'Olympe, horribles, invulnérables, sublimes ; dieux et bêtes.

Bizarre coïncidence numérique, vingt-six bataillons allaient recevoir ces vingt-six escadrons. Derrière la crête du plateau, à l'ombre de la batterie masquée, l'infanterie anglaise, formée en treize carrés, deux bataillons par carré, et sur deux lignes, sept sur la première, six sur la seconde, la crosse à l'épaule, couchant en joue ce qui allait venir, calme, muette, immobile, attendait. Elle ne voyait pas les cuirassiers et les cuirassiers ne la voyaient pas. Elle écoutait monter cette marée d'hommes. Elle entendait le grossissement du bruit des trois mille chevaux, le frappement alternatif et symétrique des sabots au grand trot, le froissement des cuirasses, le cliquetis des sabres, et une sorte de grand souffle farouche. Il y eut un silence redoutable, puis, subitement, une longue file de bras levés brandissant des sabres apparut au-dessus de la crête, et les casques, et les trompettes, et les étendards, et trois mille têtes à moustaches grises criant : vive l'empereur ! Toute cette cavalerie déboucha sur le plateau, et ce fut comme l'entrée d'un tremblement de terre.

Tout à coup, chose tragique, à la gauche des Anglais, à notre droite, la tête de colonne des cuirassiers se cabra avec une clameur effroyable. Parvenus au point culminant de la crête, effrénés, tout à leur furie et à leur course d'extermination sur les carrés et les canons, les cuirassiers venaient d'apercevoir

[illegible]

entre eux et les Anglais un fossé, une fosse. C'était le chemin creux d'Ohain.

L'instant fut épouvantable. Le ravin était là, inattendu, béant, à pic sous les pieds des chevaux, profond de deux toises entre son double talus ; le second rang y poussa le premier, et le troisième y poussa le second ; les chevaux se dressaient, se rejetaient en arrière, tombaient sur la croupe, glissaient les quatre pieds en l'air, pilant et bouleversant les cavaliers, aucun moyen de reculer, toute la colonne n'était plus qu'un projectile, la force acquise pour écraser les anglais écrasa les français, le ravin inexorable ne pouvait se rendre que comblé ; cavaliers et chevaux y roulèrent pêle-mêle se broyant les uns les autres, ne faisant qu'une chair dans ce gouffre, et quand cette fosse fut pleine d'hommes vivants, on marcha dessus et le reste passa. Presque un tiers de la brigade Dubois croula dans cet abîme.

Ceci commença la perte de la bataille.

Une tradition locale, qui exagère évidemment, dit que deux mille chevaux et quinze cents hommes furent ensevelis dans le chemin creux d'Ohain. Ce chiffre vraisemblablement comprend tous les autres cadavres qu'on jeta dans ce ravin le lendemain du combat.

Napoléon, avant d'ordonner cette charge des cuirassiers de Milhaud, avait scruté le terrain, mais n'avait pu voir ce chemin creux qui ne faisait pas même une ride à la surface du plateau. Averti pourtant et mis en éveil par la petite chapelle blanche qui en marque l'angle sur la chaussée de Nivelles, il avait fait, probablement sur l'éventualité d'un obstacle, une question au guide Lacoste. Le guide avait répondu non. On pourrait presque dire que de ce signe de tête d'un paysan est sortie la catastrophe de Napoléon.

D'autres fatalités encore devaient surgir.

Était-il possible que Napoléon gagnât cette bataille? nous répondrons non. Pourquoi? à cause de Wellington? à cause de Blücher? non. À cause de Dieu.

Bonaparte vainqueur à Waterloo, ceci n'était plus dans la loi du dix-neuvième siècle. Une autre série de faits se préparait, où Napoléon n'avait plus de place. La mauvaise volonté des événements s'était annoncée de longue date.

Il était temps que cet homme vaste tombât.

L'excessive pesanteur de cet homme dans la destinée humaine troublait l'équilibre. Cet individu comptait à lui seul plus que

le groupe universel. Ces pléthores de toute la vitalité humaine concentrée dans une seule tête, le monde montant au cerveau d'un homme, cela serait mortel à la civilisation, si cela durait. Le moment était venu pour l'incorruptible équité suprême d'aviser. Probablement les principes et les éléments, d'où dépendent les gravitations régulières dans l'ordre moral comme dans l'ordre matériel, se plaignaient. Le sang qui fume, le trop-plein des cimetières, les mères en larmes, ce sont des plaidoyers redoutables. Il y a, quand la terre souffre d'une surcharge, de mystérieux gémissements de l'ombre, que l'abîme entend.

Napoléon avait été dénoncé dans l'infini, et sa chute était décidée.

Il gênait Dieu.

Waterloo n'est point une bataille ; c'est le changement de front de l'univers.

—From "les Misérables," by kind permission of M. Paul Meurice, Paris.

---

13. LA MARSEILLAISE.

ROUGET DE L'ISLE (1760-1836).

Allons, enfants de la patrie,
Le jour de gloire est arrivé !
Contre nous de la tyrannie
L'étendard sanglant est levé.
Entendez-vous dans les campagnes
Mugir ces féroces soldats ?
Ils viennent jusque dans nos bras,
Égorger nos fils, nos compagnes !

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

. . . . . .

Amour sacré de la patrie,
Conduis, soutiens nos bras vengeurs ;
Liberté, Liberté chérie,
Combats avec tes défenseurs !
5 Sous nos drapeaux que la Victoire
Accoure à tes mâles accents !
Que tes ennemis expirants
Voient ton triomphe et notre gloire !

Aux armes, citoyens ! formez vos bataillons !
10 Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !
Marchons, marchons !
Qu'un sang impur abreuve nos sillons !

---

14. LA FEUILLE.

ARNAULT (1766-1834).

"De ta tige détachée,
15 Pauvre feuille desséchée,
Où vas-tu ?—Je n'en sais rien.
L'orage a brisé le chêne
Qui seul était mon soutien ;
De son inconstante haleine,
20 Le zéphyr ou l'aquilon
Depuis ce jour me promène
De la forêt à la plaine,
De la montagne au vallon.
Je vais où le vent me mène,
25 Sans me plaindre ou m'effrayer,
Je vais où va toute chose,
Où va la feuille de rose
Et la feuille de laurier."

---

15. L'EXILÉ.

CHATEAUBRIAND (1768-1848).

Combien j'ai douce souvenance
Du joli lieu de ma naissance !
Ma sœur, qu'ils étaient beaux, les jours
De France !
O mon pays ! sois mes amours, 5
Toujours !

Te souvient-il que notre mère,
Au foyer de notre chaumière,
Nous pressait sur son cœur joyeux
Ma chère ? 10
Et nous baisions ses blancs cheveux,
Tous deux.

Te souvient-il du lac tranquille
Qu'effleurait l'hirondelle agile,
Du vent qui courbait le roseau 15
Mobile,
Et du soleil couchant sur l'eau,
Si beau ?

Ma sœur, te souvient-il encore
Du château que baignait la Dore, 20
Et de cette tant vieille tour
Du Maure,
Où l'airain sonnait le retour
Du jour ?

Oh ! qui me rendra mon Hélène, 25
Et la montagne, et le grand chêne ?
Leur souvenir fait tous les jours
Ma peine.
Mon pays sera mes amours
Toujours ! 30

---

16. LA CHIMÈRE.

THÉOPHILE GAUTIER (1811-1872).

Une jeune chimère, aux lèvres de ma coupe,
Dans l'orgie, a donné le baiser le plus doux ;
Elle avait les yeux verts, et jusque sur sa croupe
Ondoyait en torrent l'or de ses cheveux roux.

Des ailes d'épervier tremblaient à son épaule ;
La voyant s'envoler, je sautai sur ses reins ;
Et, faisant jusqu'à moi ployer son cou de saule,
J'enfonçai comme un peigne une main dans ses crins.

Elle se démenait, hurlante et furieuse,
Mais en vain. Je broyais ses flancs dans mes genoux ;
Alors elle me dit d'une voix gracieuse,
Plus claire que l'argent : Maître, où donc allons-nous ?

Par delà le soleil et par delà l'espace,
Où Dieu n'arriverait qu'après l'éternité,
Mais avant d'être au but ton aile sera lasse :
Car je veux voir mon rêve en sa réalité.

—From "Poésies Diverses," by kind permission of the Publisher, Eugène Fasquelle, 11 rue de Grenelle, Paris

---

17. EXTASE.

VICTOR HUGO (1802-1885).

J'étais seul près des flots, par une nuit d'étoiles.
Pas un nuage aux cieux, sur les mers pas de voiles.
Mes yeux plongeaient plus loin que le monde réel.
Et les bois, et les monts, et toute la nature,
Semblaient interroger dans un confus murmure
Les flots des mers, les feux du ciel.

Et les étoiles d'or, légions infinies,
À voix haute, à voix basse, avec mille harmonies,
Disaient, en inclinant leurs couronnes de feu ;
Et les flots bleus, que rien ne gouverne et n'arrête,
Disaient, en recourbant l'écume de leur crête : 5
—C'est le Seigneur, le Seigneur Dieu !

—From "les Orientales," by kind permission of
M. Paul Meurice, Paris.

---

18. L'AUTOMNE.

LAMARTINE (1791-1869).

Salut ! bois couronnés d'un reste de verdure !
Feuillages jaunissants sur les gazons épars !
Salut, derniers beaux jours ! Le deuil de la nature
Convient à ma douleur, et plaît à mes regards. 10

Je suis d'un pas rêveur le sentier solitaire,
J'aime à revoir encor, pour la dernière fois,
Ce soleil pâlissant, dont la faible lumière
Perce à peine à mes pieds l'obscurité des bois.

Oui, dans ces jours d'automne où la nature expire, 15
À ses regards voilés je trouve plus d'attraits :
C'est l'adieu d'un ami, c'est le dernier sourire
Des lèvres que la mort va fermer pour jamais !

Ainsi, prêt à quitter l'horizon de la vie,
Pleurant de mes longs jours l'espoir évanoui, 20
Je me retourne encore, et d'un regard d'envie
Je contemple ces biens dont je n'ai pas joui.

Terre, soleil, vallons, belle et douce nature,
Je vous dois une larme au bord de mon tombeau.
L'air est si parfumé ! la lumière est si pure ! 25
Aux regards d'un mourant le soleil est si beau.

Je voudrais maintenant vider jusqu'à la lie
Ce calice mêlé de nectar et de fiel ;
Au fond de cette coupe où je buvais la vie,
Peut-être restait-il une goutte de miel.

5 Peut-être l'avenir me gardait-il encore
Un retour de bonheur dont l'espoir est perdu ;
Peut-être dans la foule, une âme que j'ignore
Aurait compris mon âme et m'aurait répondu.

La fleur tombe en livrant ses parfums au zéphire,
10 À la vie, au soleil, ce sont là ses adieux ;
Moi, je meurs, et mon âme, au moment qu'elle expire,
S'exhale comme un son triste et mélodieux.

—By kind permission of M. Robert Vallier, gérant de la Société propriétaire des œuvres de Lamartine.

---

19. TRISTESSE.

De Musset (1810-1857).

J'ai perdu ma force et ma vie,
Et mes amis et ma gaieté :
15 J'ai perdu jusqu'à la fierté
Qui faisait croire à mon génie.

Quand j'ai connu la vérité,
J'ai cru que c'était une amie :
Quand je l'ai comprise et sentie
20 J'en étais déjà dégoûté.

Et pourtant elle est éternelle,
Et ceux qui se sont passés d'elle,
Ici-bas ont tout ignoré.

Dieu parle, il faut qu'on lui réponde.
25 Le seul bien qui me reste au monde
Est d'avoir quelquefois pleuré.

—By kind permission of Mme Lardin de Musset, Paris.

20. LE VASE BRISÉ.

SULLY-PRUDHOMME (b. 1839).

Le vase où meurt cette verveine
D'un coup d'éventail fut fêlé ;
Le coup dut effleurer à peine.
Aucun bruit ne l'a révélé.

Mais la légère meurtrissure, 5
Mordant le cristal chaque jour,
D'une marche invisible et sûre
En a fait lentement le tour.

Son eau fraîche a fui goutte à goutte,
Le suc des fleurs s'est épuisé ; 10
Personne encore ne s'en doute,
N'y touchez pas, il est brisé.

Souvent aussi la main qu'on aime,
Effleurant le cœur, le meurtrit ;
Puis le cœur se fend de lui-même, 15
La fleur de son amour périt ;

Toujours intact aux yeux du monde,
Il sent croître et pleurer tout bas
Sa blessure fine et profonde,
Il est brisé, n'y touchez pas. 20

—By kind permission of the Publisher,
A. Lemerre, 23-31 passage Choiseul, Paris.

21. LE CHÊNE ET LE ROSEAU.

LA FONTAINE (1621-1695).

Le chêne un jour dit au roseau :
Vous avez bien sujet d'accuser la nature,
Un roitelet pour vous est un pesant fardeau ;
Le moindre vent qui d'aventure
Fait rider la face de l'eau
Vous oblige à baisser la tête ;
Cependant que mon front, au Caucase pareil,
Non content d'arrêter les rayons du soleil,
Brave l'effort de la tempête.
Tout vous est aquilon, tout me semble zéphyr.
Encor si vous naissiez à l'abri du feuillage
Dont je couvre le voisinage,
Vous n'auriez pas tant à souffrir,
Je vous défendrais de l'orage :
Mais vous naissez le plus souvent
Sur les humides bords des royaumes du vent.
La nature envers vous me semble bien injuste.
Votre compassion, lui répondit l'arbuste,
Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci :
Les vents me sont moins qu'à vous redoutables,
Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici
Contre leurs coups épouvantables
Résisté sans courber le dos ;
Mais attendons la fin. Comme il disait ces mots,
Du bout de l'horizon accourt avec furie
Le plus terrible des enfants
Que le nord eût portés jusque-là dans ses flancs.
L'arbre tient bon ; le roseau plie.
Le vent redouble ses efforts,
Et fait si bien qu'il déracine
Celui de qui la tête au ciel était voisine,
Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

COMPOSITION EXERCISES

BASED ON

THE FRENCH READER.

[It is recommended that the extracts from the Reader should be used as a basis for oral practice, dictation, etc. The exercises here given have not been divided into lessons: such portions may be assigned for this purpose as the teacher deems advisable. The vocabulary required for translating any given exercise is to be found in the extract from the Reader on which it is based.]

EXERCISE I.

(Paroles d'un croyant, pp. 395-6.)

A. 1. Instead of bending we rise. 2. This plant will dry up and die, if it finds no shelter from the fierce heat of the sun. 3. The wind bends the trees to the ground. 4. If we unite with one another, we shall shelter one another. 5. Let us not think of ourselves alone. 6. What is there that is stronger than covetousness? 7. The swallows gathered round the bird of prey. 8. Fear sat down beside him, and did not leave him. 9. We asked them: "How many were there of you?" 10. They answered: "There were four of us." 11. It is thus, and therefore God commands us not to fall under the oppression of the strong. 12. The weak do not fear, when they love one another. 13. A rock had rolled upon the road. 14. There is no way out, except the road. 15. The man tried to make a way for himself. 16. He saw that his efforts were vain. 17. If we sit down full of sadness, what will become of us? 18. The second traveller did what the first one did. 19. Several others come up, sit down, and bow their heads. 20. If we pray to our Father, He will have pity on us.

21. When we had prayed, we pushed the rock, and it gave way. 22. Life is a journey, and man is a traveller. 23. He meets many troubles on his way.

B. The wind strips of its leaves the tree which is alone, and it finds no shelter from the fierce heat of the sun, and the fierce heat of the covetousness of the great dries up the sap which nourishes the man who is alone. Then, let us be united. So long as we think only of ourselves, we have nothing to hope for but oppression. The sparrows succeed in driving off birds of prey, by pursuing them all together. Let us take example from the sparrows. Fear follows him who separates himself from his brethren. All men are equal. God makes neither great nor small. But when covetousness stifles the love of others in those who are stronger in body or mind, they try to subdue their brothers to themselves. God knows that these things are so, and that is why He commands us to love one another, so that we may be united, and may not fall under the oppression of the strong. A man who was travelling in the mountains came to a place where a great rock filled the road completely. The man saw that he could not continue his journey, and he tried to move the rock, but he found himself powerless to move it. He grew weary and said, "What will become of me in this solitude, when the wild beasts come out to seek their prey?" Another traveller came up, and then several others, and none of them being able to move the rock, they prayed to their Father in Heaven that He might have (subj.) pity on them. The Father in Heaven listened to them, and rising up all together, they took away (*enlever*) the rock and went on their way. God measures the troubles which we meet on our path, and if we travel together, the weight of no rock will ever stop us.

EXERCISE II.

(Paroles d'un croyant, pp. 397-8.)

A. 1. If we should die or fall ill, what would become of you? 2. If this thought never leaves you it will gnaw your heart like a worm. 3. Although the same thought comes to

me, I do not dwell on it. 4. Let us live without anxiety. 5. Those who do not live without anxiety, do not enjoy a moment of repose. 6. Soon the mother came back again to her nest. 7. The man was sad and downcast, on account of the orphans in their nest. 8. The poor bird struggled, but the vulture carried it off. 9. What will become of my children, if they lose me? 10. The little birds have only their mother. 11. My children, too, have only me. 12. When he returned to the fields, he wished to see the young ones again. 13. All the little birds were well. 14. If he hides himself, he will see what will happen. 15. He observed what had happened. 16. The food, which was brought back by the mother, was given to all without distinction. 17. If we do not distrust Providence, God will not abandon us. 18. Let us not be anxious. 19. Those who pursue their journey in peace will know the secrets of God's love. 20. If our children are not of an age to provide for their own needs, they will have the Father in Heaven.

B. Two men had only their labour to support their wives and their little children. And one of them was troubled, and asked himself (*se demander*) what would become of his wife and children if he should die. But the other man lived without anxiety, for he said that God knew His creatures, and that He would watch over him and his children. One day when the first man was working in the fields, he saw some birds which were going into and coming out of a clump of trees. He drew near, and saw two nests in which were several young birds without feathers. He returns to his work, but watches the birds as they come and go with food for their young. Now, as the man was working, one of the mother [birds] uttered a piercing cry, for a vulture had seized her as she was returning home with her mouthful of food. At the sight of this, the man felt his soul deeply (*bien*) disturbed, and said, "What will become now of the little birds?" But the next day, directing his steps towards the clump of trees, he saw that none of the young had suffered. This astonished him. But he soon saw the second mother distributing to all the young ones the food which she had gathered. She had not abandoned the orphans in their distress. Let us not dis-

trust Providence. God will not forsake His own. We shall never know the secrets of His love. If one father dies before the other, the latter will be a father to all the children. If both die, the children will have their Father in Heaven, and He will provide for all their needs.

EXERCISE III.

(Le chat botté, pp. 398-401.)

A. 1. We did not call the notary. 2. The miller received the mill. 3. Shall we be able to console ourselves for having such a poor share? 4. When he has his bag, and when he has put bran into it, he will go into the brushwood. 5. I have got a pair of boots made for myself. 6. He hung himself up by the feet, and pretended to be dead. 7. He waited for some young rabbit to eat the bran. 8. We were shown up to his apartments. 9. Did you bow to the king? 10. We thank you. 11. Let us go and hide ourselves in the wheat. 12. One day, when we learned that you were to go to the river's banks, we went for a walk. 13. We said, "Follow our advice, and leave it to us." 14. They advised him to bathe in the river. 15. As they were bathing, we happened to pass. 16. She put her head out of the carriage door, and screamed. 17. Order your guards that some one go to his help. 18. The marquis was pulled out of the water. 19. Although the cat cried, "Stop thief," the thieves carried off his master's clothes. 20. Go and get those fine clothes. 21. We had just given him a carriage. 22. They wished us to get into the carriage. 23. We shall not fail to ask them whose meadow it is. 24. That meadow yields well every year. 25. Do you wish to know whose castle this is? 26. We shall say the same thing to those we meet. 27. That is the castle whose master is an ogre. 28. He is the richest man I have ever seen. 29. Tell us what that cat can do. 30. Can the cat change itself into a lion? 31. The ogre became a lion. 32. Boots are no good for walking on tiles. 33. Would you be frightened to see a lion before you? 34. We have been assured that he was afraid, but we cannot believe it. 35. Can the cat assume the form of a rat? 36.

The mice began to run over the floor. 37. If we hear the noise of the carriage, we shall not enter the castle. 38. Run to meet the marquis and the princess. 39. You are welcome! 40. Let us see these buildings, if you please. 41. We went up first, the cat followed us. 42. Our friends were to come and see us. 43. They did not dare to come in. 44. We saw the great wealth he possessed. 45. It will be my fault alone, if I am not the king's son-in-law. 46. Cats do not become great lords. 47. They run after mice to amuse themselves.

B. All the property a miller had was a mill, an ass and a cat. He left the mill to his eldest son and the cat to the youngest. The latter said that he would have to die of hunger, while his eldest brother would be able to earn his living decently. The cat pretended not to hear this speech. He told his master not to be troubled, but to give him a bag, and to get a pair of boots made for him. His master no longer despaired of being helped in his misery, for he had seen the cat play many clever tricks. He had seen him catch many rats and mice. Then the cat put on his boots, and seizing his bag with his fore-paws, he went off where there were many rabbits. Having put some bran into his bag, he stretched himself out, as if he were dead. A giddy young rabbit poked himself into the bag, the cat drew the strings, and caught him. Then he went to the king's palace, carrying his prey with him. He went up to the king's apartments, and making a bow, he told the king that the Marquis de Carabas had commissioned him to present a rabbit to his majesty. Another time, he hid himself in some wheat, and caught two partridges which had gone into his bag. He presented these to the king also, and the king received them with pleasure. He carried thus, from time to time, game to the king. One day, the king went for a drive with his daughter, on the banks of the river. The cat advised his master to bathe in the river, where the king would pass by. The marquis did not know what use it would be, but he followed the cat's advice. As the king was passing, the cat screamed, "Help! help! a man is drowning!" The king recognized the cat, and ordered his guards to go to the man's help. Now (*or*), the cat had hid his master's clothes under a

stone, although he told the king that robbers had carried them off. Then the officers of the king's wardrobe went for some very fine clothing for the marquis. The king's daughter fell in love with the marquis, for he was very fine-looking, and the fine clothes heightened his good looks. Then he got into the king's carriage and took part in the drive. The cat was delighted to see that his plan was succeeding, and going ahead he came upon some peasants who were mowing in a meadow. He ordered them to say to the king, if the king asked them whose meadow it was, that it belonged to the marquis. They did not fail to say so (*le*) to the king. Then the cat came upon some harvesters, and told them that, if they did not say that the field of wheat which they were cutting belonged to the marquis, they would be cut up as fine as mince-meat. The king asked whose field it was, and they replied that it belonged to the marquis. The king rejoiced at this, but was astonished at the great possessions of the marquis. Now, all these lands belonged to a rich ogre, who lived in a great castle. The cat made enquiries as to who this ogre was, and what he could do, and asked to speak to him, saying that he wished to have the honour of paying him his respects. He was civilly received by the ogre. Then the ogre, to show the cat what he could do, changed himself into a lion. The cat was frightened, and fled to the eave-troughs. After a little time the cat came down, and told the ogre that he had been assured that the ogre could also change himself into a rat or a mouse, but that he considered that impossible. The ogre replied that he would soon see, and changing himself into a mouse began to run over the floor. The cat pounced on the mouse and ate it. The king, seeing the beautiful castle, crossed the drawbridge and entered the court. The cat ran to meet him and said, "Your majesty is welcome to the castle of the Marquis de Carabas." The king went in first, the marquis and princess followed him. In a great hall they found a wonderful repast which had been prepared by the ogre for his friends. The king and the princess were charmed by the good qualities and the great wealth of the marquis, and the king said to him, "You shall be my son-in-law." That very day he married the princess.

EXERCISE IV.

(Un nez gelé, pp. 402-3.)

A. 1. We have decided to make our rounds on foot. 2. They were armed from head to foot. 3. I was delighted that we had the opportunity. 4. We were going to a gentleman's house who was not at home. 5. He was more of a talker, as it seems, than the others. 6. The coachman drove his sleigh at full speed. 7. However fast you may run, I shall catch (*rattraper*) you. 8. Before I could take off my cashmere scarf, he was washing my face. 9. In such weather as it is, I do not venture into the street. 10. They looked at us a moment. 11. We rushed again at them. 12. I profited by the fact that he could not defend himself. 13. He thought he was the victim of an ambuscade. 14. I got rid of the three men. 15. He did not think the joke in good taste. 16. We French look at people (*gens*) straight in the eye. 17. I rendered the same service to myself as the peasant had rendered me. 18. Gratitude is less nimble than fear. 19. We were guilty only of too much philanthropy. 20. Those present spoke Russian, and did not understand French.

B. Dumas, being at St. Petersburg, ventured into the street one day, having only the tip of his nose to the air. He had armed himself against the cold, by (*en*) wrapping himself in a great Astrachan coat, and by pulling over his ears a fur-lined cap. At first, he was surprised at the little impression the cold made upon him. He laughed to himself at the stories he had heard told about it. Still he noticed that those whom he met looked at him with anxiety, but without saying anything to him. Soon, a gentleman, who was passing, shouted (*crier*) to him in Russian, but he did not know a word of Russian, and continued on his way. He soon met another man, who was driving his sleigh. The latter also shouted to him in Russian. Finally he met a labourer, who picked up a handful of snow, and rushing at Dumas, rubbed his face and nose vigorously. In such weather, Dumas thought this a rather poor joke, and he gave the labourer a blow with his fist. Then two peasants looked at him a moment, and rushing at him, held his arms. The labourer, after having picked up

another handful of snow, rushed at him again, and began again his rubbing. Dumas thought he was the victim of some mistake, and he called for help. An officer, who had run up, asked him in French with whom he was angry. "What," exclaimed Dumas, "don't you see what those scamps were doing?" The officer replied that they were rendering him a great service by (*en*) rubbing his face with snow, for Dumas had his nose frozen. A passer-by, addressing the officer, told him that his nose was freezing too. The officer stooped, picked up some snow, and rubbed his nose. Then Dumas put off after the labourer, whom he would not have overtaken if some people had not stopped the way. When Dumas arrived where the labourer was, he gave him ten roubles, and explained the affair to him. Those present recommended Dumas to pay more attention in future to his nose. During the rest of his rounds he never lost sight of it.

EXERCISE V.

(La pipe de Jean Bart, pp. 404-6.)

A. 1. It is not too late for us to change our habits. 2. Reflect on it and you will be convinced. 3. We did not wish to attract attention. 4. They did not turn Jean Bart out of the palace. 5. For he was a rear-admiral. 6. They did not go and tell the king that a man whose name was Jean Bart was smoking in his ante-chamber. 7. We come to ask a favour of the king. 8. The rear-admiral has to take the king's cabinet by surprise. 9. We shall lay aside our famous garments. 10. The king put upon Jean Bart's neck a chain of gold. 11. Captains receive gold chains as a reward for great deeds. 12. He showed the petitioners into the king's presence. 13. Are you a good enough friend of the captain, for there to be no need of that? 14. It will be enough if you tell him that I ask to speak to him. 15. Let us advance towards the door. 16. The orders are that no one can enter. 17. He looked at us with astonishment. 18. The officer observed to us that no smoking was allowed. 19. Do not keep us waiting. 20. If you keep me waiting, I shall smoke. 21. We shall be obliged to smoke, if we wait here. 22. We shall put them out, if they smoke. 23. I defy you to put me

out. 24. We shall not go out, before we speak to the king. 25. You must choose the less of two evils. 26. Let us go and tell him that Jean Bart is here. 27. Let us not take the trouble to look. 28. We shall show him in. 29. Do not let him finish his pipe. 30. We had hardly crossed the threshold, when we stopped. 31. If we salute the king, we shall arrive at our goal. 32. We began by paying compliments. 33. We finished by asking for the pardon of our friend. 34. We shall get many compliments paid us. 35. Many ships were burned at sea. 36. Many members of his family died in the king's service. 37. They were shouting, "Long live the king!" as loud as they could. 38. We profited by the fact that we had remained more than half an hour with the king. 39. It would afford them great pleasure if you told them how you got out of the port. 40. Do not prevent me from getting out. 41. I shall make a way for myself to the door.

B. When Jean Bart was called into the navy by Louis XIV., he was forty-one years old. The descendant of pirates, he had been a pirate himself, and he loved his pipe, for he was of Dunkirk, which is a damp and cold locality. But it was not from ignorance of the etiquette of Versailles that he lit his pipe in the king's ante-chamber. He had come to ask of the king a favour which had been twice refused him. And he wished to attract attention to himself. Having put off his famous garments of cloth of gold, and having put on a plain officer's costume, he presents himself at the ante-chamber of the king, but without his letter of admission. The officer who was charged with introducing petitioners into the king's presence, asked him where his letter was. He replied that he was a good enough friend of the king not to have need of a letter. But the officer would (*voulait*) not take the liberty of announcing Jean Bart. The latter leaned against the wainscot, and drawing a pipe from the crown of his hat, he lit it. The courtiers observed to him that people did not smoke in the king's ante-chamber. But Jean Bart replied that he always smoked when he was waiting. The officer said he would be obliged to put him out. But it was not easy to put Jean Bart out of doors, so the officer chose the less of two evils, and told the king that there was an officer in the ante-chamber who was smoking and who dared the courtiers to put

him out. The king told the officer to let Jean Bart finish his pipe and then to show him in. But Jean Bart did not wait. Throwing his pipe away, he rushed into the king's cabinet. He conducted the conversation with much skill. He got many compliments paid to him regarding his exit from the port of Dunkirk and his burning of the enemy's ships. Then kneeling on one knee he asked pardon for one of his sailors who had killed his opponent in a duel. The king hesitated, but finally granted him what he asked for. When Jean Bart came out, he was surrounded by the courtiers. One of the latter asked him how he got out of the port of Dunkirk, when he was blockaded by the English fleet. They all said it would be a great pleasure to them to know (it). "Well," said he, "you shall see. You are the English fleet which is blockading me." And he gave kicks and blows to those who were in front of him, and opened a passage for himself. When he arrived at the door, he told them that that was how he got out of the port of Dunkirk.

EXERCISE VI.

(La dernière classe, pp. 407-11.)

A. 1. I was afraid, the more so as the master would question me. 2. We did not run away from school. 3. Were the Prussians drilling in the meadow? 4. Did you see people standing near the bulletin-board? 5. The blacksmith ran across the square. 6. We were busy reading the notice. 7. If you hasten, you will get to school in time. 8. Are you making fun of me? 9. They entered the school out of breath. 10. They stopped their ears when they were repeating their lessons. 11. Relying on this noise we gained our seats without being seen. 12. Everything was quiet, as on a Sunday morning. 13. You may well imagine he was afraid. 14. Were they going to begin without us? 15. They sat down at their desks. 16. The teacher puts on his frock coat only on inspection days. 17. What surprises us most is to see the postman sitting on a bench at the back of the room. 18. Did you bring your ABC book? 19. We shall teach nothing but German. 20. He asked us to be attentive. 21. That is what we had posted up at the school. 22. They hardly knew how to read. 23. Are books tiresome? 24. It pains me to leave

old friends. 25. Did you come and sit down on the bench? 26. Will they regret not having come oftener? 27. Will the fatherland pass away? 28. When we were at that point in our reflections, we heard our names called. 29. We got confused at the first word. 30. That's how things go when you do not know how to speak your language. 31. We shall see what will happen. 32. Let us not put it off till to-morrow. 33. Are you anxious to see your children educated?—We are. 34. Would you prefer to send them to work on the land? 35. The master made us water his garden. 36. As long as a people retains its language, it will not become a slave. 37. You would have said that the poor man wished to go away. 38. You should have seen how we worked! 39. No one pays attention to them. 40. He did not raise his eyes from the page. 41. The desks were worn by use. 42. Let us pack our trunks, for we must leave to-morrow. 43. It was so funny that they all wanted to laugh. 44. Shall you forget it? 45. He seems tall to me. 46. Can you finish the phrase? 47. We motion to them to go away. 48. Do not go away. 49. If we do not go away, we shall not see our friend.

B. Little Frantz was late that morning, and he was afraid of being scolded, and he did not know the first word about the participles. The weather was so warm that the thought came to him to play truant. But he had the strength to resist, although (*bien que* with subj.) the blackbirds were whistling in the woods, and he ran to school. As he was passing the mayor's office, he saw people who were reading the notices. And he thought without stopping, "What is the matter? Is there bad news again?" The blacksmith and his apprentice shouted to him, as he was running across the square, not to (*de ne pas*) be in such a hurry, that he would get to school soon enough. But Frantz thought the blacksmith was making fun of him, and he entered the school yard. Generally you could hear (impf. ind.) out into the street the noise that was made, but that day everything was still. They (*on*) were not repeating their lessons out loud, and the master was not striking the table with his ruler. The little boy's comrades were already in their places, and the master was going up and down with his ruler under his arm, and Frantz had to enter in the midst of that calm. Then he noticed the

master's beautiful green frock coat, and his silk skull-cap. He noticed also, at the back of the room, sitting on benches, the old mayor and postman, who were holding open on their knees old ABC books. Then M. Hamel told the children that it was the last time he would have (*faire*) the class, that it was their last lesson in French. These words upset little Frantz. Then he was angry with himself for the time that was lost. His books, which seemed a little ago so heavy to carry, were now old friends whom he could not leave. The little boy understood now why poor M. Hamel had put on his Sunday clothes, and why the old men had come to school. They were thanking the master for his forty years' services. Then he heard his name called. What would he not have given to be able to recite the rule of the participles! But the master did not scold him, for he was sufficiently punished. He had said to himself that he had plenty of time, that he would put off his education. He had claimed to be French and he could neither speak nor write his own language. The people of Alsatia were not anxious enough to see their children educated. They sent them to work in the spinning-factories or on the land. And the teacher himself had something to reproach himself with. When he wanted to go fishing for trout, he did not hesitate to give them a holiday. Then M. Hamel spoke of the French language. And the little boy was astonished to see how he understood. "The French language," said he, "is the finest language in the world. It must never be forgotten." Whatever the master said seemed so easy to the boy. The poor man wanted to make all his knowledge go into the heads of his class before departing. Then they began to write. The copy-lines were,—*France, Alsatia,* and everybody was diligent. Even the little fellows, who were tracing their "strokes," paid no attention to the may-bugs which came in. And M. Hamel was motionless in his desk. For forty years he had been there, and now he wished to carry away in his eye all the objects in his school. The walnut trees which he had planted had grown large, and the hop-vine encircled the windows. And now he and his sister were to go away from the country for ever. Then he gave the children their history lesson. The little fellows sang *ba, be, bi,* and old Hauser having put on his

spectacles spelled the letters with them. When the church clock rang noon, M. Hamel rose in his desk, and turning towards the black-board, he wrote with a piece of chalk, "Hurrah for France."

EXERCISE VII.

(La chèvre de M. Seguin, pp. 411-15.)

A. 1. They all went off in the same way. 2. I could not make out their nature at all. 3. Do you weary being at home? 4. Do not get discouraged. 5. We are getting used to it. 6. How pretty the goat is! 7. Her beard was as pretty as that of a non-commissioned officer. 8. Will she let herself be milked? 9. Yes, she will never move, nor put her foot into the dish. 10. I shall go now and then to see whether you are comfortable. 11. That's one that does not grow weary. 12. The tether rubs her neck. 13. From that day she cropped no more grass. 14. She turned her head in the direction of the mountain. 15. Does that seem insipid to you? 16. Is anything the matter with you? 17. Did you notice that the goat was pulling on its tether? 18. Do not let her go to the mountain. 19. Did you drop your dish? 20. Do not sit down in the grass. 21. She was not tied too short. 22. Shall I lengthen the rope? 23. What will you do when the wolf comes? 24. The wolf will not make fun of her horns. 25. Let us not fight with him. 26. That makes no difference, I shall not stay with you. 27. He will tie her to a stake for fear she should go away. 28. Hardly had he closed the door, when she ran off. 29. They bowed to the earth. 30. Those flowers smell sweet, do they not? 31. You may well imagine that she was happy! 32. She had grass up over her horns! 33. The white goat jumps up on her feet again. 34. There, she is off! 35. I should have said there were ten goats. 36. Let us jump across this stream. 37. Go and stretch yourself out on a flat rock. 38. We did not notice M. Seguin's field. 39. We laughed till we cried. 40. How little that house is, we can never find room in it. 41. Listen to the bells. 42. They are bringing home the flocks. 42. Do you think of the goat?—I do. 44. I have a mind to return.

45. But I can never get used to that life again. 46. We see two ears and two shining eyes. 47. Let us be in no hurry. 48. Do not turn round. 49. Do you remember that story? 50. It will be better to eat it at once. 51. She changed her mind. 52. Can we hold out as long as the others? 53. If we go about it heartily, we may kill the wolf. 54. Let us take breath again. 55. We did not gather a blade of grass. 56. Let us not look at the stars dancing in the sky. 57. The stars will die out, when a pale light appears (fut.).

B. M. Seguin had had six goats, and he had lost them all in the same way. They were independent animals which wished for liberty at any price. Good M. Seguin could not understand them. Nothing could hold them back. They all went away into the mountain, and the wolves ate them. Then he bought a seventh one, a pretty little goat, and quite young, for he wished it to get accustomed to living with him. It was a dear little goat with long, white hair, soft eyes and black hoofs! M. Seguin tied his goat to a stake in a meadow surrounded with hawthorn, where she was very comfortable. She ate the grass so heartily that M. Seguin thought she would never grow weary with him, but she did grow weary. One day she looked at the mountain, and from that moment the grass of the field seemed tasteless to her. She said to herself that one must be very happy on the mountain, that an ox might crop grass in a field but that goats needed room. When M. Seguin noticed that his goat was getting lean, he knew that something was the matter with her, but he did not know what it was. She said to him that she was pining away, and that she wished to go into the mountain. It was not the grass that was lacking; it was not the rope that was too short. M. Seguin told her that the wolf would eat her, but she said she would butt him, she would fight with him all night. But M. Seguin said he would save her in spite of herself, and he shut his goat into a stable and locked the door securely. But he forgot the window, and the goat ran away. The old fir trees welcomed her. The chestnut trees caressed her, the golden broom smelled sweet. The whole mountain received her like a queen. It was there that there was grass, fine and sweet! And the wild flowers overflowed with juices! She

wallowed in the fallen leaves; she ran (*courir*) through the bushes; she was afraid of nothing. If the torrents splashed her with foam, she stretched herself out on a rock and dried herself in the sun. Suddenly it was evening. The fields disappeared in the mist. You could see no longer anything but the smoke of M. Seguin's cottage. There was a howl, and she thought of the wolf. Then M. Seguin blew his horn in the valley. She heard it and had a mind to return, but she remembered the stake and the rope, and thought it would be better to stay. There was a noise in the leaves, and turning round she saw the wolf. There he was on his haunches. He knew he would eat her, and was in no hurry. She remembered the story of another goat of M. Seguin, and being a brave goat, she said to herself that she would not let herself be eaten at once. She had no hope of killing the wolf, but she assumed a defensive attitude. The fight lasted all night. She forced the wolf to retreat more than ten times. The stars danced in the sky, and she said to herself, "If I only hold out till daylight!" The stars died out on the horizon; a hoarse cock crowed in the valley; the wolf ate the poor little goat.

EXERCISE VIII.

(La patte de dindon, pp. 416-19.)

A. 1. Do you need a lesson from me? 2. He would like to cure us of it. 3. They were ten years old. 4. We had a large sum, which was intended to pay for our breakfast. 5. Do you still remember his name? 6. Their name is Couture. 7. The object is composed of what is called a *tibia.* 8. He looked as if he were walking. 9. Will the fingers open and shut? 10. How can you make it move? 11. If you go to the theatre, will you follow the development of the drama? 12. A dazzling brightness passed before our eyes. 13. Did you think you were present at a miracle? 14. You are older and sharper than we. 15. We withdrew. 16. Did you go away too? 17. We shall soon learn the way to do it. 18. What fun we shall have! 19. Give it to us, we beg of you. 20. Won't you give it to us? 21. We'll give you ten cents for it. 22. He is making game of us. 23. How much

did they want for it? 24. He ran after us again. 25. How they must have got on in the world! 26. How they know the human heart! 27. He knows himself no longer. 28. Put a cent into my hand. 29. He is a business man. 30. Do not rush after it. 31. That does not amuse me now at all. 32. Disenchantment seizes me. 33. The prospect of three weeks of dry bread did not amuse me. 34. These traits of character will not awaken again in you. 35. People have often called the feelings of children puerilities. 36. The hearts where passions grow are the same. 37. The best way of guiding a boy is to observe him. 38. It is useful to laugh at one's self now and then. 39. Sons are not always like their fathers.

B. Ernest was at school on a Monday. He had fifteen cents which he had brought back from home to pay for his breakfast. On his return he found one of his comrades who had a fine turkey's foot. When his comrade said to him to come and see, he ran up. His comrade, by a movement of his hand, was opening and closing the fingers like the fingers of a human hand. He stood amazed every time the four fingers opened and closed. How could the dead foot move? The comrade was shrewder than he, and when he saw Ernest's great enthusiasm he put the turkey's foot back into his pocket. Ernest could stand it no longer. He begged his comrade to give him the dead foot. His comrade told him to be gone. "If you will not give it to me, will you sell it to me?" He offered his comrade five cents for it, then ten cents, and then twenty cents. But the comrade demanded forty cents. After a few seconds he put fifteen cents into his comrade's hand, and wrote out a note for twenty-five cents for the remainder. After a couple of minutes he knew the secret as well as his comrade. For a couple of minutes it amused him highly. But soon it amused him no longer. Sadness and regret came, and then bitterness and anger. After a few minutes he seized the turkey's foot and threw it over the wall, so as never to see it any more. The recollection of this often comes back to him. He finds in himself again the child with the turkey's foot. And that turkey's foot has often been of great service to him. In the midst of a foolish action, he stops and says to himself, "Will you always be the same?"

EXERCISE IX.

(Hortibus, pp. 419-22.)

A. 1. It was a holiday at the school. 2. The hammers were making a greater noise than all the rest. 3. They rose up to listen. 4. No one stopped at his door. 5. Are you packing your trunk? 6. They will appear every fifteen minutes. 7. If he were to show the tip of his nose, I should close the door. 8. Are you going away? 9. Let them go away too. 10. We are not waiting for the doctor, or the nurse. 11. The father came in circumspectly, the mother came in briskly, the little girl came in on tiptoe. 12. How long has it pained you? 13. On washing days the mother used to make hearth-cakes. 14. Is the platform in the college or in the open air? 15. I hear hurried steps. 16. Let us not go there. 17. There was no more room on the platform. 18. They gazed affectionately on their child. 19. Please go and see who are there. 20. The colonel had a hat with a plume. 21. The speech of the *sous-préfet* was on a bit of paper rolled round his finger. 22. We could not hear a word of it. 23. It was only a monotonous hum. 24. The certificate was pasted inside. 25. The principal's signature was there. 26. We saw the academic palm-wreath in the form of a head-piece. 27. Did you make a mistake in your Latin prose? 28. No, my paper was perfect. 29. Your paper was bristling with corrections. 30. Your paper contained (*contenir*) this frightful error—"hortibus." 31. The master underlined it three times with red ink. 32. The awful word was posted on the wall. 33. His lips moved, he called his mother. 34. Hortibus had vanished (*s'évanouir*). 35. It was in the land of dreams. 36. Good-bye to Hortibus. 37. Both have come. 38. The winner received his book. 39. They put the wreath on his brow. 40. Are you better? 41. Yes, I am much better. 42. The open air, walks, and exercise will cure you, but above all no Latin prose.

B. Vacation is a word that smells as sweet as a bouquet of flowers! The decorators are busy putting up the drapery. There are people everywhere, jostling one another (*se bousculer*) in the halls and stairways. A platform has been erected for the distribution of the prizes. But there is one little sick

boy in the sick-ward who is awaiting some one. The doctor comes in great haste and goes away, and the nurse also. But they are not the ones the little patient is waiting for. He is awaiting some country-people—a man, a woman, and a young girl. There they come! They enter the sick-ward. They clasp his hands and embrace him. They ask what is the matter with him. He had had a heavy feeling in his head since the Latin prose paper. But it would soon be gone. As they chatted, a murmur rose from the platform in the court. The father and little sister went down to it. The mother and little Tiennet (Stevey) stayed. She said to him that if he slept a little it would cure him. But how could he fall asleep, with the hubbub under the window! The platform was full. The colonel was there, and the *sous-préfet* in his dress-coat, all embroidered with silver. There were so many prizes,—three piles of books and a mountain of wreaths! The brass-band blared forth and everybody applauded. The *sous-préfet* rose, but not a word was heard of his speech. Then a black gown arose with his sermon in his hand. He hummed away, and the mother fell asleep. Tiennet became impatient. Would he have the Latin prose prize? The beautiful, gilt-edged book was in the pile. But he could not see the winner's name. And he fell asleep too. He dreamed that he had made a frightful barbarism in his Latin prose, and that another had won the first prize. The awful word "hortibus" haunted him. It danced before him in a thousand forms (*multiplié* or *en mille formes*). It stuck out its tongue and made grimaces at him. But when Tiennet opened his eyes, there was no more "hortibus." The father and little sister brought up the prize and laid it on the little sick boy's bed. The doctor came too, and said the boy was better, the wreath on the brow had worked wonders, the open air would complete the cure, but, said he, "no Latin prose!"

EXERCISE X.

(Chagrin d'un vieux forçat, pp. 423-4.)

A. 1. Did Yves not go to conduct the convicts? 2. The convict was seventy at least. 3. Whom did you take away with you? 4. Why did you enter into conversation with him? 5. It was to pass the time. 6. They did not have bad

faces. 7. Does he wear spectacles? 8. People did not want anything to do with me. 9. He had stolen a carter's whip. 10. He would not consent to listen to Yves. 11. The cage and the sparrow were his most precious possessions. 12. He had tamed the sparrow and it knew his voice. 13. If he has to build a cage fit for the journey, he will procure wood. 14. He will paint it, so that it may be pretty. 15. Do you remember the very words of Yves? 16. He will eat coarse bread like any other bird. 17. They embarked for the journey. 18. Will that be of any use to him? 19. You must take it with you. 20. Big tears run down his cheeks. 21. The cage door opened. 22. Was the bird frightened? 23. The poor bird struggled and died. 24. It was carried away in the wake of the ship. 25. He applied to me. 26. That would never occur to him. 27. We staid silent in our place. 28. Did you not feel dreadfully alone? 29. Tears dimmed their sight. 30. Did they laugh to see the old man weep? 31. Will you not keep the cage? 32. This cage was made for the little bird. 33. He wished to leave me this legacy. 34. We did not wish to pain the old man. 35. He seemed to despise the thing.

B. The transport-ship was about to sail for New Caledonia, and Yves was taking some convicts to it with his gunboat. Amongst the convicts was an old man who had a sparrow in a cage. He had been arrested for the fifth or sixth time. He had to eat and he had no trade, and so (*par conséquent*) he had stolen a bag of potatoes. He said they might have let him die in France instead of sending him away off there. He had obtained permission to take away his sparrow. And then he had got wood and old wire and green paint, and he had made a cage for the sparrow. The sparrow had only the dark-coloured bread of the prisons to eat, but he seemed happy, and hopped about like any other bird. But during the passage to the transport-ship the bird flew away and fell into the sea. It was a moment of sorrow for the convict. He saw his bird struggle and die, and could do nothing for it. The first impulse was to ask for help, but the impulse was arrested by the consciousness of his personal degradation. Nobody would have pity on his sparrow; nobody would listen to his request. Who would stop the ship to pick up again a

convict's drowning bird! Then he watched the poor little body grow more distant on the sea foam, and he felt himself very much alone. The bird was no longer in the cage, and so he handed it to Yves, who had listened to his story. And Yves, not wishing to seem to despise the thing which had cost the old convict so much work, accepted the gift.

EXERCISE XI.

(L'Avare, pp. 425-7.)

Harpagon is a miser. Valère is his steward, and Maître Jacques is his cook and coachman. The miser is going to give a supper, and has invited eight or ten people. He wishes good cheer, but does not wish to give much money. He thinks that a clever man can make good cheer with little money. Valère, the steward, says the same thing. Ten people have been invited, but the miser says that if there is enough to eat for eight, there will be plenty for ten. There is nothing more hurtful to men than to eat to excess. Frugality must rule in the repasts we give, and one must remember the maxim, "We should eat to live, and not live to eat." Harpagon will have these words cut in letters of gold on his mantel-piece. Maître Jacques will not fill the table with soups, *entrées* and roasts, but with those things of which people eat sparingly. Then the miser addresses the coachman, tells him to clean the carriage, and have the horses ready to drive to the fair. But Harpagon makes the poor brutes observe such strict fasting that they cannot walk. Poor Maître Jacques has pity on his neighbour. It breaks his heart to see his horses suffer. They cannot drag themselves along, and he has not the heart to whip them.

EXERCISE XII.

(Waterloo, pp. 428-31).

A. 1. There were three thousand five hundred of us. 2. The light cavalry was supporting them. 3. We did not wear helmets. 4. The cavalry descended like a battering-ram of bronze, so to speak. 5. A cloud of grape-shot burst at their right. 6. Do you hear that mighty stamping? 7.

Nothing like it will ever be seen. 8. Murat had been at the taking of the redoubt of the Moskowa, but he was lacking at Waterloo. 9. Something like these stories appears in the epics of another age. 10. The infantry was taking aim at the cavalry. 11. The English listened to that tide rising. 12. Three thousand shouted, "Long live the Emperor." 13. There was an awful noise like that of an earthquake. 14. We have just noticed a ditch. 15. The second rank forced the first into the gulf. 16. The horses overturned and crushed the riders. 17. There was no way of retreat. 18. Fifteen hundred men were buried there. 19. It was a grave into which many other dead bodies were thrown on the day after the battle. 20. Did he examine the ground? 21. He asked a question of the peasant. 22. He was not warned by the peasant. 23. Napoleon's end came from a peasant's shake of the head. 24. It is time for Napoleon to fall. 25. Napoleon by himself counts for more than all others. 26. The moral order, like the material order, depends on principles.

B. There were eleven hundred and ninety-seven of them, and they had behind them one hundred and eighty lancers. At nine o'clock the bugles sounded and all the bands played. They came and took their place in the second line, where they had two iron wings, Kellermann on the left and Milhaud on the right. Then was seen a great sight. All that cavalry began to move. Like one man it came down the hill of la Belle-Alliance, disappeared in the valley and, reappearing on the other side, ascended the dreadful slope of Mont-Saint-Jean. There were two columns of them. Like two great serpents of steel they stretched out towards the plateau. Nothing like it was ever seen. The mass had become a monster. Through a great smoke you could see a pell-mell of helmets, swords, and of the rumps of horses, and above them the cuirasses, like the scales on the hydra. It was like a vision of Titans climbing Olympus. Twenty-six battalions of infantry were waiting for the twenty-six squadrons of cavalry. The infantry could not see the cavalry, but it could hear the noise of the horses, the rattle of the armour and the clanking of the swords. Then suddenly the helmets, the trumpeters, the standards and the horses appeared on the crest of the plateau. The cuirassiers arrived at the crest, and suddenly

they saw between themselves and the English the hollow road of Ohain. It was a frightful ravine, two fathoms deep. Horses and riders fell into that grave and crushed one another. When the abyss was full of men and horses, the others marched on them and passed over. Napoleon did not see this ravine when he ordered the charge, and the peasant of whom he asked the question replied that there was no hollow road. Why was it not possible that Napoleon should win the battle? Because a new series of facts was preparing. The moment had come for that man to fall. His weight was disturbing the equilibrium of human destiny. Reeking blood, cemeteries, mothers' tears were complaining. Napoleon's fall was settled.

VOCABULARY.

FRENCH-ENGLISH.

A.

a [a], 3 sg. pres. indic. *avoir.*
à [a], to, towards, at, for, in, into, around, by, with, from; — *votre montre*, by your watch.
abaisser [abɛse], to lower; *s'*—, to lower one's self, fall, sink, be lowered.
abandonner [abɑ̃dɔne], to abandon, forsake.
abattre [abatr], to throw down, knock down, cast down, dishearten; *abattu*, p.p., disheartened, discouraged, depressed.
abécédaire [abesedɛːr], m., primer, spelling-book.
abîme [abiːm], m., abyss.
abondamment [abɔ̃damɑ̃], abundantly.
abondant [abɔ̃dɑ̃], abundant.
abord (d') [d abɔːr], at first, first (of all), at the outset.
abreuver [abrœve], to water, fill, soak.
abri [abri], m., shelter, cover; *à l'— de*, in the shelter of.
abriter [abrite], to shelter, shield.
absorber [apsɔrbe], to absorb, engross.
absurde [apsyrd], absurd.
abuser [abyze], to make a bad use (of, *de*), abuse.
académique [akademik], academic.
accent [aksɑ̃], m., accent, tone.
accepter [aksɛpte], to accept.
accident [aksidɑ̃], m., accident, incident.
acclimater [aklimɑte], to acclimatize; *s'*—, to become acclimatized.
accompagner [akɔ̃paɲe], to accompany.
accorder [akɔrde], to grant, concede.
accoster [akɔste], to come alongside (nav.).
accoupler [akuple], to couple, fasten.
accourir [akuriːr], § 164, to run or hasten up; run or hasten to one's aid.
accourut [akury], 3 sg. p. def. *accourir.*
accoutumer [akutyme], to accustom, habituate.
accusateur [akyzatœːr], accusing.
accuser [akyze], to accuse, blame, reproach.
achat [aʃa], m., purchase.
acheter [aʃte], § 158, to buy, purchase.
acheminer (s') [s aʃəmine], to take one's way, set out.
achever [aʃve], § 158, to finish, complete; — *de* + infin., to finish.
acier [asje], m., steel.
acquérir [akeriːr], § 162, to acquire.
acquis [aki], p.p. *acquérir.*
acteur [aktœːr], m., actor.
action [aksjɔ̃], f., action.
actuellement [aktɥɛlmɑ̃], now, at this very time.
addition [adisjɔ̃], f., bill, reckoning.
adieu [adjø], m., good-bye, farewell.
adjurer [adʒyre], to adjure, beseech.
admettre [admɛtr], § 198, to admit.

admirablement [admirabləmɑ̃], admirably.
admirer [admire], to admire.
admission [admisjɔ̃], f., admittance.
adosser (s') [s adose], to lean one's back (against, *à*, *contre*).
adresse [adrɛs], f., address, skill, dexterity.
adresser [adrɛse], to address; *s'*—, to address one's self, be addressed or directed, apply, have recourse.
adversaire [advɛrsɛːr], m., adversary, opponent.
affaire [afɛːr], f., affair, business, matter; pl., things, business.
affectueux [afɛktɥø], affectionate.
affiche [afiʃ], f., placard, poster.
afficher [afiʃe], to post up.
affliger [afliʒe], § 156; to afflict, vex, grieve; *s'*—, to grieve, be troubled, be sorrowful, fret.
affreux [afrø], frightful, horrible.
afin de [afɛ̃ də] + infin., in order to.
afin que [afɛ̃ kə], in order that, that (takes subjunctive).
âge [ɑːʒ], m., age, century, time; *en — de*, of an age to; *quel — a-t-il?*, how old is he?
âgé [ɑʒe], aged, old.
agile [aʒil], nimble, swift.
agir [aʒiːr], to act, operate, work, move, manage.
agiter (s') [s aʒite], to stir, move, be or grow restless.
agneau [aɲo], m., lamb.
agréable [agreabl], agreeable, pleasant.
ah! [ɑ *or* ɑː], ah!, hah!, oh!
ai [e], 1 sg. pres. ind. *avoir*.
aide [ɛːd], m., helper; *— de camp*, aide-de-camp.
aider [ɛde], to aid, help, assist.
aie [ɛ], 1 sg. pres. subj. and 2 sg. impve. *avoir*.
aigu [ɛgy], acute; shrill, penetrating.
aile [ɛl], f., wing.
aimable [ɛmabl], kind, amiable.
aimer [ɛme], to love, like; *— mieux*, to prefer.
aîné [ene], eldest.
ainsi [ɛ̃si], thus, so; *— que*, as, just as; *pour — dire*, so to say.
air [ɛːr], m., air, atmosphere; air, look, appearance; *à l' —*, *en l' —*, in the air; *le grand —*, the open air; *en plein —*, in the open air; *avoir l' — de*, to seem to.
airain [ɛrɛ̃], m., brass, bronze.
aise [ɛːz], f., gladness; ease, convenience; *à ton —*, comfortably, at your ease, just as you like, suit yourself.
aisé [ɛʒe], easy.
aisément [ɛʒemɑ̃], easily.
ait [ɛ], 3 sg. pres. subj. *avoir*.
ajouter [aʒute], to add.
Albret (d') [d albrɛ]; *Henri —*, father of Henry IV. of France.
Allah [allɑ], m., Allah.
allemand [almɑ̃], adj., German; *l'*—, m., German (the language).
aller [ale], § 160, to go; — + infin., to go to, go and; *y — de bon cœur*, to go at (a thing) with spirit; *s'en —*, to go away, depart, set out; *allez-vous-en*, go away; *qu'elle s'en aille!*, let her go (away)!; *allons!*, come!, courage!, up!, arise!; *— à la rencontre de*, to go to meet; *— chercher*, go for, go and get; *— trouver*, go and find, go to.
allonger [alɔ̃ʒe], § 156, to lengthen, stretch out; *— un coup*, to deal or administer a blow; *s'*—, to stretch out, extend.
allumer [alyme], to light.
alors [alɔːr], then.
Alsace [alzas], n. pr. f., Alsatia.
alternatif [alterɛnatif], alternate, alternating.
amadou [amadu], m., tinder, punk; *babines d' —*, red lips (of animals).
ambition [ɑ̃bisjɔ̃], f., ambition.
âme [ɑːm], f., soul, heart.
amener [amne], § 158, to bring, lead.

américain [amerikɛ̃], American.
amertume [amɛrtym], f., bitterness.
ami [ami], m., friend; *mon* —, my good fellow.
amie [ami], f., friend, loved one.
amical [amikal], friendly.
amirauté [amirote], f., admiralty.
amitié [amitje], f., friendship, affection.
amour [amuːr], m. in sing. and f. in pl., love, affection; *un* — *de petite chèvre*, a dear little goat.
amoureux [amurø], enamoured, in love; — *à la folie*, madly in love.
amusant [amyzɑ̃], amusing.
amusement [amyzmɑ̃], m., amusement.
amuser [amyze], to amuse; *s'* —, to amuse or enjoy one's self, play.
an [ɑ̃], m., year; *avoir quarante* —*s*, to be forty years old, forty years of age; *le jour de l'An*, New Year's day.
ancien [ɑ̃sjɛ̃], ancient, old; former, *un* —, m., an ancient.
âne [ɑːn], m., ass, donkey.
anecdote [anɛgdɔt], f., anecdote.
Angelus [ɑ̃ʒelys], m., Angelus (a prayer in honour of the Incarnation), ringing bell for ditto.
anglais [ɑ̃glɛ], adj., English; n. m., Englishman; *l'*—, m., English.
anglaise [ɑ̃glɛːz], f., running-hand (of writing).
angle [ɑ̃ːgl], m., angle, corner.
animal [animal], m., animal, beast.
animer (s') [s anime], to become animated, become lively.
anneau [ano], m., ring.
année [ane], f., year, twelvemonth; *l'*— *dernière*, last year.
annoncer [anɔ̃se], § 156, to announce, usher in; *s'*—, to announce one's self, be indicated, be evident.
annotation [anɔtɑsjɔ̃], f., annotation, note.
antichambre [ɑ̃tiʃɑ̃ːbr], f., antechamber.
antique [ɑ̃tik], ancient.
août [u], m., August.
apercevoir [apɛrsəvwaːr], § 213, to perceive, see, observe, notice; *s'*—, ditto.
aperçoit [apɛrswa], 3 sg. pres. indic. *apercevoir*.
aperçu [apɛrsy], p.p. *apercevoir*.
aperçut [apɛrsy], 3 sg. p. def. *apercevoir*.
apôtre [apoːtr], m., apostle.
apparaître [aparɛːtr], § 188, to appear.
appartement [apartəmɑ̃], m., apartments, suite of rooms.
appartenir [apartəniːr], § 177, to belong (to, *à*).
appel [apɛl], m., call.
appeler [aple], § 158, to call; call in, summon; name; *s'*—, to be called, named; *comment s'appelle-t-il?*, what is his name?; *il s'appelle Jean Bart*, his name is Jean Bart.
applaudir [aplodiːr], to applaud, clap (the hands).
appliquer [aplike], to apply; *s'*—, to apply one's self, work, set to work, take pains.
apporter [apɔrte], to bring (to, *à*).
apprendre [aprɑ̃ːdr], § 202, to learn; teach.
apprenti [aprɑ̃ti], m., apprentice.
apprêter [aprɛte], to prepare, get ready.
apprivoiser [aprivwaze], to tame (animals).
approche [aprɔʃ], f., approach.
approcher [aproʃe], intr., to approach, draw near; —*de*, ditto; *s'*—, to approach, draw near (to, *de*).
appuyer [apɥije], § 157, to prop, support, lean, rest, press on; *appuyé*, p.p., leaning or supported (on, *à*); *s'*—, to support one's self, lean.
après [apre], after, next (to); adv., afterwards, after.

après-demain [apre dmɛ̃], the day after to-morrow.
après-midi [apre midi], m. f., afternoon.
aquilon [akilɔ̃], m., north-wind.
arabe [arab], Arabian; *Arabe*, m., (an) Arabian.
Arabie [arabi], f., Arabia.
arbre [arbr], m., tree.
arbuste [arbyst], m., shrub.
Arc de Triomphe [ark də triɔ̃:f], name of an arch in Paris.
arçon [arsɔ̃], m., saddle-bow.
ardent [ardɑ̃], fiery, eager, intense.
ardeur [ardœ:r], f., heat, burning heat.
argent [arʒɑ̃], m., silver, money.
argument [argymɑ̃], m., argument.
arithmétique [aritmetik], f., arithmetic.
arme [arm], f., arm, weapon; *aux —s!* to arms!
armée [arme], f., army.
armer [arme], to arm, equip, fit out, provide; *s'—*, to arm, fortify, secure one's self.
armoire [armwa:r], f., cupboard, clothes-press.
Arnault [arno], French author, b. 1766, d. 1834.
arracher [araʃe], to pull out, snatch (from), extract (a tooth).
arranger [arɑ̃ʒe], § 156, to arrange.
arrêter [arete], to stop, delay, stay, check, arrest; *s'—*, to stop, pause, give heed (to, *à*); *du monde arrêté*, people standing.
arrière [arjɛ:r], m., back part; *en—*, back(wards).
arriver [arive], to arrive (at, *à*, *dans*, *sur*); come, come to, come up; happen, occur; *les voilà qui arrivent*, see them coming (there).
arroser [aroze], to sprinkle, water (a garden, etc.).
article [artikl], m., article.
articuler [artikyle], to articulate, utter.
artillerie [artijri], f., artillery.
as [a], 2 sg. pres. indic. *avoir*.
ascension [asɑ̃sjɔ̃], f., ascension; *la fête de l'Ascension*, Ascension day.
assassiner [asasine], to assassinate, murder.
asseoir(s') [s aswa:r], § 215, to sit down, seat one's self, be seated.
asseyant(s') [s asɛjɑ̃], pres. part. *s'asseoir*.
assez [ase], enough, sufficiently; pretty, rather, quite, very; *— bon*, good enough.
assied(s') [s asje], 3 sg. pres. indic. *s'asseoir*.
assiette [asjɛt], f., plate.
assis [asi], p.p. *s'asseoir*, seated, sitting.
assistant [asistɑ̃], m., person present, bystander.
assister [asiste], to be present (at, *à*), look upon.
assit(s') [s asi], 3 sg. past def. *s'asseoir*.
associé [asosje], m., partner.
assommer [asɔme], to knock down, beat to death.
assomption [asɔ̃psjɔ̃], f., assumption; *la fête de l'Assomption*, Assumption day.
assujettir [asyʒɛti:r], to subdue, enthral, subject.
assurer [asyre], to assure.
astracan [astrakɑ̃], astrakhan (a kind of fur).
attacher [ataʃe], to fasten, tie, make fast.
attendre [atɑ̃:dr], § 210, to wait; wait for, expect.
attentif [atɑ̃tif], attentive.
attention [atɑsjɔ̃], f., attention; *faire —*, to pay attention.
attentivement [atɑ̃tivmɑ̃], attentively.
attestation [atɛstɑsjɔ̃], f., certificate.
attirail [atira:j], m., apparatus, gear, paraphernalia.
attirer [atire], to attract, draw.
attrait [atrɛ], m., attraction, charm.
au [o], contr. of *à + le*.

aube [oːb], f., dawn.
aubépine [obepin], f., hawthorn.
auberge [obɛrʒ], f., inn.
aubergiste [obɛrʒist], m., innkeeper.
aucun [okœ̃], any, no; *ne . . . —*, no, none, no one.
au-dessus [odsy], above; *— de*, above.
audience [odjɑ̃ːs], f., audience, interview.
Auguste [ogyst], m., Augustus.
aujourd'hui [oʒurdɥi], to-day, now; *— en huit*, a week from to-day.
auparavant [oparavɑ̃], adv., before.
auprès de [oprɛ də], into the presence of, to.
auquel [okɛl], contr. of *à + lequel.*
aura [ora], 3 sg. fut. *avoir.*
aurai [ore], 1 sg. fut. *avoir.*
auraient [orɛ], 3 pl. condl. *avoir; — eu* (obs. form), would have.
aurais [orɛ], 1 sg. condl. *avoir.*
aurait [orɛ], 3 sg. condl. *avoir.*
auras [ora], 2 sg. fut. indic. *avoir.*
aurez [ore], 2 pl. fut. *avoir.*
auriez [orje], 2 pl. condl. *avoir.*
auront [orõ], 3 pl. fut. *avoir.*
ausculter [oskylte], to auscultate, sound (lungs, etc.).
aussi [osi], too, also, likewise; as (in comparison); *— bien*, besides; *— bien que*, as well as.
aussitôt [osito], immediately, forthwith, at once.
austère [ostɛːr], austere, severe, rigorous.
autant [otɑ̃], as *or* so much, as *or* so many; *— de*, ditto; *d' — plus*, the more so; *bien —*, quite as much.
automne [otɔn], m., autumn; *en —*, in autumn.
autour de [otuːr də], prep., around, round.
autre [otr], other; *les —s*, others, the others, other people; *d'—s*, others; *l'un et l'—*, both; *les uns les —s*, one another, both, all; *nous —s Français*, we Frenchmen; *bien — chose*, something very different.
autrefois [otrəfwa], formerly, once.
autrement [otrəmɑ̃], otherwise; *— encornées que toi*, with horns very different from yours.
aux [o], contr. of *à + les.*
avaient [avɛ], 3 pl. impf. indic. *avoir.*
avait [avɛ], 3 sg. impf. indic. *avoir.*
avance [avɑ̃ːs], f., advance; *par —*, beforehand.
avancer [avɑ̃se], § 156, to advance, forward; *s'—*, to advance, move forward; *avancé*, advanced; proficient.
avant [avɑ̃], before; *en —*, forward; *la tête en —*, head first, head foremost; *— de*, before.
avant que [avɑ̃ kə], conj. + subj., before.
avare [avaːr], m., miser; *l'Avare*, a comedy by Molière.
avec [avɛk], with; *— le temps qu'il fait*, in such weather as this.
avenir [avniːr], m., future.
aventure [avɑ̃tyːr], f., adventure; *d'—*, by chance.
aventurer (s') [s avɑ̃tyre], to venture.
avenue [avny], f., avenue.
avertir [avɛrtiːr], to warn, inform; *averti*, warned, put on one's guard.
avez [ave], 2 sg. pres. indic., *avoir.*
aviser [avize], to consider, take counsel.
avoir [avwaːr], § 154, to have; obtain, receive, get; *y —*, impers., *il y a*, there is, there are; *il y avait*, there was, etc.; *il y a huit jours*, a week ago; *il y eut*, there was, etc.; *il eut le moulin*, he obtained, received, the mill; *cet enfant a quelque chose*, there is something the matter with that child; *qu'est-ce que vous avez?*, what is the matter with you?; *il a dix ans*, he is ten

years old, ten years of age; *vous n'avez qu'à parler*, you have only to speak; — *raison*, to be (in the) right; *en* — *à*, be angry with.

avons [avõ], 1 pl. pres. indic. *avoir*.

avouer [avwe], to confess, declare, avow, acknowledge.

avril [avril], m., April.

ayant [ɛjã], pres. part. *avoir*.

ayez [ɛje], 2 pl. impve. *avoir*.

ayons [ɛjõ], 1 pl. pres. subj. *avoir*.

B.

babine [babin], f., lip (of animals); —*s d'amadou*, red lips.

babiole [babjɔl], f., toy, trinket.

bah! [ba], pooh! pshaw!

baigner [bɛɲe], tr. to bathe, lave; *se* —, to bathe (intr.).

baiser [bɛze], to kiss.

baiser [bɛze], m., kiss.

baisser [bɛse], to lower, let down, hang (down); — *la tête*, bow down, hang one's head; *se* —, to stoop down, stoop.

balancer [balãse], § 156, to balance, swing, wave; *se* —, intr., to swing, rock, sway.

banane [banan], f., banana.

banc [bã], m., bench, seat.

bander [bãde], to bind up.

banque [bã:k], f., bank.

banquier [bãkje], m., banker.

barbarisme [barbarism], m., barbarism.

barbiche [barbiʃ], f., tuft of beard, tufted beard.

barrer [bare], to bar, obstruct, block.

Bart (Jean) [ʒã bair], famous French seaman, b. at Dunkirk 1651, d. 1702.

bas [ba], low; *là* —, over there, yonder; *tout* —, in an undertone, to one's self, softly, silently; *en* —, below, at the bottom, down (below), down stairs; *d'en* —, from down below.

Bas-Canada [ba kanada], m., Lower Canada.

Bastille [basti:j], f., Bastile.

bataille [batɑ:j], f., battle.

bataillon [batɑjõ], m., battalion, squadron.

bateau [bato], m., boat; *se promener en* —, to go for a boat-ride, row, sail (in a boat).

bâtiment [batimã], m., building, edifice; ship, vessel.

bâtir [bati:r], to build.

bâton [batõ], m., stick; stroke (in learning to write); *coup de*—, blow with a stick.

batterie [batri], f., battery (milit.).

battre [batr], § 180, to beat, strike; thresh; — *des mains*, clap the hands; — *le briquet*, to strike a light with flint and steel; *battu*, beaten, wrought; *se* —, to fight; *battant*, swinging, swinging open, flapping.

bavarder [bavarde], to babble, prattle, gossip.

béant [beã], gaping.

beau, bel, belle, pl. beaux, belles [bo, bɛl, bɛl, bo, bɛl], beautiful, handsome, fine; *au* — *milieu*, in the very midst; *il fait* — (*temps*), it is fine.

beaucoup [boku], much, a great deal, very much, many, very many, a great many; — *de*, ditto.

Bec [bɛk], proper name.

bêcher [bɛʃe], to dig, delve.

becqueter [bɛkte], § 158, to peck.

becquée [bɛke], f., billful.

bel [bɛl], see *beau*.

bélier [belje], m., ram; battering-ram.

belle [bɛl], see *beau*.

bénédiction [benediksjõ], f., benediction.

bénir [beni:r], § 163, to bless.

berçant [bɛrsã], soothing, somniferous.

bercer [bɛrse], § 156, to rock, lull to sleep.

berger [bɛrʒe], m., shepherd; *chien de* —, shepherd's dog.
Berlin [bɛrlɛ̃], m., Berlin.
besoin [bəʒwɛ̃], m., need, necessity; *avoir* — *de*, to need, be in need of; *vous avez* — *que je vous aide*, you need my help; *aussi bien nous fera-t-il* —, then besides we shall need him.
bête [bɛːt], f., beast, brute, animal.
bête [bɛːt], stupid.
bêtise [bɛtiːz], f., stupidity, folly.
bibliothèque [bibliotɛːk], f., library.
bicyclette [bisiklɛt], f., bicycle.
bien [bjɛ̃], well, very, indeed, really, I am sure, surely, of course, quite; — *plus*, much more; *j'ai* — *le temps*, I have plenty of time; *être* —, to be well, be well off, be comfortable, be happy; — *que* (+ subj.), though, although; *ou* —, or indeed, or on the contrary; — *de*, much, a great deal of.
bien [bjɛ̃], m., good.
biens [bjɛ̃], m. pl., estate, property, goods, wealth, possessions; blessings.
bientôt [bjɛ̃to], soon, shortly, presently.
bienvenu [bjɛ̃vny], adj., welcome; *être* —, to be welcome.
billet [bijɛ], m., note, letter; promissory note; ticket; — *d'entrée*, ticket (of admission).
bique [bik], f., she-goat.
bise [biːz], f., north wind.
bizarre [bizaːr], odd, singular, strange.
blanc [blɑ̃], white; *le* —, n. m., the white.
Blanche [blɑ̃ːʃ], pr. n. f., Blanche.
Blanquette [blɑ̃kɛt], f., 'Whitey.'
blé [ble], m., wheat, wheat-field.
blême [blɛːm], pale, pallid.
blesser [blɛse], to wound.
blessure [blɛsyːr], f., wound.
bleu [blø], blue.
bloquer [bloke], to blockade.
Blücher [blykɛːr *or* blyʃɛːr], Prussian general, ally of Wellington at Waterloo.
bœuf [bœf], m., ox.
boire [bwaːr], § 181, to drink; *donner pour* —, to give a gratuity, a tip (colloq.).
bois [bwɑ], m., wood(s), forest.
bois de Boulogne [bwɑ də bulɔn], m., name of a park in the suburbs of Paris.
boiserie [bwazri], f., wainscoting.
boîte [bwaːt], f., box.
bon [bɔ̃], good; kind; *sentir* —, to smell sweet.
Bonaparte [bɔnapart], (Napoleon) Bonaparte.
bonbon [bɔ̃bɔ̃], m., bonbon, candy.
bond [bɔ̃], m., bound, skip.
bondissement [bɔ̃dismɑ̃], m., bounding, leaping.
bonheur [bɔnœːr], m., happiness; good fortune, (good) luck.
bonjour [bɔ̃ʒuːr], m., good morning, good day.
bonne [bɔn], f., maid, servant, nursery-maid.
bonnet [bɔnɛ], m., cap.
bonsoir [bɔ̃swaːr], m., good evening.
bonté [bɔ̃te], f., goodness; — *divine!*, goodness gracious!
bord [bɔːr], m., shore, bank, margin, edge; board (nav.); *à* — *de*, on board of.
borner [bɔrne], to limit; *se* —, to be limited.
botte [bɔt], f., boot.
botter [bɔte], to furnish with boots; *botté*, booted, with boots on; "*Le Chat Botté*," "Puss in Boots;" *se* —, to put on one's boots.
bouc [buk], m., he-goat.
bouche [buʃ], f., mouth; *à la* —, in one's mouth.
boucher [buʃe], to stop, stop up.
boue [bu], f., mud, mire.
bouger [buʒe], § 156, intr., to stir, budge.
boulanger [bulɑ̃ʒe], m., baker.
bouleverser [bulvɛrse], to overthrow, overturn, upset, agitate.
bouquet [bukɛ], m., nosegay, bouquet.

bourdonner [burdɔne], to buzz, hum.
bourrer [bure], to stuff, fill.
bousculade [buskylad], f., jostling, hustling, confusion.
bout [bu], m., end, tip, edge, extremity; *au — de*, at the end of.
boutique [butik], f., shop.
branche [brɑ̃:ʃ], f., branch.
brandir [brɑ̃di:r], to brandish.
bras [bra], m., arm.
brave [bra:v], brave, gallant; good, kind, honest, worthy.
bravement [bravmɑ̃], bravely, courageously.
braver [brave], to defy, brave.
brèche [brɛʃ], f., breach.
brigade [brigad], f., brigade.
brigand [brigɑ̃], m., brigand, thief.
briller [brije], to shine, sparkle.
brin [brɛ̃], m., blade, sprig.
briquet [brikɛ], m., steel (for striking a light); *battre le —*, to strike a light.
brise [bri:z], f., breeze.
briser [brize], to break, break or dash to pieces, shatter.
broder [brɔde], to embroider; *brodé*, p. part., embroidered.
brodequin [brɔdkɛ̃], m., (laced-) boot.
bronze [brɔ̃:z], m., bronze.
brosse [brɔs], f., brush.
brosser [brɔse], to brush.
brouillard [bruja:r], m., fog, mist, haze.
brouiller [bruje], to confuse; bedim (the sight).
broussailles [brusɑ:j], f. pl., brushwood, bushes.
brouter [brute], to browse.
broyer [brwɑje], § 157, to grind, crush to pieces.
bruit [bruĩ], m., noise, sound; fame, reputation; *faire tant de —*, to attract so much attention.
brûlant [brylɑ̃], burning hot.
brûler [bryle], to burn.
brume [brym], f., fog, mist, haze.
brusque [brysk], blunt.
brusquement [bryskmɑ̃], bluntly, roughly, abruptly; suddenly.
brutalement [brytalmɑ̃], brutally, rudely.
bruyère [bryjɛ:r], f., heath, heather.
bu [by], p. part. *boire.*
buissière [buisjɛ:r], f., thicket, bush.
buisson [buisɔ̃], m., bush, thicket.
bureau [byro], m., office.
but [byt *or* by], object, end, goal; *arriver à son —*, attain his object.
buvais [byvɛ], 1 sg. impf. indic. *boire.*

C.

ça [sa], (for *cela*) that.
ç'a été [s a ete], for *ça* or *ce a été.*
çà [sa], here; *— et là*, here and there, up and down, hither and thither.
cabinet [kabinɛ], m., cabinet; office, private office.
cabrer (se) [sə kɑbre], intr. to rear.
cachemire [kaʃmi:r], m., cashmere.
cacher [kaʃe], to hide, conceal; *se —*, to hide one's self.
cadavre [kadɑ:vr], m., corpse, dead body.
cadeau [kado], m., present, gift.
café [kafe], m., coffee; coffee-house, restaurant, café.
cage [ka:ʒ], f., cage.
cahier [kaje], m., note-book, exercise-book.
caille [kɑ:j], f., quail.
caillou [kaju], m., pebble, stone.
caissier [kɛsje], m., cashier.
calculer [kalkyle], to calculate, reckon.
calice [kalis], m., chalice, cup; calyx.
câlin [kɑlɛ̃], adj., wheedling, coaxing.
calme [kalm], m., stillness, calm.
calme [kalm], calm, still.
calmer [kalme], to calm.

calotte [kalɔt], f., cap, skull-cap.
camarade [kamarad], m., f., comrade, playmate.
camp [kɑ̃], m., camp.
campagnard [kɑ̃paɲaːr], m., countryman.
campagne [kɑ̃paɲ], f., country, fields; *à la* —, in the country.
campanule [kɑ̃panyl], f., campanula, bell-flower.
Canada [kanada], m., Canada.
canadien [kanadjɛ̃], Canadian.
canard [kanaːr], m., duck.
caniche [kaniʃ], m., poodle.
canif [kanif], m., penknife.
canon [kanɔ̃], m., cannon.
canonnière [kanɔnjɛːr], f., gunboat.
cantique [kɑ̃tik], m., hymn.
cap [kap], head, obs., except in *de pied en* —, from head to foot.
capitaine [kapitɛn], m., captain.
capitale [kapital], f., capital letter.
capiteux [kapitø], heady, intoxicating.
car [kar], for.
caractère [karaktɛːr], m., character, disposition, temper.
caravane [karavan], f., caravan.
caressant [karɛsɑ̃], kindly, gentle.
caresse [karɛs], f., caress; *faire mille —s à, qq.*, to overwhelm anyone with kindness.
caresser [karɛse], to caress, stroke.
cargaison [kargɛzɔ̃], f., cargo.
carotte [karɔt], f., carrot.
carré [kare], m., square.
carrosse [karɔs], m., carriage, coach.
cas [kɑ], m., case.
casaque [kazak], f., jacket.
casque [kask], m., helmet.
casser [kɑse], to break.
Castille [kastiːj], f., Castile.
catastrophe [katastrɔf], f., catastrophe.
Caucase [kɔkɑːz], m., Caucasus.
cauchemar [kɔʃmaːr], m., nightmare.
cause [koːz], f., cause; *à — de*, because of.
causer [koze], to cause; chat, talk; — *une impression*, to make an impression.
causeur [kozœːr], talkative.
cavalerie [kavalri], f., cavalry; *grosse* —, heavy cavalry.
cavalier [kavalje], m., horseman, rider, trooper.
ce [sə], pron., it, this, that; *c'est pourquoi*, that is why; *c'est nous*, it is we; *ce sont eux*, it is they; *ce qui, ce que*, that which, which, what.
ce, cet, cette, ces [sə, sɛt, sɛt, se], adj., this, that; *ce . . . -là*, that (emphatic).
céans [seɑ̃], here within, in this house.
ceci [səsi], pron., this.
céder [sede], § 158, to yield, give way.
cela [sla], pron., that; — *s'entend*, that is evident; of course.
célébrer [selebre], § 158, to celebrate.
célèbre [selɛbr], celebrated.
celle [sɛl], see *celui*.
celui, celle, ceux, celles [səlɥi, sɛl, sø, sɛl], this or that, this or that one; the one, he, him; — *qui*, the one who, he or him who.
celui-ci [səlɥi si], **celle-ci, ceux-ci, celles-ci,** pron., this, this man, this one, the latter, he (too).
celui-là, etc. [səlɥi la], pron., that, that man, that one, the former, he.
cent [sɑ̃], (a) hundred.
centième [sɑ̃tjɛm], hundredth.
centime [sɑ̃tim], m., the hundredth part of a franc.
centre [sɑ̃ːtr], m., centre.
cependant [səpɑ̃dɑ̃], yet, nevertheless; still, however, in the meantime, meanwhile; — *que*, while, whilst.
cercle [sɛrkl], m., circle.
cérémonie [seremɔni], f., ceremony.
cerise [səriːz], f., cherry.

cerisier [sərizje], m., cherry-tree.
certain [sɛrtɛ̃], certain.
certes [sɛrt], certainly, surely.
cerveau [sɛrvo], m., brain, mind.
cervelle [sɛrvɛl], f., brains.
cesser [sɛse], to cease, leave off; — *de*, ditto.
ces [se], see *ce*.
cet [sɛt], see *ce*.
cette [sɛt], f. of *ce*.
ceux [sø], m. pl. *celui*.
chacun [ʃakœ̃], pron., each, each one, every one.
chagrin [ʃagrɛ̃], m., sorrow, grief; shagreen.
chaîne [ʃɛːn], f., chain.
chair [ʃɛːr], f., flesh, meat; — *à pâté*, mince-meat; *ne faisant qu'une* —, becoming only an indistinguishable mass of flesh.
chaire [ʃɛːr], f., pulpit, desk (of a teacher).
chaise [ʃɛːz], f., chair.
chaleur [ʃalœːr], f., heat.
chambre [ʃɑːbr], f., room; *Chambre des députés*, House of Parliament.
chameau [ʃamo], m., camel.
champ [ʃɑ̃], m., field.
Champs-Élysées [ʃɑ̃ːz elize], m. pl., name of certain public gardens in Paris.
chance [ʃɑ̃ːs], f., chance.
changement [ʃɑ̃ʒmɑ̃], m., change; — *de front*, change of front, transformation.
changer [ʃɑ̃ʒe], § 156, to change, alter, transform; *se* —, to change or transform one's self, change (intr.).
chanson [ʃɑ̃sɔ̃], f., song.
chant [ʃɑ̃], m., singing; crowing (of a cock).
chanter [ʃɑ̃te], to sing; chant, intone, play.
chantonnement [ʃɑ̃tɔnmɑ̃], m., humming, singing.
chapeau [ʃapo], m., hat.
chapelier [ʃapəlje], m., hatter; *chez le* —, to *or* at the hatter's.
chapelle [ʃapɛl], f., chapel.
chapitre [ʃapitr], m., chapter.
chaque [ʃak], each, every.
charbonner [ʃarbɔne], to write with charcoal, sketch, scrawl.
charge [ʃarːʒ], f., charge, load.
charger [ʃarʒe], § 156, to charge, commission, order, entrust; *se* —, to undertake.
charmant [ʃarmɑ̃], charming.
charmer [ʃarme], to charm, delight; *charmé de*, charmed with, delighted with.
chasse [ʃas], f., chase, hunt, hunting, hunting-party.
chasser [ʃase], to chase, drive away.
chasseur [ʃasœːr], m., light infantry soldier, chasseur.
chat [ʃa], m., cat; "*Le Chat Botté*," "Puss in Boots."
châtaigne [ʃɑtɛɲ], f., chestnut.
châtaignier [ʃɑtɛɲe], m., chestnut-tree.
château [ʃɑto], m., castle, palace.
Chateaubriand [ʃɑtobrjɑ̃], French writer, b. 1768, d. 1848.
chaud [ʃo], warm, hot.
chaud [ʃo], m., heat, warmth; *il fait* —, it is warm, hot (of weather, etc.); *avoir* —, to be warm, hot (of living beings).
chaumière [ʃomjɛːr], f., thatched house, cottage, cot.
chaussée [ʃose], f., highway, main road.
chaussures [ʃosyːr], f. pl., shoes, boots.
chauve [ʃoːv], bald; *un* —, a bald man.
chef [ʃɛf], m., chief, commander; — *d'escadre*, rear-admiral.
chemin [ʃəmɛ̃], m., way, road; *grand* —, main road, highway; — *de fer*, railway; — *faisant*, on the way; *en* —, on the way.
cheminée [ʃəmine], f., fire-place; mantel-shelf.
chêne [ʃɛːn], m., oak.
chenille [ʃəniːj], f., caterpillar.

cher [ʃɛːr], dear; beloved; *payer* —, pay dear(ly) for, pay too much for.
chercher [ʃɛrʃe], to seek, search, look for; *aller* —, go for, go and get; — *à*, seek to, try to.
chère [ʃɛːr], f., cheer, entertainment; *faire bonne* —, to provide good cheer, provide a good spread.
chérir [ʃeriːr], to cherish; *chéri*, beloved, cherished, dear.
cheval [ʃəval], m., horse; *à* —, on horseback.
chevet [ʃəvɛ], m., pillow, bolster, the head of a bed; *épée de* —, see *épée*.
cheveu [ʃəvø], m., hair; *cheveux*, pl., hair.
chèvre [ʃɛːvr], f., goat.
chevreau [ʃəvro], m., kid.
chevrette [ʃəvrɛt], f., little goat.
chez [ʃe], to, at, in, into (the house, shop, office, etc., of); with; *aller* — *le roi*, to go to the king's (palace, court, etc.); *ils étaient* — *eux*, they were at home; — *moi*, at my house, at home; — *vous*, at your house, at home.
chien [ʃjɛ̃], m., dog; — *de berger*, shepherd's dog; — *danois*, Danish dog, great Dane.
chiffon [ʃifɔ̃], m., rag; strip, piece.
chiffre [ʃifr], m., figure, number.
chimère [ʃimɛːr], f., chimæra (a fabulous beast of antiquity).
chœur [kœːr], m., chorus.
choisir [ʃwaziːr], to choose.
chose [ʃoːz], f., thing, affair, matter; *quelque* —, m. pron., something; *quelque* — *d'extraordinaire*, something extraordinary, unusual; *la chèvre a quelque* —, there is something the matter with the goat; *bien autre* —, something very different.
chou [ʃu], m., cabbage.
chute [ʃyt], f., fall, downfall.
-ci [si], see *ce*.
Cicéron [siserɔ̃], Cicero.
Cid [sid], *le Cid*, drama by Corneille.
ciel, pl. cieux [sjɛl, sjø], m., heaven, heavens, sky.
cimetière [simtjɛːr], cemetery, m.
cinq [sɛ̃ːk], five.
cinquante [sɛ̃kɑ̃ːt], fifty.
cinquième [sɛ̃kjɛm], fifth.
circonspect [sirkɔ̃spɛ(kt)], circumspect, cautious.
cirque [sirk], m., circus.
cité [site], f., city.
citoyen [sitwajɛ̃], m., citizen.
civilement [sivilmɑ̃], civilly, courteously, politely.
civilisation [sivilizɑsjɔ̃], f., civilisation.
clair [klɛːr], clear, bright, plain.
clair [klɛːr], m., light, clearness; — *de lune*, moonlight.
clair [klɛːr], clearly, plain(ly).
clairon [klɛrɔ̃], m., clarion.
clameur [klamœːr], f., clamour, outcry.
classe [klɑːs], f., class, recitation, lesson, class-room; *manquer la* —, stay away from school, play truant; *faire la* —, give a lesson (to a class), teach (a class).
clef [kle], f., key.
cliquetis [klikti], m., rattle, clicking, jingle.
cloche [klɔʃ], f., bell.
clochette [klɔʃɛt], f., (small) bell.
clos [klo], p. part. *clore*, to close, shut.
clos [klo], m., enclosure, field.
clouer [klue], to nail.
cocher [kɔʃe], m., coachman.
cœur [kœːr], m., heart, heartiness, courage, energy; *de (bon)* —, heartily, fervently; *le* — *gros*, with a heavy heart.
coin [kwɛ̃], m., corner.
coïncidence [kɔɛ̃sidɑ̃ːns], f., coincidence.
colère [kɔlɛːr], f., anger; *se mettre en* —, to get angry, be angry.
collation [kɔlɑsjɔ̃], f., collation, repast.

collège [kɔlɛːʒ], m., college, school.
collègue [kɔlɛg], m., colleague, mate.
coller [kɔle], to glue, paste.
colline [kɔlin], f., hill.
colonel [kɔlɔnɛl], m., colonel.
colonne [kɔlɔn], f., column; — *épaisse*, close column, in close marching order.
colossal [kɔlɔsal], colossal, mighty.
colosse [kɔlɔs], m., colossus, giant; *chevaux —s*, colossal *or* gigantic horses.
combat [kõba], m., combat, fight.
combattre [kõbatr], § 180, to fight, do battle.
combien [kɔbjɛ̃], how much?, how many?; at what price?; how much, how many; — *êtes-vous?*, how many are there of you?; — *serez-vous de gens à table?*, how many (people) will there be of you at table?; — *avez-vous payé?*, how much *or* what did you pay (for)?
combler [kõble], to heap up; fill, crown, complete; *comblé*, full to overflowing.
comique [kɔmik], comical.
commandature [kɔmãdatyːr], f., headquarters (milit.).
commander [kɔmãde], to command, order, bid.
comme [kɔm], as, like; as it were, as if; as well as; how; how!; — *voici*, as follows; — *il faut*, in fine style, exactly right, as it should be.
commencement [kɔmãsmã], m., beginning, commencement.
commencer [kɔmãse], § 156, to begin, commence (to, *à*, *de*).
comment [kɔmã], how; how?; how!, what! — *cela?*, how is that?; — *faire pour ne pas voler?*, how is one to avoid stealing?
commode [kɔmɔd], comfortable.
communication [kɔmynikɑsjõ], f., communication.
compact [kõpakt], compact, dense.
compagne [kõpaɲ], f., companion; wife.
compagnie [kõpaɲi], f., company.
compagnon [kõpaɲõ], m., companion; — *de voyage*, travelling-companion.
comparaison [kõparɛzõ], f., comparison.
comparer [kõpare], to compare.
compartiment [kõpartimã], m., compartment.
compassion [kõpɑsjõ], f., compassion, pity.
complet [kõplɛ], m., suit (of clothes); complement; *être au —*, to be full.
compliment [kõplimɛ̃], m., compliment.
composer [kõpoze], to compose, form, arrange; *se —*, to be composed, consist (of, *de*).
composition [kõpozisjõ], f., composition.
comprendre [kõprãːdr], § 202, to understand, comprehend; include; *faire —*, to explain.
compter [kõte], to count, reckon; intend, think; be of importance; *il comptait plus*, he was of more account.
concentrer [kõsãtre], to concentrate.
concert [kõsɛːr], m., concert.
concorde [kõkɔrd], f., concord; *place de la Concorde*, name of a square in Paris.
condamnation [kõdanɑsjõ], f., condemnation, sentence.
condamner [kõdɑne], to condemn, sentence.
condamné [kõdɑne], m., convict.
conduire [kõduiːr], § 185, to conduct, lead, guide, drive, take, convey.
confiance [kõfjãːs], f., confidence, trust.
confiseur [kõfizœːr], m., confectioner.
confus [kõfy], confused, indistinct.
congé [kõʒe], m., holiday; *donner — à*, to give a holiday to.

conjurer [kõʒyre], to implore.
connais [kɔnɛ], 1 sg. pres. indic. *connaître.*
connaissance [kɔnɛsãːs], f., acquaintance; *faire — avec*, become acquainted with.
connaissez [kɔnɛse], 2 pl. pres. indic. *connaître.*
connaissons [kɔnɛsõ], 1 pl. pres. indic. *connaître.*
connaît [kɔnɛ], 3 sg. pres. indic. *connaître.*
connaître [kɔnɛːtr], § 188, to know, be acquainted with, understand.
conscience [kõsjãːs], f., conscience; consciousness; conscientiousness; *je ferais — de*, I should scruple to, I should think it a sin to.
conseil [kõsɛːj], m., counsel, advice.
conseiller [kõsɛje], to advise, counsel.
consentir [kõsãtiːr], § 166, to consent.
conserver [kõsɛrve], to preserve, save.
consigne [kõsiɲ], f., orders (milit.), instructions.
consister [kõsiste], to consist.
consoler [kõsɔle], to console, solace, comfort; *se —*, to console one's self (with, *de*).
consterner [kõstɛrne], to astound, dismay, amaze, terrify.
construire [kõstrɥiːr], § 185, to construct.
conte [kõːt], m., story, tale; *faire un —*, tell a story.
contempler [kõtãple], to contemplate, gaze on, survey.
contenir [kõtɔniːr], § 177, to contain.
content [kõtã], adj., content, satisfied, pleased, gratified, happy.
contentement [kõtãtɔmã], m., contentment, satisfaction.
contenter [kõtãte], to satisfy.
conter [kõte], to relate, tell.
continuer [kõtinye], to continue (to, *de*), keep on, pursue.
contraire [kõtrɛːr], m., contrary; *au —*, on the contrary.
contre [kõtr], against, from.
convaincu [kõvɛ̃ky], convinced, satisfied.
convenable [kõvɔnabl], suitable.
convenir [kõvɔniːr], § 178, to suit, become, be fitting or appropriate.
conversation [kõvɛrsɑsjõ], f., conversation.
convoitise [kõvwatiːz], f., covetousness, envy.
copie [kɔpi], f., copy; exercise.
coq [kɔk], m., cock.
coquin-e [kɔkɛ̃, kɔkin], rogue, wretch, scamp.
corde [kɔrd], f., cord, rope.
cordon [kɔrdõ], m., cord, string; *— de sonnette*, bell-pull, bell-rope.
corne [kɔrn], f., horn.
Corneille [kɔrnɛːj], m., French dramatist, b. 1606, d. 1684.
corps [kɔːr], m., body, form.
corridor [kɔridɔːr], m., corridor, passage.
corsaire [kɔrsɛːr], m., privateer.
costume [kɔstym], m., costume, dress.
côte [kot], f., coast, rib, side; *— à —*, side by side.
côté [kote], m., side, way; *d'un —*, on one side; *de l'autre —*, on the other side; *de ce —*, on this side; *de —*, to one side, aside; *du — de*, in the direction of, towards; *de son —*, on his part, he too; *à — de*, beside.
cou [ku], m., neck.
coucher [kuʃe], intr., to lie, lie down; set (of the sun); tr., to put to bed, lay down; *— en joue*, take aim (at); *se —*, to go to bed, retire (to rest); *être couché*, to be lying down.
coucher [kuʃe], m., setting; *— du soleil*, sunset.
coulée [kule], f., running-hand.
couler [kule], to flow, run, trickle.
couleur [kulœːr], f., colour.

couleuvre [kulœːvr], f., snake.
coup [ku], m., blow, stroke; drink; *boire cinq ou six —s*, to take five or six drinks or draughts; *— de poing*, a blow with the fist; *— de pied*, a kick; *d'un seul —*, at a single stroke; *tout à —*, all at once; *du —*, at once, thereupon; *donner des —s de corne*, to hook, butt; *— de dent*, bite; *donner des —s de fouet*, to whip; *— de tonnerre*, thunder-clap; *— de bâton*, blow with a stick; *— de pistolet*, pistol-shot; *de plusieurs —s*, in several places.
coupable [kupabl], guilty, at fault, blameworthy.
coupe [kup], f., cup, wine-cup.
coupe-gorge [kup gɔrːʒ], m., a cut-throat place, a nest of swindlers.
couper [kupe], to cut.
cour [kuːr], f., court; yard, court-yard; *faire la —*, pay court; *gens de la —*, courtiers.
courage [kuraːʒ], m., courage.
courageux [kuraʒø], brave.
couramment [kuramɑ̃], fluently.
courber [kurbe], to bend, bow.
coureur [kurœːr], m., runner; *— de grands chemins*, tramp, vagrant.
courir [kuriːr], § 164, to run (about); hasten; hunt after; *— les nids*, to hunt after birds' nests, go birds' nesting.
couronne [kurɔn], f., crown; wreath.
couronner [kurɔne], to crown, wreathe.
course [kurs], f., course, tour, walk, round; *faire une —*, take a walk, make a round; *prendre sa —*, to take one's way.
court [kuːr], short (adj.); short (adv.); *de trop —*, too short, too tightly.
court [kuːr], 3 sg. pres. indic. *courir*.
courtisan [kurtizɑ̃], m., courtier.
couru [kury], p.p. *courir*.
courus [kury], 1 sg. past def. *courir*.
courut [kury], 3 sg. past def. *courir*.
cousin-e [kuzɛ̃, kuzin], cousin.
couteau [kuto], m., knife.
coûter [kute], to cost.
coutume [kutym], f., custom, habit.
couturière [kutyrjɛːr], f., dress-maker.
couver [kuve], to brood, hatch; *couvant de l'œil*, wistfully eying, gazing at.
couvert [kuvɛːr], p. p. *couvrir*, covered; cloudy, overcast; with one's hat on.
couvrir [kuvriːr], § 176, to cover; *se —*, cover one's self, be covered.
craindre [krɛ̃ːdr], § 190, to fear, be afraid of.
craie [krɛ], f., chalk.
crainte [krɛ̃ːt], f., fear.
cravate [kravat], f., neckcloth.
crayon [krɛjɔ̃], m., pencil.
créature [kreatyːr], f., creature.
crête [krɛːt], f., crest, summit.
creuser [krøze], to dig.
creux [krø], hollow; *chemin —*, deep-cut road.
crève-cœur [krɛv kœːr], m., heart-break, grief.
crever [krəve], § 158, to burst; die, perish.
cri [kri], m., cry, shout, outcry.
cribler [krible], to sift; riddle.
crier [krie], to cry (out), shout, call (out), exclaim.
crin [krɛ̃], m., hair (of the mane and tail of the horse, etc.); *crins*, pl., hair, mane; plume (of a helmet).
cristal [kristal], m., crystal.
croire [krwɑːr], § 191, to believe; think; *se —*, to believe or think one's self; *faire — à*, to make (one) believe in.
croiser [krwɑze], to cross, come across, meet.
croître [krwɑːtr], § 192, to grow, increase.

crosse [krɔs], f. ; — *de fusil*, butt (-end) of a gun or musket.
crouler [krule], to crumble, go to ruin, sink to ruin.
croupe [krup], f., croup, rump.
croyant [krwɑjɑ̃], pres. part. *croire* ; —, m., believer.
croyez [krwɑje], 2 pl. pres. indic. *croire*.
croyons [krwɑjɔ̃], 1 pl. indic. or impve. *croire*.
crus [kry], 1 sg. past def. *croire*.
crut [kry], 3 sg. past def. *croire*.
cueillir [kœjiːr], § 165, to pick, pluck, gather.
cuiller [kɥjɛːr], f., spoon.
cuir [kɥiːr], m., leather.
cuirasse [kɥiras], f., cuirass, breast-plate.
cuirassier [kɥirasje], m., cuirassier.
cuisinier [kɥizinje], m., cook.
cuisinière [kɥizinjɛːr], f., cook.
cuisse [kɥis], f., thigh ; leg, "drum-stick."
cuivre [kɥiːvr], m., copper, brass ; *à pleins —s*, as loud as the band could play.
culminant [kylminɑ̃], culminating.
curieux [kyrjø], curious, odd.
curiosité [kyriozite], f., curiosity.
cytise [sitiːz], m., cytisus, beantrefoil, laburnum.

D.

dame [dam], f., lady.
dangereux [dɑ̃ʒrø], dangerous.
danois [danwa], Danish.
dans [dɑ̃], in, within, to, into, at, on, among, between ; — *le temps*, at the time.
danse [dɑ̃ːs], f., dance ; *entrer en* —, to begin to play.
danser [dɑ̃se], to dance.
date [dat], f., date ; *de longue* —, long before.
Daudet [dɔde], Alphonse Daudet, French novelist, b. at Nîmes, 1840, d. 1897.
davantage [davɑ̃taːʒ], more ; *le docteur pas* —, nor the doctor either.
de [də], of, from, out of, for, with, in, on, by, at, to ; — + infin., to, at, for, in, etc.
débarbouiller [debarbuje], to clean, wash (the face).
débarrasser [debarase], to disencumber, rid ; *se* —, to free one's self, get rid (of, *de*).
débattre (se) [sə debatr], § 180, to struggle.
déborder [debɔrde], to overflow, run over.
déboucher [debuʃe], to come out (on, *sur*), debouch.
debout [dəbu], adv., upright, standing.
décapiter [dekapite], to behead.
décembre [desɑ̃ːbr], m., December.
déchirer [deʃire], to tear (asunder), rend.
décidé [deside], decided.
décider [deside], to decide, determine ; *se* —, to decide, resolve, make up one's mind.
déclarer [deklare], to declare.
décourager [dekuraʒe], § 156, to discourage ; *se* —, to be discouraged, give up (intr.).
découvrir [dekuvriːr], § 176, to discover ; take off the hat.
dédaigner [dedɛɲe], to disdain.
dedans [dədɑ̃], adv., within, inside ; in it, into it ; *le* —, *les* —, n. m., the inside, interior ; *en* —, inside.
défendre [defɑ̃ːdr], § 210, to defend, protect (from, *de*) ; forbid ; *se* —, to defend one's self.
défense [defɑ̃ːs], f., defense, protection.
défenseur [defɑ̃sœːr], m., defender, guardian.
défier [defje], to defy, challenge ; *je vous en défie*, I dare, defy, you to do it ; *se — de*, to mistrust, distrust.
dégoûter [degute], to disgust.
dégradation [degradɑːsjɔ̃], f., degradation.
degré [dəgre], m., step ; degree.

déguster [degyste], to taste, enjoy the taste of.
déjà [deʒa], already; *déjà!*, so soon!
déjeuner [deʒøne], m., breakfast; lunch; — *du matin* or *premier* —, breakfast (*i.e.*, the first meal of the day); — *à la fourchette* or *second* —, luncheon, lunch.
déjeuner [deʒøne], to breakfast, lunch.
delà [dəla], beyond; *par* —, further (than), beyond.
délaisser [delɛse], to abandon, desert, forsake.
délicatesse [delikatɛs], f., delicacy, consideration.
demain [dəmɛ̃], m., to-morrow.
demande [dəmɑ̃:d], f., demand, request.
demander [dəmɑ̃de], to ask, ask for; — *à*, to ask of, from (indir. obj.), ask; — *à* + infin., to ask to; *se* —, to ask one's self, wonder.
démener (se) [sə demne], § 158, to struggle.
démenti [demɑ̃ti], m., contradiction; *il ne voulait pas en avoir le* —, he was determined not to be beaten.
demeurer [dəmœre], to live, dwell, reside; remain, be.
demi [dəmi], half; *à* —, half.
demi-heure [dəmi œ:r], f., half an hour.
demi-obscurité [dəmi ɔpskyrite], f., half darkness, faint light, feeble light.
démontrer [demɔ̃tre], to show, prove.
denier [dənje], m., denarius (obs.), penny.
dénoncer [denɔ̃se], § 156, to denounce.
dent [dɑ̃], f., tooth; *coup de* —, bite.
dentelé [dɑ̃tle], denticulated, notched (said of leaves).
dentelle [dɑ̃tɛl], f., lace.
dentiste [dɑ̃tist], m., dentist.
départ [depa:r], m., departure.
dépêcher (se) [sə depɛʃe], to make haste, hurry; *ne te dépêche pas tant*, do not be in such a hurry.
dépendance [depɑ̃dɑ̃:s], f., dependence, territory.
dépendre [depɑ̃d:r], § 210, to depend (upon, *de*).
dépenser [depɑ̃se], to spend, expend.
déployer (se) [sə deplwaje], § 157, to deploy (milit.).
dépouiller [depuje], to strip, despoil, deprive.
depuis [dəpɥi], since; from; — *deux ans*, for two years back, for the last two years; — *que*, since; — *quand?*, since when?, how long?
député [depyte], m., deputy, member of parliament.
déraciner [derasine], to uproot.
déranger [derɑ̃ʒe], § 156, to derange; *se* —, to trouble one's self.
dernier [dɛrnje], latter, last, final.
derrière [dɛrjɛ:r], behind (prep.); behind, at the back (adv.); *de* —, hind (adj.).
des [de], contr. of *de* + *les*.
dès [dɛ], from (dating from), not later than; — *demain*, beginning to-morrow; — *que*, as soon as, from the very moment that; — *le même jour*, on the (very same) day; — *le point du jour*, at daybreak.
désagréable [dezagreabl], disagreeable, unpleasant.
désarmer [dezarme], to disarm; *désarmé*, unprotected, helpless.
descendre [desɑ̃:dr], § 210, to descend, come or go down; go down (stairs).
descente [desɑ̃:t], f., descent.
désenchantement [dezɑ̃ʃɑ̃tmɑ̃], m., disenchantment, disappointment.
désert [dezɛ:r], m., desert.
désespérance [dezɛsperɑ̃:s], f., despair.
désespérer [dezɛspere], § 158, to despair.

désillusion [dezilyzjõ], f., disillusion.
désir [deziːr], m., desire, longing.
désirer [dezire], to desire, wish.
désireux [dezirø], desirous, anxious (to, *de*).
dessécher [deseʃe], § 158, to dry, dry up, parch, wither; *se* —, to dry up, wither.
dessein [desɛ̃], m., design, plan, scheme.
dessert [desɛːr], m., dessert.
dessus [dəsy], adv., above, over; upon or over (it, them, etc.); *de* —, from (off).
destinée [dɛstine], f., fate, destiny.
destiner [dɛstine], to destine; intend, design.
destruction [dɛstryksjõ], f., destruction.
désunir [dezyniːr], to disunite.
détacher [detaʃe], to detach, separate.
détresse [detrɛs], f., distress, grief, trouble.
deuil [dœːj], m., mourning (attire).
deux [dø], two; *tous* (or *toutes*) —, both (of them).
deuxième [døzjɛm], second.
devant [dəvã], prep., before, in front of, ahead of.
devant [dəvã], adv., before, ahead, in advance; *pattes de* —, front paws, fore-paws; *prendre les—s*, to go on before, ahead; *courir au* —, to run to meet.
développement [devlɔpmã], m. development, progress.
devenir [dəvniːr], § 178, to become; become of.
deviendront [dəvjɛ̃drõ], 3 pl. fut. *devenir*.
devint [dəvɛ̃], 3 sg. past def. *devenir*.
devoir [dəvwaːr], m., duty; exercise (lesson); *rendre leurs —s à*, to pay their respects to.
devoir [dəvwaːr], § 214, to owe; be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must; — + infin., to be one's duty to, ought, be to, have to, be obliged to, must.
diable [djaːbl], interj., the devil! the deuce!
diantre [djãːtr], interj., the deuce!
Dieu [djø], m., God; *ah! mon —!*, oh! dear me!
dieu [djø], m., god.
différence [diferãs], f., difference.
différend [diferã], m., quarrel, dispute.
différent [diferã], different, divers, various.
difficile [difisil], difficult, hard.
difficulté [difikylte], f., difficulty.
digitale [diʒital], f., fox-glove.
dimanche [dimãːʃ], m., Sunday; *tous les —s*, every Sunday.
dindon [dɛ̃dõ], m., turkey; *patte de* —, see *patte*.
dîner [dine], to dine.
dîner [dine], m., dinner; *à* —, to *or* at dinner.
dire [diːr], § 193, to say, tell, recite; *c'est à* —, that is (to say); *dis-moi un peu*, just tell me; *vouloir* —, to mean.
dire [diːr], m., saying, maxim.
directeur [direktœːr], m., director, manager.
dirent [diːr], 3 pl. p. def. *dire*.
diriger [diriʒe], § 156, to direct, guide.
dis [di], 2 sg. indic. or impve. *dire*.
disais [dizɛ], 1 sg. impf. indic. *dire*.
disait [dizɛ], 3 sg. impf. indic. *dire*.
disant [dizã], pres. part. *dire*.
discipliner [disipline], to discipline.
discours [diskuːr], m., discourse, speech.
discrètement [diskrɛtmã], discreetly, circumspectly, cautiously.
disons [dizõ], 1 pl. pres. indic. *dire*.
disparaître [disparɛːtr], § 188, to disappear, vanish.
disposition [dispozisjõ], f., disposition, tendency, habit; disposal.
distance [distãːs], f., distance; *à* —, at a distance.
distribuer [distribɥe], to distribute, deal out, portion out.

distribution [distribsjyõ], f., distribution.
dit [di], 3 sg. pres. indic., 3 sg. past def., and p. part. of *dire.*
dites [dit], 2 pl. pres. indic. and 2 pl. impve. *dire; vous —?. . .*, what did you say?
divertir [divɛrtiːr], to divert, amuse; *se —*, to divert one's self, amuse one's self.
divin [divɛ̃], divine.
diviser [divize], to divide.
division [divizjõ], f., division.
dix [dis], ten.
dix-huit [diz ɥit], eighteen.
dix-neuvième [diz nœvjɛm], nineteenth.
docile [dɔsil], docile, tractable, quiet.
docteur [dɔktœːr], m., doctor.
doigt [dwa], m., finger; toe.
dois [dwɑ], 1 and 2 sg. pres. indic. *devoir.*
dollar [dɔlaːr], m., dollar.
dominer [dɔmine], to rule, prevail over, rise above.
dommage [dɔmaːʒ], m., damage, pity.
don [dõ], m., gift, power, knack.
donc [dõ], then, therefore, consequently.
donner [dɔne], to give; bear (of trees); *— à souper*, to give a supper; *se —*, to give to each other.
dont [dõ], of whom, of (from, etc.) which, whose, with which, etc., whence.
Dore [dɔːr], f., name of a river in central France.
doré [dɔre], gilt.
dormir [dɔrmiːr], § 166, to sleep.
dos [do], m., back.
double [dubl], double.
doubler [duble], to double; line (clothes).
doucement [dusmã], gently, softly, quietly, kindly.
douleur [dulœːr], f., pain, grief, sorrow.
douloureusement [dulurøzmã], sadly.
doute [dut], m., doubt; *sans —*, no doubt, doubtless.
douter (se) [sə dute], to be suspicious; *se — de*, to suspect.
doux [du], sweet; soft, gentle, kindly.
douzaine [duzɛːn], f., dozen.
douze [duːz], twelve.
drame [dram], m., drama.
drap [dra], m., cloth.
drapeau [drapo], m., flag, banner.
dresser [drɛse], to erect, set up; *se —*, to rise upright, rear.
droit [drwɑ], straight, right; upright, erect.
droit [drwɑ], m., right; *être en — de*, to have a right to.
droite [drwɑt], f., right hand, right, right side; *à —, de —*, to or on the right (hand).
drôle [droːl], comical, amusing.
drôle [droːl], m., rogue, rascal.
du [dy], contr. of *de + le.*
ducat [dyka], m., ducat.
duel [dɥɛl], m., duel.
Dumas [dymɑ], Alexandre Dumas, French dramatist and novelist, b. 1803, d. 1870.
Dunkerque [dõkɛrk], a French seaport, Dunkirk.
duquel [dykɛl], contr. of *de + lequel.*
dur [dyːr], hard, harsh.
durant [dyrã], during.
durer [dyre], to last, continue, endure.

E.

eau [o], f., water.
éblouissant [ebluisã], dazzling.
éblouissement [ebluismã], m., dazzling.
ébranler (s') [s ebrãle], to begin to move (intr.).
écaille [ekaːj], f., scale (of fish, etc.).
écarquillé [ekarkije], p. part., wide open (of eyes).
écarter (s') [s ekarte], to go away (from, *de*), ramble, stray.

échange [eʃɑ̃ːʒ], m., exchange; *en — de*, in exchange for.
échapper (s') [s eʃape], m., to escape.
éclabousser [eklabuse], to splash, spatter.
éclair [eklɛːr], m., lightning, flash of lightning; *il fait des —s*, it lightens.
éclat [ekla], m., burst, outburst.
éclater [eklate], to burst out, burst forth, sound out (suddenly and loudly), break out.
éclore [eklɔːr], § 183, to hatch; *éclos*, p. part., hatched.
école [ekɔl], f., school; *maison d'—*, school-house.
écolier [ekɔlje], m., school-boy, pupil.
écorcher [ekɔrʃe], to skin, flay, gall, rub the skin off.
écouter [ekute], to listen, listen to, hear.
écraser [ekrɑze], to crush, overwhelm.
écrier (s') [s ekrie], to cry out, exclaim.
écrire [ekriːr], § 194, to write.
écrit [ekri], p. part. *écrire*.
écriture [ekrityːr], f., writing.
écrivit [ekrivi], 3 sg. pastdef. *écrire*.
écueil [ekœːj], m., reef, rock.
écuelle [ekɥɛl], f., porringer, milk-pail.
écume [ekym], f., foam.
écureuil [ekyrœːj], m., squirrel.
édifice [edifis], m., edifice, building.
éducation [edykɑsjɔ̃], f., education, training.
effet [ɛffɛ], m., effect; *en —*, in effect, indeed, in fact.
effleurer [ɛflœre], to skim (over), touch (lightly).
effort [ɛfɔːr], m., effort, endeavour; force, might; *tenter un dernier—*, to make a final effort.
effrayer [ɛfrɛje], § 157, to frighten, terrify, alarm; *s'—*, to be frightened, fear.
effréné [ɛfrene], unbridled, uncontrollable.
effroyable [efrwɑjabl], frightful, horrible.
effroyablement [efrwɑjabləmɑ̃], frightfully, terribly, dreadfully.
égal [egal], equal.
également [egalmɑ̃], equally, in like manner, also.
égarer (s') [s egare], to lose one's way.
église [egliːz], f., church.
égorger [egɔrʒe], § 156, to cut the throat of, butcher, slaughter.
égyptien [eʒipsjɛ̃], Egyptian.
eh! [e], ah!, well!; *— bien!*, well!, well then!, well now!
élan [elɑ̃], m., impulse.
élancer (s') [s elɑ̃se], § 156, to bound, rush, dash, precipitate one's self.
élément [elemɑ̃], m., element.
éléphant [elefɑ̃], m., elephant.
élève [elɛːv], m., f., pupil, scholar.
élever [elve], § 158, to raise, raise up, lift up, exalt; rear, bring up; *s'—*, to rise, exalt one's self, be lifted up, be exalted.
élite [elit], choice, pick; *d'—*, selected, picked.
elle [ɛl], she, it, her.
éloigné [elwɑ̃ne], distant.
éloigner (s') [s elwɑ̃ne], to go away, disappear in the distance.
éloquent [elɔkɑ̃], eloquent.
embarras [ɑ̃barɑ], m., embarrassment.
embarquer (s') [s ɑ̃barke], intr., to embark.
embaumer [ɑ̃bome], to perfume.
emblème [ɑ̃bleːm], m., emblem.
embrasser [ɑ̃brase], to embrace, clasp, kiss; *s'—*, to embrace one another, kiss one another.
embrasure [ɑ̃brɑzyːr], f., embrasure, recess (of window, etc.).
embrouiller (s'), [s ɑ̃bruje], to become confused, get puzzled.
émerveillé [emɛrvɛje], p. part., astonished.
emmener [ɑ̃mne], § 158, to lead or take away.
émotion [emosjɔ̃], f., emotion, feeling.

empêcher [ãpɛʃe], to hinder, prevent (from, *de*).
empereur [ãprœːr], m., emperor.
empire [ãpiːr], m., empire.
emplette [ãplɛt], f., purchase; *aller faire des* —, to go shopping.
emporter [ãpɔrte], to carry away, carry off, take away.
empressement [ãprɛsmã], m., eagerness.
en [ã], in, into; at; of; as ɪ, like a; *en*+pres. part., in, while, whilst, by (or untranslated); — *âge de*, of an age to; — *route*, on the way; — *argent*, of silver; — *quoi?*, of what (material)?
en [ã], pron. and adv., of (from, out of, for, by, etc.) it or them; of him, of her, some of it, some of them; some, any.
enchanter [ãʃãte], to enchant, charm, delight; *enchanté*, delighted.
encore [ãkɔːr], yet, still, again, more, still more, moreover, besides, also, now, only; — *un*, another, one more; — *si*, even if.
encorné [ãkɔrne], see under *autrement*.
encouragement [ãkuraʒmã], m., encouragement.
encre [ãːkr], f., ink; *à l'*—, with ink.
encrier [ãkrie], m., inkstand.
endormir (s') [s ãdɔrmiːr], § 166, to go to sleep, fall asleep; *endormi*, asleep.
endroit [ãdrwɑ], m., place, spot.
enfant [ãfã], m. f., child, son, daughter; boy, girl, offspring.
enfermer [ãfɛrme], to shut up, lock up.
enfin [ãfɛ̃], at last, finally, in fine, in short.
enfoncer [ãfõse], § 156, to sink, push down, plunge; *s'*—, to bury one's self, plunge.
engager [ãgaʒe], § 156, to pledge, engage; *s'*—, to promise, pledge one's self.
enguirlander [ãgirlãde], to wreathe, encircle.
enjamber [ãʒãbe], bestride, put one's leg over.
enlever [ãlve], § 158, to carry away, carry off.
ennemi [ɛnmi], m., enemy, foe.
ennemi [ɛnmi], hostile; of the enemy.
ennui [ãnɥi], m., weariness, ennui, tedium, vexation, annoyance.
ennuyer (s') [s ãnɥije], § 157, to be wearied, grow weary, find it tiresome.
ennuyeux [ãnɥijø], tiresome, annoying.
énorme [enɔrm], enormous, very large, very great.
enragé [ãraʒe], mad, enraged, desperate.
enroué [ãrwe], hoarse.
enseigner [ãsɛɲe], to teach.
ensemble [ãsãːbl], together, all together.
ensevelir [ãsəvliːr], to bury, swallow up.
ensuite [ãsɥit], afterwards, then, thereupon, after that.
entendre [ãtãːdr], § 210, to hear; *cela s'entend*, that is evident; of course.
enthousiasme [ãtuzjasm], m., enthusiasm.
entier [ãtje], entire, whole; *tout* —, wholly.
entièrement [ãtjɛrmã], entirely, wholly.
entourer [ãture], to surround.
entraîner [ãtrɛne], to carry away, drag away.
entre [ãːtr], between, among, amongst.
entrée [ãtre], f., entrance, beginning; entrée (a term in cookery); *billet d'*—, ticket (of admission).
entremets [ãtrə mɛ], side-dish, entremets.
entrer [ãtre], to enter, go in, come in; — *dans*, enter.

énumérer [enymere], § 158, to enumerate.
envahir [ɑ̃vaiːr], to invade, attack.
envelopper [ɑ̃vlɔpe], to envelop, wrap up, muffle; surround.
envers [ɑ̃vɛːr], towards.
envie [ɑ̃vi], f., envy, desire, inclination; *avoir — de*, to feel like, wish or desire to.
environner [ɑ̃virɔne], to surround, environ.
envoler (s') [s ɑ̃vɔle], to fly away, take to flight.
envoyer [ɑ̃vwaje], § 157, to send.
épais [epɛ], thick, close together; *colonne épaisse*, see *colonne*.
épargner [eparpe], to save, economize.
épars [epaːr], scattered.
épaule [epoːl], f., shoulder.
épée [epe], f., sword; — *de chevet*, sword kept under the pillow for defence in case of attack by night, a thing which one constantly uses, a "stand by."
épeler [eple], § 158, to spell.
épervier [epɛrvje], m., hawk.
épi [epi], m., ear (of corn).
épingle [epɛ̃ːgl], f., pin.
épopée [epɔpe], f., epic poem, epic.
époque [epɔk], f., epoch, period, time.
épouser [epuze], to marry (tr.), take in marriage, wed.
épouvantable [epuvɑ̃tabl], frightful, dreadful, terrible.
épuiser (s) [s epɥize], to be or become exhausted, waste away.
équestre [ekɛstr], equestrian, of a horse.
équilibre [ekiliːbr], m., equilibrium, balance.
équité [ekite], f., equity, justice.
érable [erabl], m., maple.
erreur [erœːr], f., error, mistake.
es [ɛ], 2 sg. pres. indic. *être*.
escadre [ɛskadr], f., squadron, fleet; *chef d'* —, rear-admiral.
escadron [ɛskadrɔ̃], m., squadron (milit.).

escalader [ɛskalade], to scale, climb.
escalier [ɛskalje], m., stairs.
esclave [ɛsklaːv], m. f., slave; *tomber* —, to fall into slavery, become a slave.
espace [ɛspɑːs], m., space.
espèce [ɛspɛs], f., species, kind.
espérance [esperɑ̃ːs], f., hope.
espérer [ɛspere], § 158, to hope, hope for, expect.
espoir [ɛspwaːr], m., hope, expectation.
esprit [ɛspri], m., spirit, mind, wit; *Saint-Esprit*, Holy Ghost.
essayer [esɛje], § 157, to try, attempt; try on.
essoufflé [esufle], p. part., out of breath, breathless.
est [ɛ], 3 sg. pres. indic. **être**; — *-ce que?*, is it (the case) that? (a statement prefixed by *est-ce que?* becomes interrogative); *n'est-ce pas?*, lit., is it not (so)? (variously rendered to suit the context).
estrade [ɛstrad], f., stage, platform.
et [e], and.
étable [etabl], f., stable, byre.
était [etɛ], 3 sg. impf. indic. *être*.
étaient [etɛ], 3 pl. impf. indic. *être*.
étaler [etale], to spread out, display.
étant [etɑ̃], pres. part. *être*.
état [eta], m., state; condition; *homme d'État*, statesman; *en* — *de*, in a condition to.
États-Unis [etaz yni], m., pl., United States.
été [ete], m., summer; *en* —, in summer.
éteindre [etɛ̃ːdr], § 190, to extinguish; *s'*—, to be extinguished, die away, go out or disappear (of a light, etc.).
éteignirent [etɛpiːr], 3 pl. past def. *éteindre*.
étendard [etɑ̃daːr], m., standard, banner.
étendre [etɑ̃ːdr], § 210, to stretch,

extend, stretch out; *s'*—, to stretch one's self out, lie down.
éternel [eterɛl], eternal.
éternité [eterɛnite], f., eternity.
êtes [ɛːt], 2 pl. pres. indic. *être.*
étiquette [etikɛt], f., etiquette.
étoile [etwal], f., star.
étonner [etɔne], to astonish, surprise; *s'*—, to be astonished, surprised (at, *de*).
étouffer [etufe], to suffocate, choke, smother, stifle.
étourdi [eturdi], m., madcap.
être [ɛːtr], § 154, to be; — *à*, to belong to; *j'en étais là de mes réflexions,* I had gone thus far in my reflexions; *nous sommes cinq,* there are five of us.
étrenne [etrɛn], f., New Year's gift.
étroitement [etrwatmã], narrowly, closely.
étudier [etydje], to study.
eu [y], past p. *avoir.*
eûmes [ym], 1 pl. past def. *avoir.*
eurent [yːr], 3 pl. past def. *avoir.*
Europe [œrɔp], f., Europe.
européen [œrɔpeɛ̃], European.
eus [y], 1 sg. past def. *avoir.*
eusse [ys], 1 sg. impf. subj. *avoir.*
eut [y], 3 sg. past def. *avoir.*
eût [y], 3 sg. impf. subj. *avoir.*
eûtes [yt], 2 pl. p. def., *avoir.*
eux [ø], they, them.
eux-mêmes [ø mɛːm], they themselves, themselves.
évanouir (s') [s evanwiːr], to vanish; *évanoui,* p. part., vanished, vanishing.
éveil [evɛːj], m., awakening, watch; *en* —, on one's guard, on the watch.
événement [evɛnmã], m., event.
éventail [evãtaːj], m., fan.
éventualité [evãtɥalite], f., contingency.
évidemment [evidamã], evidently.
exagérer [egzaʒere], § 156, to exaggerate.
examiner [egzamine], to examine.
excepté [eksɛpte], except.
excès [eksɛ], m., excess.
excessif [eksɛsif], excessive.
exciter [eksite], to excite.
exclamation [ɛsklamasjõ], f., exclamation.
excuser [ɛkskyze], to excuse.
exemple [egzɑ̃pl], m., example, pattern; copy, copy-slip, headline; *par* —, for instance, for example; you don't say so!, dear me!
exercice [egzɛrsis], m., exercise; *faire l'*—, to drill (milit.).
exhaler (s') [s egzale], to be exhaled, be breathed forth.
exilé [egzile], m., exile.
exister [egziste], to exist.
expirer [ekspire], to expire, die.
explication [ɛksplikasjõ], f., explanation.
expliquer [ɛksplike], to explain.
exploit [ɛksplwa], m., exploit, achievement.
exprimer [ɛksprime], to express.
extase [ɛkstaːz], f., ecstasy, rapture.
exténuer [ɛkstenɥe], to extenuate, enfeeble, weaken, reduce.
extermination [ɛksterminasjõ], f., extermination.
extraordinaire [ɛkstraɔrdinɛːr], extraordinary, unusual.
extrémité [ɛkstremite], f., extremity; — *de gauche,* extreme left.

F.

fable [fɑbl], f., fable, story.
façade [fasad], f., front, façade.
face [fas], f., face; *en* —, opposite, on the other side; *en* — *de,* opposite to, facing, before, face to face with, in the presence of; — *à* —, face to face, opposite (each other).
fâcher [fɑʃe], to vex, displease; *fâché,* sorry, angry.
fâcheux [fɑʃø], vexatious, annoying.
facile [fasil], easy.
facilement [fasilmã], easily.
façon [fasõ], f., fashion, way,

manner; outline, sketch; *de — à ce que*, in such a way or manner that; *de la même —*, in the same way.

facteur [faktœːr], m., post-man, letter-carrier.

faction [faksjõ], f., *être de —*, to be on duty.

factoton [faktotõ], m., factotum.

fade [fad], insipid, tasteless.

faible [fɛːbl], weak, feeble.

faiblesse [fɛbles], f., weakness.

faim [fɛ̃], f., hunger; *avoir —*, to be hungry.

faire [fɛːr], § 195, to do, make, act, cause (+ infin., to do or be done), produce, occasion, give, form; say, reply, exclaim, cry, remark; *faire faire*, to have made, cause to be made; *— vivre*, to keep alive, support; *— le tour de*, to go round; *— le mort*, to pretend to be dead; *— plaisir*, to give pleasure; *— peur à*, to frighten; *— ses courses*, to make one's rounds; *— attention*, to pay attention; *— sortir*, to put out, expel; *— la cour*, pay court; *— l'exercise*, to drill (milit.); *— la classe*, to give a lesson, teach; *cela ne fait rien*, that makes no difference; *— fête à*, to welcome, hail with joy; *ce qui fait que le dindon a l'air de*, etc., which makes the turkey seem to, etc.; *— les malles*, to pack the trunks; *— voir*, to show; *— mal à*, to pain, hurt; *— un pas*, to take a step; *— bonne chère*, to provide good cheer, provide a good spread; *fais donc*, do (so) then, do (it your own way) then, all right; *je ferais conscience de*, I should scruple to, I should think it a sin to; *— une question*, to ask a question; *il fait beau* (*chaud*, etc.), it is fine (hot, etc.).

faire (se) [sə fɛːr], § 195, to make one's self, render one's self, make to or for one's self; to be done; to become; to take place; to be; *se — rare*, to decrease, become scanty; *il se faisait un grand tapage*, there was a great uproar; *se — à*, to adapt one's self to.

fais [fɛ], 1 sg. pres. indic. *faire.*

faisaient [fəzɛ], 3 pl. impf. indic. *faire.*

faisais [fəzɛ], 1 sg. impf. *faire.*

faisait [fəzɛ], 3 sg. impf. *faire.*

faisant [fəzã], pres. part. *faire.*

faisan [fɛsã], m., pheasant.

faisons [fəzõ], 1 pl. pres. indic. *faire.*

fait [fɛt], m., fact, event; *tout à —* [tut a fɛ], altogether, entirely, quite.

fait [fɛ], 3 sg. pres. indic. *faire.*

fait [fɛ], p. part. *faire; bien — de sa personne*, handsome.

faites [fɛt], 2 pl. pres. indic. and impve. *faire.*

fallait [falɛ], 3 sg. impf. indic. *falloir.*

falloir [falwaːr], § 218, impers. vb., to be necessary, have to; *il faut*+infin., one (etc.) must, one has to; *il fallait que*, it was necessary that (he, etc.), he was obliged to *or* had to; *il lui faut*, he needs, must have; *il faut manger*, one must eat; *il avait fallu*, he had been obliged.

fallut [faly], 3 sg. past def. *falloir.*

fameux [famø], famous, celebrated.

famille [famiːj], f., family.

fanfare [fãfaːr], f., flourish of trumpets, brass-band.

fantôme [fãtoːm], m., phantom, shadow, ghost.

fardeau [fardo], m., burden, load.

farine [farin], f., flour.

farouche [faruʃ], wild, fierce.

fasse [fas], 3 sg. pres. subj. *faire.*

fatal [fatal], fatal.

fatalité [fatalite], f., fatality.

fatigue [fatiːg], f., fatigue.

fatigué [fatige], tired.

fatiguer [fatige], to fatigue, weary, tire; *se —*, to fatigue one's self, etc.

faucher [foʃe], to mow, reap.
faucheur [foʃœːr], m., mower, reaper.
faudra [fodra], 3 sg. fut. *falloir.*
faut [fo], 3 sg. pres. indic. *falloir.*
faute [foːt], f., fault, mistake.
faux-col [fo kɔl], m., collar.
fêler [fɛle], to crack (glass, etc.).
femme [fam], f., woman, wife.
fendre [fɑ̃ːdr], § 210, to split, cleave; break; *se* —, intr., to burst (asunder), break.
fenêtre [fənɛːtr], f., window.
fer [fɛːr], m., iron; *en* —, iron (adj.), of iron; — *battu*, wrought iron; *chemin de* —, railway; — *à cheval*, horse-shoe.
fera [fəra], 3 sg. fut. *faire.*
ferait [fəre], 3 sg. condl. *faire.*
ferez [fəre], 2 pl. fut. *faire.*
feriez [fərje], 2 pl. condl. *faire.*
ferme [fɛrm], firm(ly), hard.
fermer [fɛrme], to shut (up), close; lock; — *à double tour*, to double-lock.
féroce [ferɔs], fierce, ferocious, wild; *bête* —, wild beast.
ferrant [fɛrɑ̃], that shoes horses; *maréchal* —, blacksmith, horse-shoer.
ferons [fərɔ̃], 1 pl. fut. *faire.*
fête [fɛːt], f., holiday, festival; festivity, feast, merry-making; *être en* —, to be in festivity, hold a celebration; *faire* — *à*, to welcome, hail with joy; *Fête-dieu*, Corpus Christi day; *jour de* —, holiday.
feu [fø], m., fire.
feuillage [fœjaːʒ], m., foliage, leaves.
feuille [fœːj], f., leaf.
février [fevrie], m., February.
fidèlement [fidɛlmɑ̃], faithfully.
fiel [fjɛl], m., gall, bitterness.
fier [fjɛːr], proud.
fièrement [fjɛrmɑ̃], proudly.
fierté [fjɛrte], f., pride.
figure [figyːr], f., face, countenance.
fil [fil], m., thread; — *de fer*, wire.
filature [filatyːr], f., spinning-mill.
file [file], f., row, file.
fille [fiːj], f., girl, daughter.
fillette [fijɛt], f., little girl.
fils [fis], m., son.
fin [fɛ̃], f., end; *à la* —, finally, at last.
fin [fɛ̃], fine, delicate, sweet; minute.
finir [finiːr], to finish, conclude, end; *il finit par lui demander*, he asked him finally; *c'est fini*, it's all over.
firent [fiːr], 3 pl. p. def. *faire.*
fis [fi], 1 sg. p. def. *faire.*
fit [fi], 3 sg. p. def. *faire.*
fît [fi], 3 sg. impf. subj. *faire.*
fîtes [fit], 2 pl. p. def. *faire.*
fixement [fiksmɑ̃], fixedly.
fixer [fikse], to fix, fasten; gaze (steadily) at.
flanc [flɑ̃], m., flank, side, womb.
flatter [flate], to flatter.
fleur [flœːr], f., flower; *en* —, in flower, blooming.
fleuve [flœːv], m., river.
flot [flo], m., wave, billow.
flotte [flɔt], f., fleet.
flotter [flɔte], to float, wave.
foi [fwɑ], f., faith; *ma* —*!*, faith!
foire [fwaːr], f., fair (market).
fois [fwa], f., time (repeated occasion); *tant de* —, so many times, so often; *une* —, *deux* —, once, twice; *encore une* —, once more.
folie [fɔli], f., madness, folly; *à la* —, madly, to distraction.
folle [fɔl], f., madwoman, madcap, giddy creature.
folle [fɔl], f. of *fou; être* — *de*, to be passionately fond of, dote on.
follement [fɔlmɑ̃], madly, extravagantly, exceedingly.
fond [fɔ̃], m., bottom, depth, abyss; crown (of hat); *au* — *de*, at or in the bottom of, at the back of, in the depth(s) of; *faire* — *sur*, to set store by, depend upon.
fondre [fɔ̃ːdr], § 210, to melt.
font [fɔ̃], 3 pl. pres. indic. *faire.*
fonte [fɔ̃ːt], f., holster.

forçat [fɔrsa], m., galley-slave, convict.
force [fɔrs], f., force, strength, might; *de toute sa* —, with all one's might; *à — de mangeaille*, by dint of gorging.
force [fɔrs], adv., much, many, a great many.
forcer [fɔrse], §156, to force, oblige (to, *de*).
forêt [fɔrɛ], f., forest.
forgeron [fɔrʒərõ], m., blacksmith.
forme [fɔrm], f., form, shape.
former [fɔrme], to form; muster.
formidable [fɔrmidabl], formidable, frightful.
fort [fɔːr], strong, powerful; big, thick; clever.
fort [fɔːr], much, very, very much; loud, loudly; *m'a — servi*, has been of great service to me.
fortune [fɔrtyn], f., fortune, good luck; *chercher* —, to seek one's fortune, see what one can find.
fosse [foːs], f., pit, grave.
fossé [fose], m., ditch, moat.
fou [fu], mad, foolish, extremely or excessively fond (of, *de*).
fouace [fwas], f., hearth-cake.
fouet [fwɛ], m., whip.
fougueux [fugø], spirited, fiery.
foule [fuːl], f., crowd.
fourchette [furʃɛt], f., fork.
fourmi [furmi], f., ant.
fournir [furniːr], to furnish, provide.
fourré [fure], furry; *bonnet* —, fur-lined cap.
fourrer (se) [sə fure], to thrust one's self (into, *dans*), creep (into, *dans*).
fourrure [furyːr], f., fur.
foyer [fwaje], m., hearth.
frac [frak], m., dress-coat.
fraîchir [frɛʃiːr], intr., to freshen.
frais, fraîche [frɛ, frɛːʃ], cool, fresh; *faire* —, to be cool (of weather, temperature).
franc [frã], m., franc (a coin worth about 20 cents).
France [frãːs], f., France.
français [frãsɛ], adj., French; m., Frenchman; *le* —, French (the language); *en* —, in French; *parler* —, to speak French.
franchir [frãʃiːr], to pass, leap over, cross.
François [frãswa], m., Francis.
Franklin (Benjamin) [bɛ̃ʒamɛ̃ frãklɛ̃], Benjamin Franklin, American statesman and philosopher, b. 1706, d. 1790.
Frantz [frants], n. pr. m., Frank.
frappement [frapmã], m., striking, stroke; — *des sabots*, trampling of hoofs.
frapper [frape], to strike, knock, rap.
fraternel [fratɛrnɛl], brotherly, fraternal.
frayeur [frɛjœːr], f., fright, fear.
Frédéric le Grand [frederik le grã], Frederic the Great, King of Prussia, b. 1712, d. 1786.
frégate [fregat], f., frigate.
frère [frɛːr], m., brother.
friction [friksjõ], f., friction, rubbing.
froid [frwa], adj., cold; *froid*, m., cold.
froissement [frwasmã], m., clashing.
frôler [frole], to graze, touch lightly (in passing).
front [frõ], m., forehead, brow; front, van; *changement de* —, change of front, transformation.
frotter [frote], to rub.
frugalité [frygalite], f., frugality.
fruit [frɥi], m., fruit.
fruitier [frɥitje], fruit-bearing; *arbre* —, fruit-tree.
fuir [fɥiːr], § 170, to flee, fly, run away, escape.
fumée [fyme], f., smoke.
fumer [fyme], to smoke, reek.
furent [fyːr], 3 pl. p. def. of *être*.
furie [fyri], f., fury, rage.
furieux [fyrjø], furious, fierce.
fusil [fuzi], m., gun, musket.
fussent [fys], 3 pl. imp. subj. *être*.
fut [fy], 3 sg. past def. *être*.

fût [fy], 3 sg. impf. subj. *être ;* — *de la compagnie*, should join the company; *que ce — joli*, in order that it should be pretty (*pour* being understood with *que*).

G.

gages [gaːʒ], m. pl., wages.
gagner [gɑɲe], to gain, win, earn, obtain ; reach ; seize, come over ; flee to, take refuge in.
gai [ge], gay, merry, cheerful.
gaîté [gete], f., gayety, mirth, glee.
galerie [galri], f., gallery.
galop [galo], m., gallop.
galopade [galɔpad], f., galloping, rushing.
gambader [gɑ̃bade], to gambol, frisk or skip about.
gant [gɑ̃], m., glove.
gantier [gɑ̃tje], m., glover.
garçon [garsɔ̃], m., boy.
garde [gard], m., guard, keeper.
garde [gard], f., defence, guard ; *tomber en* —, to assume the defensive.
garder [garde], to keep, preserve, have in store.
garde-robe [gard rɔb], f., wardrobe.
gare [gaːr], f., station.
garenne [garɛn], f., warren ; *lapin de —;* wild rabbit.
garnir [garniːr], to adorn, ornament.
gâté [gɑte], spoiled, decayed (of teeth).
gâter [gɑte], to spoil.
gauche [goːʃ], adj., left.
gauche [goːʃ], f., left-hand, left, left-side ; *à (la)* —, *de* —, to or on the left (hand).
Gauthier (Théophile) [teɔfil gotje], French writer, b. 1811, d. 1872.
gazon [gɑzɔ̃], m., turf, grass, green-sward.
géant [ʒeɑ̃], gigantic.
geler [ʒəle], § 158, to freeze ; *gelé*, frozen.
gémissement [ʒemismɑ̃], m., groan (ing), moan(ing).
gendarme [ʒɑ̃darm], m., dragoon.
gendre [ʒɑ̃ːdr], m., son-in-law.
gêner [ʒɛne], to impede, restrain, incommode, be in the way of, disturb ; *se* —, to put one's self to inconvenience, to hesitate.
général [ʒeneral], general ; m., general ; *en* —, in general, generally.
générosité [ʒenerozite], f., generosity.
genêt [ʒənɛ], m., broom (bot.).
génie [ʒeni], m., genius.
genou [ʒənu], m., knee.
gens [ʒɑ̃], m. f. pl., people ; — *de la cour*, courtiers.
gentil [ʒɑ̃ti], pretty, nice.
géographie [ʒeɔgrafi], f., geography.
gerfaut [ʒɛrfo], m., gyrfalcon.
germer [ʒɛrme], to sprout.
geste [ʒɛst], m., gesture, sign.
gibier [ʒibje], m., game (the product of the chase).
gilet [ʒilɛ], m., waistcoat, vest.
giraumont [ʒirɔmɔ̃], m., pumpkin.
glace [glas], f., ice ; ice-cream.
glissade [glisad], f., slide ; *faire des —s*, to go sliding (on the ice).
glisser [glise], to slip, slide.
gloire [glwaːr], f., glory.
glorieux [glɔrjø], glorious, proud, elated.
go [go] ; *tout de* —, unceremoniously, without hesitation.
gonfler (se) [sə gɔ̃fle], to swell (up), be swollen.
gouailleur [gwɑjœːr], m., joker, one fond of teasing or chaffing.
gouffre [gufr], m., gulf, abyss.
gourmande [gurmɑ̃ːd], f., glutton, gourmand.
goût [gu], m., taste ; *de bon* —, in good taste.
goûter [gute], m., lunch.
goûter [gute], to taste, enjoy.
goutte [gut], f., drop ; — *à* —, drop by drop.

gouttière [gutjɛːr], f., gutter (of a roof), "eave-trough."
gouverner [guvɛrne], to govern, rule, control, guide.
grâce [grɑːs], f., grace, favour; pardon.
gracieux [grasjø], gracious, kindly.
grain [grɛ̃], m., grain, corn.
graine [grɛːn], f., seed.
grammaire [grameːr], f., grammar.
grand [grɑ̃], great, large, tall, grand; long.
grand'chose [grɑ̃ ʃoːz], much.
grandir [grɑ̃diːr], to grow, grow large, grow up; increase.
grand-père [grɑ̃ pɛːr], m., grandfather.
grange [grɑ̃ːʒ], f., barn.
gras [grɑ], fat; *mardi-* —, Shrove-Tuesday.
grave [graːv], grave, serious, solemn.
gravement [gravmɑ̃], gravely, seriously.
graver [grave], to engrave.
gravitation [gravitɑsjɔ̃], f., gravitation.
gré [gre], m., will, wish, liking, pleasure; *prendre en* — *de*, to take a fancy to; *à son* —, to one's taste.
grelot [grəlo], m., bell (spherical), sleigh-bell.
grillage [grijaːʒ], m., grating, wire-work; — *aux affiches*, bulletin-board (covered with a wire net-work as a protection).
grimper [grɛ̃pe], to climb.
grincement [grɛ̃smɑ̃], m., scratching (sound of pens on paper).
gris [gri], gray, dark-coloured; *pain* —, black bread, coarse bread, etc.
gronder [grɔ̃de], to chide, scold; grumble, rumble (of thunder).
gros [gro], large, big, great; heavy; *le cœur* —, with a heavy heart.
grossissement [grosismɑ̃], m., increase, growing.
groupe [grup], m., group, mass.
guère [gɛːr], but little, not much; *ne . . .* —, hardly . . . at all.
guérir [geriːr], to cure.
guerre [gɛːr], f., war.
guet-apens [gɛt apɑ̃], m., ambuscade.
guide [gid], m., guide.
guise [giːz], f., manner, way, fancy; *à sa* —, at will, as one likes.

H.

[h aspirate is indicated thus: 'h.]

'ha! 'ha! [ɑ, ɑ], ha! ha!
habile [abil], able, clever.
habiller [abije], to dress.
habit [abi], m., garment, dress, apparel, garb; coat; pl., clothes, apparel, costume.
habitant [abitɑ̃], m., inhabitant, resident.
habiter [abite], to inhabit, live in.
habitude [abityd], f., habit, custom; *d'*—, ordinarily, usually.
habituer [abituɥe], to accustom; habituate; *s'*—, to accustom one's self, get used (to, *à*).
'hacher [aʃe], to chop, hack, cut to pieces, mince.
'haie [ɛ], f., hedge.
'haine [ɛːn], f., hatred.
haleine [alɛːn], f., breath; *prendre* —, to take breath, recover one's breath.
'hanneton [antɔ̃], m., may-bug, cock-chafer.
harmonie [armɔni], f., harmony.
'haricot [ariko], m., kidney-bean; stew of mutton and turnips.
'Harpagon [arpagɔ̃], Harpagon, a miser, the chief personage in Molière's "l'Avare".
'hasard [azaːr], m., chance; *par* —, by chance, perchance.
'hâte [ɑːt], f., haste; *en* —, in haste.
'hâter (se) [sə ɑte], to hasten, hurry.
'hausser (se) [se ose], to raise one's self, rise; *se* — *sur la pointe des pieds*, to stand upon tiptoe.

'haut [o], m., height; top, upper part, summit; *en* —, up stairs.
'haut [o], high; loud.
'haut [o], adv., loud.
'haye! [haːj], interj., indicating surprise.
'hé! [e], hoy!, halloo!
hélas! [elɑːs], alas!
Hélène [eleːn], f., Helen.
Henri [ɑ̃ri], m., Henry.
herbe [ɛrb], f., grass, herb(s).
héritage [eritaːʒ], m., heritage, inheritance.
hésiter [ezite], to hesitate.
'hêtre [eːtr], m., beech.
heure [œːr], f., hour; time; *quelle — est-il?*, what o'clock is it?; *à — heure?*, at what o'clock?, at what hour?; *à neuf —s*, at nine o'clock; *tout à l'—*, not long ago, just now, a little ago; *de bonne —*, early, betimes, in good time.
heureusement [œrøzmɑ̃], happily, luckily, fortunately.
heureux [œrø], happy.
hier [jeːr], yesterday; — *soir*, yesterday evening.
hippanthrope [ipɑ̃trɔp], m., a fabulous monster half man half horse, centaur.
hirondelle [irɔ̃del], f., swallow.
histoire [istwar], f., history, story.
hiver [iveːr], m., winter; *en* —, in winter.
homme [ɔm], m., man; — *d'État*, statesman.
homme-cheval [ɔm ʃəval], m., centaur.
honnêtement [ɔnɛtmɑ̃], honestly, honourably, decently.
honneur [ɔnœːr], m., honour.
'honte [ɔ̃ːt], f., shame; *avoir* —, to be ashamed.
horizon [ɔrizɔ̃], m., horizon.
horloge [ɔrloːʒ], f., clock.
horrible [ɔribl], horrible.
'hors de [ɔːr də], outside of, except, apart from.
'hortibus [ɔrtibys], the erroneous Latin form which the boy in the story dreamt that he wrote in his exercise instead of the form *hortis*.
hôte [oːt], m., guest.
hostilité [ɔstilite], f., hostility, attack.
Hôtel-Dieu [ɔtɛl djø], m., hospital.
hôtel de ville [ɔtɛl də vil], m., town-hall.
'houblon [ublɔ̃], m., hop, hop-vine.
'houppelande [uplɑ̃ːd], f., big coat, great-coat.
Hugo (Victor) [viktɔːr ygo], French writer, b. 1802, d. 1885.
huile [ɥil], f., oil.
'huit [ɥit], eight.
humain [ymɛ̃], human.
humeur [ymœːr], f., humour.
humide [ymid], damp, wet.
'hurlement [yrləmɑ̃], m., howl, howling.
'hurler [yrle], to howl, roar, bellow.
hydre [idr], f., hydra.

I.

ici [isi], here; *ici-bas*, here below.
idée [ide], f., idea.
ignoble [iɲɔbl], mean, base.
ignorance [iɲɔrɑ̃ːs], f., ignorance.
ignorer [iɲɔre], to be ignorant of, not to know.
il [il], he, it; — *en vint plusieurs*, there came several.
île [il], f., island.
ils [il], they.
illusion [ilyzjɔ̃], f., illusion.
immédiat [imedja], immediate.
immense [imɑ̃ːs], immense.
immobile [imɔbil], motionless.
impatience [ɛ̃pasjɑ̃ːs], f., impatience.
impatienter (s') [s ɛ̃pasjɑ̃te], to become impatient.
impertinent [ɛ̃pɛrtinɑ̃], impertinent, stupid.
imperturbable [ɛ̃pɛrtyrbabl], imperturbable.
impétuosité [ɛ̃petɥozite], f., impetuosity.
important [ɛ̃portɑ̃], important.

importer [ɛ̃pɔrte], to be of consequence; *n'importe*, no matter; *n'importe quel autre*, any other.
impossibilité [ɛ̃pɔsibilite], f., impossibility.
impossible [ɛ̃pɔsibl], impossible.
impression [ɛ̃prɛsjɔ̃], f., impression.
imprévoyance [ɛ̃prevwajã:s], f., want of foresight.
imprimer [ɛ̃prime], to print.
impuissant [ɛ̃pɥisã], powerless.
impur [ɛ̃py:r], impure.
inattendu [inatãdy], unexpected.
incendie [ɛ̃sãdi], m., burning, fire.
incliner [ɛ̃kline], to incline, bend; *s'*—, to bow.
inconnu [ɛ̃kɔny], unknown.
inconstant [ɛ̃kõstã], variable, wavering.
inconvénient [ɛ̃kõvenjã], m., disadvantage.
incorruptible [ɛ̃kɔryptibl], incorruptible.
indépendant [ɛ̃depãdã], independent.
indicible [ɛ̃disibl], unspeakable.
indiquer [ɛ̃dike], to indicate.
indistinctement [ɛ̃distɛ̃ktəmã], without distinction.
individu [ɛ̃dividy], m., individual.
inexorable [inegzɔrabl], inexorable.
infanterie [ɛ̃fãtri], f., infantry.
infini [ɛ̃fini], infinite.
infini [ɛ̃fini], m., infinite.
infiniment [ɛ̃finimã], infinitely, very much.
infirmerie [ɛ̃firməri], f., infirmary, sick-ward.
infirmière [ɛ̃firmjɛ:r], f., nurse.
influent [ɛ̃flyã], influential.
informer (s') [s ɛ̃forme], to inquire.
injuste [ɛ̃ʒyst], unjust.
injustice [ɛ̃ʒystis], f., injustice.
inquiéter [ɛ̃kjete], § 158, to disquiet, trouble; *s'*—, to be anxious.
inquiétude [ɛ̃kjetyd], f., anxiety.
insecte [ɛ̃sɛkt], m., insect.
inspection [ɛ̃spɛksjɔ̃], f., inspection.
instant [ɛ̃stã], m., instant, moment; *à l'*—, immediately.
instruction [ɛ̃stryksjɔ̃], f., instruction, education.
instruit [ɛ̃strɥi], informed, educated.
instrument [ɛ̃strymã], m., instrument.
intact [ɛ̃takt], intact, whole.
intelligent [ɛ̃tɛliʒã], intelligent.
intendant [ɛ̃tãdã], m., steward.
intention [ɛ̃tãsjɔ̃], f., intention; *avoir l'*—, to intend.
intéressant [ɛ̃teresã], interesting.
intéresser [ɛ̃teresе], to interest.
intérêt [ɛ̃terɛ], m., interest.
intérieurement [ɛ̃terjœrmã], inwardly.
interlocuteur [ɛ̃tɛrlɔkytœ:r], m., interlocutor.
interroger [ɛ̃tɛrɔʒe], § 156, to question.
intervalle [ɛ̃terval], m., interval.
introduire [ɛ̃trɔdɥi:r], § 185, to introduce.
inutile [inytil], useless.
invisible [ɛ̃vizibl], invisible, unseen.
invitation [ɛ̃vitasjɔ̃], f., invitation.
inviter [ɛ̃vite], to invite, beg.
invulnérable [ɛ̃vylnerabl], invulnerable.
irai [ire], 1 sg. fut. *aller*.
irrésistible [irezistibl], irresistible.
irriter [irite], to irritate, excite.
issue [isy], f., issue, outlet.

J.

jabot [ʒabo], m., frill.
Jacques [ʒa:k], James.
jamais [ʒamɛ], ever, never; *ne*... —, never; *pour* —, for ever.
jambe [ʒa:b], f., leg.
janvier [jãvje], m., January.
jardin [ʒardɛ̃], m., garden.
jaunissant [ʒonisã], turning yellow.
je [ʒə], I.
Jean [ʒã], John.
Jéricho [ʒeriko], Jericho.
Jérusalem [ʒeryzalɛm], Jerusalem.

Jésus-Christ [ʒezy kri], Jesus Christ.
jeter [ʒəte], § 158, to throw, cast, utter; *se* —, to fall upon, rush.
jeu [ʒø], m., play, game, motion.
jeudi [ʒødi], m., Thursday.
jeune [ʒœn], young.
jeûne [ʒø:n], m., fasting.
jeunesse [ʒœnɛs], f., youth.
joie [ʒwa], f., joy.
joli [ʒɔli], pretty, nice, fine.
joue [ʒu], f., cheek; *coucher en* —, to aim at.
jouer [ʒwe], to play.
jouet [ʒwɛ], m., toy.
jouir [ʒwi:r], to enjoy; — *de*, to enjoy.
jour [ʒu:r], m., day, light; — *de fête*, holiday; *le* — *de l'An*, New Year's day.
journal [ʒurnal], m., newspaper.
journée [ʒurne], f., day; *toute la* —, all day long.
joyeux [ʒwajø], joyous, glad.
juge [ʒy:ʒ], m., judge.
juif [ʒɥif], m., Jew.
juillet [ʒɥijɛ], m., July.
jusque (à) [ʒysk (a)], to, even, as far as, until; — *à ce que*, till, — *ici*, till now; — *-là*, till then.
justement [ʒystəmã], precisely.
justice [ʒystis], f., justice.

K.

Kellermann [kɛlɛrman], a general under Napoleon, b. 1770, d. 1835.
Keyser [kezɛ:r], a general under Napoleon.

L.

là [la], there; *celui-là*, that one, the former; *ce sont* — *ses adieux*, those are its farewells.
là-bas [la ba], yonder.
labourer [labure], to plough, dig.
laboureur [laburœ:r], m., husbandman.
lac [lak], m., lake.
laceron [lasərõ], m., sow-thistle.
là dedans [la dədã], in it, therein.
là-dessus [la dəsy], upon it, thereupon, on top of that.
La Fontaine [la fõtɛ:n], a celebrated French writer, b. 1621, d. 1695.
là-haut [la o], up there, up high.
laisser [lɛse], to leave, bequeath, let, let have; *me* — *faire*, to leave it to me; *se* — *traire*, to allow herself to be milked; — *tomber*, to let fall, drop.
lait [lɛ], m., milk.
laitue [lɛty], f., lettuce.
Lamartine [lamartin], French writer, b. 1791, d. 1869.
Lamennais [lamnɛ], French writer, b. 1782, d. 1854.
lance [lã:s], f., lance.
lancer [lãse], § 156, to fling, throw.
lancier [lãsje], m., lancer.
langue [lã:g], f., tongue, language.
languir [lãgi:r], to languish, pine away; *se* —, ditto.
lapereau [lapro], m., young rabbit.
lapin [lapɛ̃], m., rabbit.
large [larʒ], wide, broad.
larme [larm], f., tear; *rire aux* —*s*, to laugh till the tears come.
las [la], weary.
latin [latɛ̃], Latin.
laurier [lərje], m., laurel.
laver [lave], to wash.
le, la, l', les [lə, la, l, le], the.
le, la, l', les [lə, la, l, le], him, her, it, them.
leçon [ləsõ], f., lesson.
lecture [lɛkty:r], f., reading.
Lefebvre-Desnouettes [ləfɛ:vr denwɛt], a French general under Napoleon, b. 1773, d. 1822.
léger [leʒe], light, slight.
légion [leʒjõ], f., legion.
Legouvé [ləguve], French writer, b. 1807.
legs [lɛ], m., legacy.
légume [legym], m., vegetable.
lendemain [lãdmɛ̃], m., next day, day after, the morrow.
lentement [lãtmã], slowly.
lequel, laquelle [ləkɛl, lakɛl], who, whom, which.

lessive [lɛsiːv], f., large washing.
lettre [lɛtr], f., letter.
leur [lœːr], poss., their; *le* —, theirs.
leur [lœːr], pers., to them, them.
lever [ləve], § 158, to raise; *se* —, to rise.
lever [ləve], m., rising; — *du soleil*, sun-rise.
lévite [levit], m., Levite.
lévite [levit], f., frock-coat.
lèvre [lɛːvr], f., lip.
lévrier [levrie], m., greyhound.
liberté [libɛrte], f., liberty.
libre [libr], free.
lie [li], f., lees, dregs.
lieu [ljø], m., place; *au* — *de*, instead of; *avoir* —, to take place.
lieue [ljø], f., league.
ligne [liɲ], f., line.
lingerie [lɛ̃ʒri], f., linen-room.
lion [ljɔ̃], m., lion.
lire [liːr], § 197, to read.
lisière [lizjɛːr], f., edge.
lit [li], m., bed.
litière [litjɛːr], f., litter, straw; *être sur la* —, said of a person very ill in bed.
livre [liːvr], m., book.
livrer [livre], to give up.
local [lɔkal], local.
loi [lwɑ], f., law.
loin [lwɛ̃], far, far off; *de* —, in the distance; *plus* —, farther off, farther on.
long [lɔ̃], long; *le* — *de*, along; *tout au* —, at full length.
longe [lɔ̃ːʒ], f., tether; loin.
longtemps [lɔ̃tɑ̃], long, a long while.
Lorraine [lɔrɛːn], f., Lorraine.
lorsque [lɔrskə], when.
lot [lo], m., lot, portion.
Louis-Philippe [lwi filip], king of France from 1830 to 1848.
Louis XIV [lwi katorz], king of France from 1643 to 1715.
Louis XV [lwi kɛ̃ːz], king of France from 1715 to 1774.
Louis XVI [lwi sɛːz], king of France from 1774 to 1793.
loup [lu], m., wolf.
lourd [luːr], heavy; close, sultry (of weather).
lourdement [lurdmɑ̃], heavily.
Loti [lɔti], *nom de plume* of Julien Viaud, b. 1850.
Louvre [luːvr], m., Louvre.
Luc [lyk], Luke.
lueur [lɥœːr], f., gleam.
lui [lɥi], him, to him, to her, it, himself; he; — *-même*, himself; *à* — *seul*, by himself, alone.
luisant [lɥizɑ̃], shining, glossy.
lumière [lymjɛːr], f., light.
lundi [lœ̃di], m., Monday.
lune [lyn], f., moon; *clair de* —, moonlight.
lunettes [lynɛt], f., spectacles.
lut [ly], 3 sg. p. def. *lire*.
Lyon [ljɔ̃], m., Lyons.

M.

M. [mɛsjø], abbreviation of *Monsieur*.
madame [madam], f., madam, Mrs.
Madeleine [madlɛːn], f., Magdalen.
mademoiselle [madmwazɛl], f., miss.
magasin [magazɛ̃], m., shop, store.
magnifique [maɲifik], magnificent, splendid.
mai [mɛ], m., May.
maigrir [mɛgriːr], to become lean.
main [mɛ̃], f., hand; *à la* —, in his (your, etc.) hand; *battre des* —*s*, to clap hands.
maintenant [mɛ̃tnɑ̃], now.
maintenir [mɛ̃tniːr], § 177, to hold fast.
maire [mɛːr], m., mayor.
mairie [mɛri], f., mayor's office.
mais [mɛ], but.
maison [mezɔ̃], f., house, home; *à la* —, at home.
maisonnette [mezɔnɛt], f., cottage, little house.
maître [mɛːtr], m., master.
maîtresse [mɛtrɛs], f., mistress; adj., superior.
majesté [maʒɛste], f., majesty.
majorité [maʒɔrite], f., majority.

mal [mal], m., evil, ill; *faire — à*, to hurt, be sore, ache; — *aux dents*, toothache.
mal [mal], badly, ill, wrong.
malade [malad], sick, ill, sore; *le —*, the sick one, the patient.
maladresse [maladrɛs], f., clumsiness.
mâle [mɑːl], male, strong.
malgré [malgre], in spite of.
malheur [malœːr], m., misfortune, unhappiness.
malheureusement [malœrøzmɑ̃], unhappily.
malheureux [malœrø], unhappy; m., poor creature.
malin [malɛ̃], cunning.
malle [mal], f., trunk.
manche [mɑ̃ːʃ], f., sleeve.
manchette [mɑ̃ʃɛt], f., cuff.
manchon [mɑ̃ʃɔ̃], m., muff.
mangeaille [mɑ̃ʒɑːj], f., food, eating.
manger [mɑ̃ʒe], § 156, to eat, wear away.
manière [manjɛːr], f., manner, way; *de — que*, so that.
manœuvrer [manœvre], to manœuvre.
manquer [mɑ̃ke], to fail, be lacking, miss; — *la classe*, to run away from school, play truant.
maquis [maki], m., thicket.
marchand [marʃɑ̃], m., merchant, shop-keeper.
marche [marʃ], f., march, walk, progress, speed.
marché [marʃe], m., market; *à bon —*, cheap.
marcher [marʃe], to march, walk, go.
mardi [mardi], m., Tuesday; *le — gras*, Shrove-Tuesday.
maréchal ferrant [mareʃal fɛrɑ̃], blacksmith, horse-shoer.
marée [mare], f., tide.
Marie [mari], f., Mary.
marin [marɛ̃], m., sailor, seaman.
marine [marin], f., marine, navy; — *militaire*, royal navy.
marquer [marke], to mark, show.
marquis [marki], m., marquis; *monsieur le —*, the marquis.
marron [marɔ̃], m., chestnut.
mars [mars], m., March.
Marseillaise [marsɛjɛːz], f., the French national air.
marteau [marto], m., hammer.
masqué [maske], masked.
masse [mas], f., mass.
matelot [matlo], m., sailor.
matériel [materjɛl], material.
matin [matɛ̃], m., morning; *le —*, in the morning.
maudit [modi], cursed.
maure [moːr], m., Moor.
mauvais [movɛ], bad, ill, evil.
maux [mo], see *mal*.
maxime [maksim], f., maxim.
me [mə], me, to me, for me.
méchamment [meʃamɑ̃], maliciously.
méchant [meʃɑ̃], bad, cross.
mécontent [mekɔ̃tɑ̃], dissatisfied, displeased.
mécontentement [mekɔ̃tɑ̃tmɑ̃], m., dissatisfaction.
médecin [medsɛ̃], m., doctor.
médiocre [medjɔkr], mediocre, poor.
meilleur [mɛjœːr], better, best.
mêler [mele], to mingle; *se — de*, to be mingled with, to meddle with.
mélodieux [melɔdjø], melodious.
membre [mɑ̃ːbr], m., member.
même [mɛːm], same, even, self, very; *de —*, the same; *de — que*, as well as.
mémoire [memwaːr], f., memory.
menace [mənas], f., menace, threat.
menacer [mənase], § 156, to menace, threaten.
mener [məne], § 158, to lead, conduct, take, drive.
mentir [mɔ̃tiːr], § 166, to lie.
menu [məny], small, fine.
mépris [mepri], m., scorn.
méprise [mepriːz], f., mistake.
mer [mɛːr], f., sea; *en —*, at sea.
merci [mɛrsi], m., thanks, thank you.

mercredi [mɛrkrədi], m., Wednesday.
mère [mɛːr], f., mother.
mérite [merit], m., merit, worth.
mériter [merite], to deserve.
merle [mɛrl], m., blackbird.
merveille [mɛrvɛːj], f., marvel, wonder; *à* —, wonderfully.
merveilleux [mɛrvɛjø], wonderful.
messe [mɛs], f., mass (eccles.).
messieurs [mesjø], pl. of *monsieur*.
mesure [məzyːr], f., measure.
mesurer [məzyre], to measure.
métairie [metɛri], f., small farm.
métier [metje], m., trade.
mettre [mɛtr], § 198, to put, place, put on; *le* — *à la porte*, to turn him out of doors; — *de côté*, to lay aside; — *en éveil*, to warn; *se* —, to set one's self, begin; *se* — *à table*, to sit down to dinner, etc.; *se* — *en colère*, to get angry.
meunier [mønje], m., miller.
meurs [mœːr], 1 sg. pres. indic. *mourir*.
meurt [mœːr], 3 sg. pres. indic. *mourir*.
meurtrir [mœrtriːr], to bruise.
meurtrissure [mœrtrisyːr], f., bruise.
midi [midi], m., noon.
miel [mjɛl], m., honey.
mien [mjɛ̃], mine; *le* —, mine.
miette [mjɛt], f., crumb.
mieux [mjø], better.
Milhaud [mijo], a French general under Napoleon, b. 1776, d. 1833.
milieu [miljø], m., middle, midst; *au beau* —, in the very midst.
militaire [militɛːr], military.
mille [mil], a thousand.
million [miljõ], m., million.
mince [mɛ̃ːs], thin.
mine [min], f., looks.
minuit [minɥi], m., midnight.
minute [minyt], f., minute.
miracle [mirɑːkl], m., miracle.
mis [mi], 1 sg. p. def. and p. part. *mettre*.
misérable [mizerabl], miserable, wretched.
misère [mizɛːr], f., misery, trouble, distress.
miséricorde [mizerikɔrd], f., pity, mercy.
mit [mi], 3 sg. p. def. *mettre*.
mitraille [mitrɑːj], f., grapeshot.
mobile [mɔbil], mobile, changeable, variable.
modeste [mɔdɛst], modest.
modiste [mɔdist], f., milliner.
moi [mwa], me, to me; I; — *-même*, (I) myself.
moindre [mwɛ̃ːdr], less, least.
moineau [mwano], m., sparrow.
moins [mwɛ̃], less, least; *pour le* —, at the least; *du* —, at least.
mois [mwɑ], m., month.
moisson [mwasõ], f., harvest.
moissonner [mwasɔne], to reap.
moissonneur [mwasɔnœːr], m., reaper.
moitié [mwatje], f., half; *à* —, half.
Molière [mɔljɛːr], French dramatist, b. 1622, d. 1673.
molle [mɔl], f. of *mou*.
moment [mɔmɑ̃], m., moment; *du* — *où*, since; *au* — *où*, when, at the moment when.
mon, ma, mes [mõ, ma, me], my.
monde [mõːd], m., world, people; *tout le* —, everybody.
monnaie [mɔnɛ], f., coin, money.
monosyllabe [mɔnɔsilab], m., monosyllable.
monotone [mɔnɔtɔn], monotonous.
monsieur [məsjø], m., sir, gentleman, the gentleman, my lord, Mr.
monstre [mõːstr], m., monster.
mont [mõ], m., mountain.
montagne [mõtaɲ], f., mountain.
monter [mõte], to mount, go up, ascend, rise, get into (of vehicles).
montre [mõːtr], f., watch.
Montréal [mõreal], m., Montreal.
montrer [mõtre], to show; *se* —, to show one's self.
monture [mõtyːr], f., beast (for riding).
monument [mɔnymɑ̃], m., monument.

moquer (se) [sə mɔke], to laugh at, make sport of, despise.
moral [mɔral], moral.
morale [mɔral], f., moral.
morceau [mɔrso], m., bit, piece.
mordre [mɔrdr], § 210, to bite, eat away.
mort [mɔːr], f., death.
mort [mɔːr], p. part. *mourir*, dead; *le* —, the dead one.
mortel [mɔrtɛl], deadly.
Moskowa, Moskwa [mɔskova, mɔskva], f., river on which Moscow is built.
mot [mo], m., word.
mou [mu], soft.
mouche [muʃ], f., fly.
moucheron [muʃrɔ̃], m., gnat.
mouchoir [muʃwaːr], m., handkerchief.
moujik [muʒik], m., Russian peasant, labourer.
moulin [mulɛ̃], m., mill.
mourant [murɑ̃], m., dying person.
mourir [muriːr], § 174, to die, perish; *il est mort*, he died; — *de faim*, to die with hunger, starve (to death).
mousquetaire [muskətɛːr], m., musketeer, guardsman.
mousqueterie [muskɛtri], f., musketry.
moustache [mustaʃ], f., moustache.
mouvement [muvmɑ̃], m., movement; *premier* —, first impulse.
mouvoir [muvwaːr], §219, to move.
moyen [mwajɛ̃], m., means, way; *le — de le faire?*, how shall we do it?
muet [mɥɛ], mute, dumb.
mugir [myʒiːr], to bellow.
muguet [mygɛ], m., lily of the valley.
multiplier [myltiplie], to multiply.
mur [myːr], m., wall.
mûr [myːr], ripe.
muraille [myrɑːj], f., wall.
Murat [myra], famous general under Napoleon, born 1771, executed Oct. 13th, 1815.
mûrir [myriːr], to ripen.
murmure [myrmyːr], m., murmur.
musique [myzik], f., music, band (military).
Musset (de) [də myse], French poet, b. 1810, d. 1857.
mutuellement [mytɥɛlmɑ̃], mutually.
myope [mjɔp], short-sighted.
mystérieux [misterjø], mysterious.

N.

naissance [nɛsɑ̃ːs], f., birth.
naître [nɛːtr], § 200, to be born; *il est né*, he was born.
Napoléon [napoleɔ̃], Napoleon Bonaparte (1769-1821), born in Corsica, became Emperor of the French, 1804, died in St. Helena.
nappe [nap], f., table-cloth.
narine [narin], f., nostril.
national [nasjɔnal], national.
nature [natyːr], f., nature.
naturel [natyrɛl], natural.
naturel [natyrɛl], m., nature, temper.
naturellement [natyrɛlmɑ̃], naturally.
Navarre [navaːr], f., ancient kingdom in the south of France.
navet [navɛ], m., turnip.
navire [naviːr], m., ship.
ne [nə], no, not; *ne . . . pas*, no, not; *ne . . . ni . . . ni*, neither . . . nor; *ne . . . rien*, nothing; *ne . . . que*, only; untranslated after comparatives.
né [ne], p. part. *naître*.
néanmoins [neɑ̃mwɛ̃], nevertheless.
nécessaire [nesesɛːr], necessary.
nécessité [nesesite], f., necessity.
nectar [nɛktaːr], m., nectar.
neige [nɛːʒ], f., snow.
nettoyer [netwaje], § 157, to clean.
neuf [nœf], nine.
neuf [nœf], new.
neuvième [nœvjɛm], ninth.
neveu [nəvø], m., nephew, descendant.
Ney [nɛ], a very distinguished general under Napoleon, born 1769, executed December 7th, 1815.

nez [ne], m., nose; *se rire au* —, to laugh at one's self; *faire* (*envoyer*) *un pied de* — *à*, to put one's fingers to one's nose at, to make grimaces at, to laugh at.
ni [ni], neither, nor; *ne . . . ni . . . ni*, neither . . . nor.
niaiserie [njɛzri], f., nonsense.
nid [ni], m., nest.
Noël [nɔɛl], m. or f., Christmas; *le jour de* —, Christmas day.
noir [nwaːr], black, dark.
noisette [nwazɛt], f., hazel-nut.
nom [nõm], m., name.
nombre [nõːbr], m., number.
nombreux [nõbrø], numerous.
nommer [nɔme], to name, call, appoint; *se* —, to be named, called.
non [nõ], no, not; *ni moi* — *plus*, nor I either; *les miens n'ont que moi* — *plus*, mine also have no one but me; — *pas que*, not that.
nord [nɔːr], m., north.
nos [no], pl. of *notre*.
noss [nɔs], Russian for 'nose.
notaire [nɔtɛːr], m., notary.
notre, nos [nɔtr, no], our.
nôtre (le) [lə noːtr], ours.
Notre-Dame [nɔtr dam], f., church in Paris.
nourrir [nuriːr], to nourish, feed, bring up.
nourriture [nurityːr], f., food, nurture.
nous [nu], we, us, to us.
nouveau [nuvo], new; *de* —, again.
nouveauté [nuvote], f., novelty; *magasin de nouveautés*, dry-goods store.
Nouvelle-Calédonie [nuvɛl kaledɔni], f., New Caledonia, a French penal settlement.
Nouvelle-Orléans [nuvɛl ɔrleã], f., New Orleans.
nouvelles [nuvɛl], f. plu., news.
nouvellement [nuvɛlmã], newly.
novembre [nɔvãːbr], m., November.
noyer [nwaje], m., walnut-tree.
noyer [nwaje], § 157, to drown; *noyé de brume*, hidden in mist; *se*—, to drown.
nu [ny], naked, bare.
nuage [nɥaːʒ], m., cloud.
nuit [nɥi], f., night; *cette* —, last night.
nul [nyl], no, no one.
numérique [nymerik], numerical.

O.

obélisque [ɔbelisk], m., obelisk.
objecter [ɔbʒɛkte], to object.
objet [ɔbʒɛ], m., object.
obligeance [ɔbliʒãːs], f., kindness.
obliger [ɔbliʒe], § 156, to force; *vous nous obligerez de*, you will oblige us by.
obscurité [ɔpskyrite], f., darkness.
obséder [ɔpsede], § 158, to beset.
observer [ɔpsɛrve], to observe; *faire* — *à*, to observe to.
obstacle [ɔpstakl], m., obstacle.
obtenir [ɔptəniːr], § 177, to obtain.
occasion [ɔkɑzjõ], f., opportunity.
occuper [ɔkype], to occupy.
œil, pl. **yeux** [œːj, jø], m., eye.
œillet [œje], m., pink, carnation.
office [ɔfis], m., office, duty.
officier [ɔfisje], m., officer.
offrir [ɔfriːr], § 176, to offer.
ogre [ɔgr], m., ogre.
oh! [o], oh!
oie [wa], f., goose.
oignon [ɔɲõ], m., onion.
oiseau [wazo], m., bird.
Olympe [ɔlɛ̃ːp], m., Olympus.
ombre [õːbr], f., shade, shadow, obscurity; *à l'*— (*de*), under or in the shadow (of).
on [õ], one, they, we, you, people, some one.
oncle [õːkl], m., uncle.
ondoyer [õdwaje], § 157, to undulate, float.
onduler [õdyle], to undulate.
ont [õ], 3 pl. pres. indic. *avoir*.
onze [õːz], eleven.
opinion [ɔpinjõ], f., opinion.
oppression [ɔprɛsjõ], f., oppression.
or [ɔːr], m., gold; *d'*—, gold(en).

or [ɔːr], now, but; — *çà*, come now.
orage [ɔraːʒ], m., storm.
orageux [ɔraʒø], stormy, agitated.
orateur [ɔratœːr], m., orator.
ordinaire [ɔrdinɛːr], ordinary; *d'*—, usually.
ordinairement [ɔrdinɛrmɑ̃], ordinarily.
ordinal [ɔrdinal], ordinal.
ordonnance [ɔrdɔnɑ̃ːs], f., prescription.
ordonner [ɔrdɔne], to order, prescribe.
ordre [ɔrdr], m., order.
oreille [ɔrɛːj], f., ear.
orgie [ɔrʒi], f., orgy.
orgueil [ɔrgœːj], m., pride.
origine [ɔriʒin], f., origin.
orme [ɔrm], m., elm.
orner [ɔrne], to adorn, decorate.
orphelin [ɔrfəlɛ̃], m., orphan.
orphique [ɔrfik], Orphic.
ortolan [ɔrtɔlɑ̃], m., ortolan.
oser [oze], to dare.
ôter [ote], to take off, take out, remove.
ou [u], or; *ou...ou*, either...or; — *bien*, or.
où [u], where, when, in which, on which; *d'*—, whence, from which, on which.
oublier [ublie], to forget.
ouest [wɛst], m., west.
oui [wi], yes.
outre [utr], beyond; *en* —, in addition; *passer* —, to pass by without noticing.
ouvert [uvɛːr], p. part. *ouvrir*, open.
ouvrage [uvraːʒ], m., work.
ouvre [uːvr], 3 sg. pres. indic. *ouvrir*.
ouvrir [uvriːr], § 176, to open; *s'*—, to open.

P.

page [paːʒ], m., page.
page [paːʒ], f., page.
paille [paːj], f., straw; *chapeau de* —, straw hat.
pain [pɛ̃], m., bread.
paire [pɛːr], f., pair.
paix [pɛ], f., peace.
palais [palɛ], m., palace, building; — *de justice*, court-house.
pâle [paːl], pale.
pâlir [paliːr], to grow pale.
pâlissant [palisɑ̃], turning pale, waning.
palme [palm], f., palm; —*s académiques* (p. 421), wreath of palm leaves used as an ornamental design on the certificates granted to prize-winners at school.
papier [papje], m., paper.
Pâques [paːk], m., Easter; *lundi de* —, Easter Monday.
par [par], by, through; — *où*, by what place, by which, through which; — *exemple*, for example, (interj.) dear me!; — *ma foi*, upon my word; — *delà*, beyond; — *une nuit*, on a night; — *là*, by that place.
parafe [paraf], m., paraph, flourish (added to one's signature).
paraître [parɛːtr], § 188, to appear. *à ce qu'il paraît, paraît-il*, as it appears.
parce que [pars kə], because.
par-ci par-là [par si par la], here and there.
par-dessus [par dəsy], above, higher than, over; — (*le*) *bord*, overboard.
pardon [pardɔ̃], m., pardon; excuse me, I beg your pardon.
pareil [pareːj], like, similar, equal.
parent [parɑ̃], m., parent, relative.
parfaitement [parfɛtmɑ̃], completely.
parfum [parfœ̃], m., perfume.
parfumé [parfyme], perfumed, sweet.
parier [parje], to wager, bet.
Paris [pari], m., Paris.
parisien [parizjɛ̃], Parisian.
parler [parle], to speak, talk; — *français*, to speak French.
parmi [parmi], amongst.
parole [parɔl], f., word.

paroxysme[paroksism],m.,climax.
part [paːr], f., part, share; *de sa* —, from him; *nulle* —, nowhere.
partage [partaːʒ], m., share.
partager [partaʒe], § 156, to share; give a share to; *être mal partagé*, to have a bad share.
partance [partãːs], f., setting sail; *en* —, on the point of sailing.
parterre [partɛːr], m., parterre, pit (theatre).
participe [partisip], m., participle.
particulier [partikylje], m., private individual.
particulièrement [partikyljɛrmã], especially.
partie [parti], f., part.
partir [partiːr], § 166, to leave, depart, go away, be off, start; *à* — *de*, from, beginning with.
partout [partu], everywhere.
parut [pary], 3 sg. p. def. *paraître*.
parvenir [parvəniːr], § 178, to arrive, succeed.
pas [pɑ], m., step, pace, footstep.
pas [pɑ], no, not; *ne* . . . —, no, not; — *un* (*ne*), not one; — *de*, no, not, none; *non* —, not; *n'est ce* — *?*, shall we not?; etc., etc.
passage [pɑsaːʒ], m., passage, crossing.
passant [pɑsã], m., passer-by.
passe [pɑːs], f., pass, channel.
passé [pɑse], past, gone, over, last.
passer [pɑse], to pass, pass on, go by, put on; spend (time); *il passa sa langue sur*, he ran his tongue over; — *devant*, to pass, go past; — *chez*, to call on; *se* —, to take place, happen; *se* — *de*, to do without.
passereau [pɑsro], m., sparrow.
passion [pɑsjõ], f., passion.
pasteur [pɑstœːr], m., pastor.
pâté [pɑte], m., pastry, pie; *chair à* —, mince-meat.
patience [pasjãːs], f., patience.
patiner [patine], to skate.
pâtir [pɑtiːr], to suffer.

patois [patwa], m., dialect.
patrie [patri], f., native land.
patrimoine [patrimwan], m., inheritance.
patriotique [patriɔtik], patriotic.
patte [pat], f., paw, foot; —*s de derrière*, hind-feet; —*s de devant*, fore-feet; — *de dindon*, turkey's foot.
pauvre [poːvr], poor, paltry.
pauvrette [povrɛt], f., poor creature.
pavé [pave], m., pavement.
payer [pɛje], § 157, to pay, pay for.
pays [pei], m., country, locality.
paysan [peizã], m., peasant.
peau [po], f., skin.
pécaïre ! [pekaiːr], dear, dear!
pêcher [pɛʃe], to fish; *aller* —, to go fishing.
peigne [pɛɲ], m., comb.
peindre [pẽːdr], § 190, to paint.
peine [pɛːn], f., pain, difficulty, trouble, sorrow; *à* —, hardly; *ce n'est pas la* —, it is not worth while; *faire de la* — *à*, to pain.
peinture[pẽtyːr],f.,paint,painting.
pêle-mêle [pɛl mɛl], pell-mell; m., confusion.
pencher [pãʃe], to incline, bend.
pendant [pãdã], during; — *que*, whilst.
pendre [pãːdr], § 210, to hang.
pensée [pãse], f., thought.
penser [pãse], to think; *vous pensez si*, imagine whether; —*à*, to think of.
pensionnaire [pãsjɔnɛːr], m. and f., boarder.
pente [pãːt], f., slope.
Pentecôte [pãtkoːt], f., Whitsuntide; *lundi de la* —, Whit-Monday, Whitsun Monday.
percer [pɛrse], § 156, to pierce.
percher [pɛrʃe], to perch.
perdre [pɛrdr], § 210, to lose, ruin.
perdreau [pɛrdro], m., young partridge.
perdrix [pɛrdri], f., partridge.
père [pɛːr], m., father.
péril [peril], m., peril.

période [perjəd], f., period, sentence.
périr [periːr], to perish.
perle [pɛrl], f., pearl.
permettre [pɛrmɛtr], § 198, to permit; *se* —, to take the liberty; *permis*, permitted.
permission [pɛrmisjõ], f., permission.
Perrault [pɛro], French writer, b. 1628, d. 1703.
personnage [pɛrsɔnaːʒ], m., personage, character.
personne [pɛrsɔn], f., person; pl. people.
personne [pɛrsɔn], m., anybody, nobody; *ne*...—, not any one, no one, nobody.
personnel [pɛrsɔnɛl], personal.
perspective [pɛrspɛktiːv], f., prospect.
perte [pɛrt], f., loss.
pesant [pəzã], heavy.
pesanteur [pəzãtœːr], f., weight.
peser [pəze], § 158, to weigh, be heavy, oppress.
petit [pəti], small, little; m., little one, young one.
petit-fils [pəti fis], m., grandson.
peu [pø], m., little; also as adverb, little; — *à* —, little by little; *dis-moi un* —, tell me now; *si* — *de chose*, so little.
peuple [pœpl], m., people, nation.
peur [pœːr], f., fear; *lui faire* —, to frighten him; *avoir* —, to be afraid; *avoir grand'* —, to be in great fear; *de* — *que*...*ne*, for fear lest.
peut [pø], 3 sg. pres. indic. *pouvoir*.
peut-être (que) [pøt ɛːtr kə], perhaps.
philanthropie [filãtrɔpi], f., philanthropy.
phrase [froːz], f., phrase, sentence.
pic [pik], m., peak; *à* —, perpendicular.
pied [pje], m., foot; *à* —, on foot; *de* — *en cap*, from head to foot.
pierre [pjɛːr], f., stone.
piétinement [pjetinmã], m., stamping.
pieu [pjø], m., stake.
pieusement [pjøzmã], piously.
pigeon [piʒõ], m., pigeon.
pigeonneau [piʒɔno], m., young pigeon.
pile [pil], f., pile.
piler [pile], to pound (as in a mortar).
pipe [pip], f., pipe.
pique-nique [pik nik], m., picnic.
pistolet [pistolɛ], m., pistol; — *d'arçon*, holster-pistol; *tirer un coup de* —, to fire a pistol.
pitchou [pitʃu], dialectal for *petit*.
pitié [pitje], f., pity.
place [plas], f., place, post, square, seat, room, position.
plaidoyer [plɛdwaje], m., pleading.
plaie [plɛ], f., wound.
plaindre [plɛ̃ːdr], § 190, to pity; *se* —, to complain.
plaine [plɛːn], f., plain.
plaire [plɛːr], § 201, to please; *s'il vous plaît, s'il te plaît*, if you please.
plaisanterie [plɛzãtri], f., pleasantry, joke.
plaisir [plɛziːr], m., pleasure; *faire* —, to give pleasure.
plan [plã], m., plan.
plancher [plãʃe], m., floor.
plante [plãːt], f., plant.
planter [plãte], to plant.
plat [pla], flat.
plateau [plato], m., plateau, upland.
plein [plɛ̃], full; *en* — *air*, in the open air.
pléthore [pletɔːr], f., plethora.
pleurer [plœre], to weep.
pleuvoir [plœvwaːr], § 220, to rain, come thick.
plier [plie], to bend.
plisser [plise], to plait.
plonger [plõʒe], § 156, to plunge, dive, dip.
ployer [plwaje], § 157, to bend.
plu [ply], p. part. *pleuvoir*.
pluie [pluɨ], f., rain.
plume [plym], f., feather, pen.
plumet [plymɛ], m., plume.

plus [ply], more; — *de*, more, no more; *le* —, the more, the most; – *de* (with numerals), more than; *ne*... —, no more, no longer; *d'autant* — *que*, the more so as; *de* —, additional; *n'être* — *que*, to be no longer anything but; *ne*...*pas non* —, not...either.
plusieurs [plyzjœːr], several, many.
plutôt [plyto], rather.
poche [pɔʃ], f., pocket.
poêle [pwɑːl], m., stove.
poète [poɛːt], m., poet.
poids [pwɑ], m., weight.
poignée [pɔɲɛ], f., handful.
poil [pwal], m., hair.
poing [pwɛ̃], m., fist; *se battre à coups de* —, to box with one another.
point [pwɛ̃], m., point; *être sur le* — *de*, to be at the point of; — *du jour*, daybreak.
point [pwɛ̃], no, not; *ne*...— *de*, not any, no.
pointe [pwɛ̃ːt], f., point; *sur la* — *des pieds*, on tiptoe.
poire [pwaːr], f., pear.
poirier [pwarje], m., pear-tree.
pois [pwɑ], m., pea.
poitrail [pwatrɑːj], m., breast (of horse).
poitrine [pwatrin], f., breast, lungs.
polir [pɔliːr], to polish.
polype [pɔlip], m., polyp.
pomme [pɔm], f., apple; — *de terre*, potato.
pommier [pɔmje], m., apple-tree.
pompier [pɔ̃pje], m., fireman.
pont [pɔ̃], m., bridge.
pont-levis [pɔ̃ lvi], m., drawbridge.
Pont-Neuf [pɔ̃ nœf], m., bridge over the Seine in Paris.
populaire [pɔpylɛːr], popular.
port [pɔːr], m., port.
portail [pɔrtɑːj], m., portal.
porte [pɔrt], f., door, gate; — *à* —, next door.
porte-plume [pɔrt plym], m., penholder.
porter [pɔrte], to bear, carry, take, wear, put; *se* — (*bien*), to be (well); *bien portant*, in good health, well; *comment vous portez-vous?*, how are you?
portière [pɔrtjɛːr], f., coach-door.
posé [poze], staid, sober.
poser [poze], to place, lay, set.
posséder [posede], § 158, to possess, own.
possession [pɔsɛsjɔ̃], f., possession.
possible [pɔsibl], possible.
pot [po], m., pot.
potage [pɔtaːʒ], m., soup; *grands* —*s*, first-rate soups.
poularde [pulard], f., fat pullet.
poulet [pulɛ], m., chicken.
poumon [pumɔ̃], m., lung.
pour [pur], for, in order to, to; — *que*, in order that; — *ainsi dire*, so to speak.
pourboire [purbwaːr], m., gratuity, 'tip.'
pourpre [purpr], m., purple.
pourquoi [purkwa], why; *c'est* —, therefore, so, hence, that is why.
pourrai [purre], 1 sg. fut., *pouvoir*.
poursuivre [pursɥiːvr], § 206, to pursue, continue.
pourtant [purtɑ̃], however, still.
pourvoir [purvwaːr], § 224, to provide.
pourvu que [purvy kə], provided that, I hope that.
pousser [puse], to push, grow.
poussière [pusjɛːr], f., dust.
Pouvillon (Émile) [emil puvijɔ̃], French writer, b. 1840.
pouvoir [puvwaːr], § 221, to be able, can, may; *il se peut*, it may be; *il ne se peut rien*, nothing can be; *on pourrait dire*, one might say.
pouvoir [puvwaːr], m., power.
pré [pre], m., meadow.
précepte [presɛpt], m., precept.
précieux [presjø], precious, valuable.

précipiter (se) [sə presipite], to rush, dart, hasten.
précis [presi], precise, exact.
précision [presizjõ], f., precision.
prédicateur [predikatœːr], m., preacher.
préférer [prefere], § 158, to prefer.
préjudiciable [preʒydisjɑːbl], prejudicial.
premier [prəmje], first, former; *marcher le* —, to walk ahead.
prendre [prɑ̃ːdr], § 202, to take, catch, assume, seize, suppose, reckon; — *exemple sur quelqu'un*, to take example by any one.
préparer [prepare], to prepare; *se* —, to be prepared.
près [prɛ], near by; — *de*, near, nearly; *à peu* —, almost, nearly.
présent [prezɑ̃], m., present; *à* —, now.
présenter [prezɑ̃te], to present; *se* —, to present one's self.
presque [presk], nearly, hardly, almost.
pressé [prese], in haste.
presser [prese], to press; *se* —, to be in haste.
prêt [prɛ], ready.
prétendre [pretɑ̃ːdr], § 210, to claim, assert.
prêter [prete], to lend.
prêtre [preːtr], m., priest.
preuve [prœːv], f., proof.
prévenir [prevniːr], § 178, to warn.
prévoir [prevwaːr], § 224, to foresee.
prier [prie], to pray, pray to, beg, ask; *je t'en prie*, I beg of you.
prière [prieːr], f., prayer, request.
prince [prɛ̃ːs], m., prince.
princesse [prɛ̃sɛs], f., princess.
principal [prɛ̃sipal], adj. and n. m., principal.
principe [prɛ̃sip], m., principle.
printemps [prɛ̃tɑ̃], m., spring; *au* —, in spring.
pris [pri], 1 sg. p. def. and p. part. *prendre.*
prit [pri], 3 sg. p. def. *prendre.*
prise [priːz], f., taking, capture.
prison [prizõ], f., prison.
privé [prive], private.
prix [pri], m., price, prize.
probablement [prɔbabləmɑ̃], probably.
prochain [prɔʃɛ̃], next.
prochain [prɔʃɛ̃], m., neighbour, fellow-creature.
procurer (se) [sə prɔkyre], to procure.
procureur [prɔkyrœːr], m., solicitor.
prodige [prɔdiːʒ], m., miracle, prodigy.
produire [prɔdɥiːr], § 185, to produce.
professeur [prɔfesœːr], m., professor, teacher.
profession [prɔfesjõ], f., profession, calling.
profiter [prɔfite], to profit, avail one's self.
profond [prɔfõ], profound, deep; — *de deux toises*, two fathoms deep.
proie [prwɑ], f., prey.
projectile [prɔʒɛktil], m., projectile.
promenade [prɔmnad], f., walk, walking, drive; *aller à la* —, to go for a walk.
promener [prɔmne], § 158, to carry about, drive about; *se* —*à pied* (*en voiture*, *en bateau*, etc.), to take a walk (go for a drive, go for a sail, etc.); *se* — *en bicyclette*, to ride a bicycle.
propos [prɔpo], m., discourse, purpose; *à* —, seasonable, fit; by the way; *à* — *de*, with respect to.
proposer [prɔpoze], to propose.
protéger [prɔteʒe], § 156, to protect.
proverbe [prɔverb], m., proverb.
providence [prɔvidɑ̃ːs], f., Providence.
prudence [prydɑ̃ːs], f., prudence.
prudent [prydɑ̃], prudent.
prune [pryn], f., plum.
prunier [prynje], m., plum-tree.
Prusse [prys], f., Prussia.

prussien [prysjɛ̃], m., Prussian.
pu [py], p. part. *pouvoir.*
public [pyblik], public.
puéril [pyeril], puerile, childish.
puérilité [pyerilite], f., childishness.
puis [pɥi], 1 sg. pres. indic. *pouvoir.*
puis [pɥi], then.
puissance [pɥisɑ̃ːs], f., power, force.
puissant [pɥisɑ̃], powerful.
puits [pɥi], m., well.
punir [pyniːr], to punish.
punition [pynisjõ], f., punishment.
pupitre [pypitr], m., desk.
pur [pyːr], pure.
put [py], 3 sg. p. def. *pouvoir.*

Q.

quai [ke], m., quay.
qualité [kalite], f., quality, rank.
quand [kɑ̃], when; *depuis —?*, how long?
quant à [kɑ̃t a], as to, as for.
quarante [karɑ̃ːt], forty.
quart [kaːr], m., quarter.
quatre [katr], four.
quatre-vingts [katr vɛ̃], eighty; *quatre-vingt-dix-sept*, ninety-seven.
que [kə], pron., whom, which, that, what; *qu'est-ce qui?*, what?; *qu'est-ce — c'est —?*, what is?; *ce —*, that which, what, which; *qu'est-ce qu'il y a?*, what is there?; *qu'as-tu?*, what is the matter with you?; *c'est là —*, it is there that, that is where.
que [kə], conj., that, used as a substitute for other conjunctions like *tandis —, lorsque, quand, si*, etc.; when, than, as, till, let (with subjunctive).
que [kə], adv., how, how many, how much, what (a); *ne...—*, only, but; *ne...rien —*, nothing but; *qu'elle est jolie!*, how pretty she is!; *— cela est bien dit!*, how well said that is!
Québec [kebɛk], m., Quebec.
quel [kɛl], what, which; who.
quelconque [kɛlkõːk], whatever.
quelque [kɛlkə], some, few; *— chose*, something.
quelquefois [kɛlkəfwa], sometimes.
quelqu'un, quelques-uns [kɛlk œ̃, kɛlkøz œ̃], some one, some.
querir [kəriːr], § 162, to fetch; *aller —*, to go and fetch.
question [kɛstjõ], f., question.
quête [kɛːt], f., collection.
qui [ki], who, which, that, whom; *à —*, whose; *ce —*, what.
quinze [kɛ̃ːz], fifteen.
quittance [kitɑ̃ːs], f., receipt.
quitter [kite], to quit, leave, lay aside.
quoi [kwa], what; *à — bon*, what use; *en —?*, of what (material)?
quoique [kwakə], although.

R.

race [ras], f., race, breed.
raconter [rakõte], to relate, tell.
rade [rad], f., roadstead.
raison [rɛʒõ], f., reason, sense; *avoir —*, to be (in the) right.
ralentir [ralɑ̃tiːr], to slacken.
ramasser [ramase], to pick up.
ramener [ramne], § 158, to bring back, bring home again.
rang [rɑ̃], m., row, rank.
rangée [rɑ̃ʒe], f., row.
ranger [rɑ̃ʒe], § 156, to range, put in place.
rapide [rapid], swift.
rappeler (se) [sə raple], § 158, to remember.
rapporter [raporte], to bring back; produce, yield.
rare [raːr], rare, scanty.
rassasier [rasazje], to satiate, satisfy.
rassembler [rasɑ̃ble], to assemble.
rat [ra], m., rat.
rattraper [ratrape], to overtake.
ravi [ravi], charmed, delighted.
ravin [ravɛ̃], m., ravine.
raviser (se) [sə ravize], to change one's mind.

ravissement [ravismɑ̃], m., rapture, delight.
rayon [rejɔ̃], m., ray.
réalité [realite], f., reality.
recevoir [rəsəvwaːr], § 213, to receive.
récidive [residiːv], f., repetition of an offence.
récit [resi], m., story.
réciter [resite], to recite.
recommencer [rəkɔmɑ̃se], § 156, to begin again.
récompense [rekɔ̃pɑ̃ːs], f., recompense.
récompenser [rekɔ̃pɑ̃se], to recompense, reward.
reconnaissance [rəkɔnɛsɑ̃ːs], f., gratitude.
reconnaître [rəkɔnɛːtr], § 188, to recognize.
reconnu [rəkɔny], recognized.
recourber [rəkurbe], to bend round.
recouvert [rəkuvɛːr], p. part. *recouvrir.*
recouvrir [rəkuvriːr], § 176, to cover, cover again.
recueillir [rəkœjiːr], § 165, to gather.
reculer [rəkyle], to fall back.
reçut [rəsy], 3 sg. p. def. *recevoir.*
redingote [rədɛ̃gɔt], f., frock-coat, overcoat.
redoubler [rəduble], to redouble, increase.
redoutable [rədutabl], formidable, terrible.
redoute [rədut], f., redoubt.
redresser (se) [sə rədrɛse], to stand erect again.
réel [reɛl], real.
refermer (se) [sə rəfɛrme], to close again.
réfléchir [refleʃiːr], to reflect.
réflexion [refleksjɔ̃], f., reflection.
refus [rəfy], m., refusal.
refuser [rəfyze], to refuse.
regard [rəgaːr], m., look, glance, eye.
regarder [rəgarde], to look at, look.
règle [rɛːgl], f., rule, ruler.
régler [regle], § 158, to regulate, arrange.
règne [rɛɲ], m., reign.
régner [reɲe], § 158, to reign, rule.
regret [rəgrɛ], m., regret.
regretter [rəgrɛte], to regret.
régulier [regylje], regular.
Régulus [regylys], m., Regulus.
reine [rɛːn], f., queen.
reins [rɛ̃], m. pl., loins, back.
rejeter [rəʒte], § 158, to throw back; *se* —, to be thrown back.
rejoindre [rəʒwɛ̃ːdr], § 190, to rejoin.
réjouir (se) [sə reʒwiːr], to rejoice, be glad.
relever [rəlve], § 158, to heighten, raise, lift up.
religieusement [rəliʒjøzmɑ̃], religiously.
religieux [rəliʒjø], religious.
reluire [rəlɥiːr], § 185, to shine, glitter.
remarquer [rəmarke], to remark, notice.
remercier [rəmɛrsje], to thank.
remettre [rəmɛtr], § 198, to restore, put off, put back, put on again; *se* —, to recover, begin again; *remis*, recovered; *se* — *en route*, to set out again.
remplir [rɑ̃pliːr], to fill.
remporter [rɑ̃pɔrte], to take away.
remue-ménage [rəmy menaːʒ], m., hubbub.
remuer [rəmɥe], to move, stir.
Renaude [rənod], f., proper name.
rencontre [rɑ̃kɔ̃ːtr], f., meeting; *aller à leur* —, to go to meet them.
rencontrer [rɑ̃kɔ̃tre], to meet.
rendre [rɑ̃ːdr], § 210, to render, give back, make; *se* —, to go, proceed; surrender.
rentrer [rɑ̃tre], to return, return home.
reparaître [rəparɛːtr], § 188, to reappear.
repas [rəpɑ], m., meal.
repasser [rəpɑse], to repass, pass again.

repêcher [rəpɛʃe], to fish up again.
répéter [repete], § 158, to repeat.
répliquer [replike], to reply.
répondre [repõːdr], § 210, to answer.
réponse [repõːs], f., reply.
repos [rəpo], m., repose, peace.
reposer [rəpoze], to repose, rest; *se* —, to rest; *se* — *sur*, to depend on.
reprendre [rəprãːdr], § 202, to take again, reply; — *haleine*, to recover one's breath.
représenter [rəprezãte], to represent.
reprit [rəpri], 3 sg. p. def. *reprendre*.
reproche [rəprəʃ], m., reproach.
reprocher [rəprəʃe], to reproach.
réquisition [rekizisjõ], f., requisition, levying.
réserver [rezɛrve], to reserve.
résistance [rezistãːs], f., resistance.
résister [reziste], to resist.
respect [rɛspɛ], m., respect.
respecter [rɛspɛkte], to respect.
respectueusement [rɛspɛktɥøzmã], respectfully.
respectueux [rɛspɛktɥø], respectful.
ressembler [rəsãble]; — *à*, to resemble.
restaurant [rɛstərã], m., restaurant.
reste [rɛst], m., rest, remainder; *du* —, *au reste*, besides, moreover.
rester [rɛste], to remain, stay; *en* — *là*, to stop there, get no further.
retard [rətaːr], m., delay; *être en* —, to be late.
retarder [rətarde], to delay.
retenir [rətniːr], § 177, to keep back, restrain.
retirer [rətire], to pull out; *se* —, to retire.
retour [rətuːr], m., return; *être de* —, to have returned, be back.
retourner [rəturne], to go back, return, turn up, turn over; *se* —, to turn round.
retraite [rətrɛt], f., retreat.
retrouver [rətruve], to find again; *se* —, to be met with again.
réussir [reysiːr], to succeed.
rêve [rɛːv], m., dream.
réveiller [revɛje], to waken; *se* —, to waken.
révéler [revele], § 158, to reveal.
revenir [rəvniːr], § 178, to come back; *revenu*, (having) returned.
rêver [rɛve], to dream.
révérence [reverãːs], f., bow, courtesy; *lui faire la* —, to pay him one's respects.
revêtir [rəvɛtiːr], § 179, to put on.
rêveur [rɛvœːr], thoughtful, pensive.
revoir [rəvwaːr], § 224, to see again.
révolution [revɔlysjõ], f., revolution.
revolver [revɔlvɛːr], m., revolver.
ricaner [rikane], to sneer.
riche [riʃ], rich.
richement [riʃmã], richly.
ride [rid], f., wrinkle.
rider [ride], to wrinkle.
ridicule [ridikyl], m., ridiculousness; *tourner en* —, to ridicule.
rien [rjɛ̃], anything, nothing; *ne* ... —, not anything, nothing; *je n'en sais* —, I do not know.
rire [riːr], § 204, to laugh, smile.
rire [riːr], m., laughter.
ris de veau [ri də vo], m., sweetbread.
risquer [riske], to run the risk of.
rivière [rivjɛːr], f., river.
Rivoli [rivɔli], street in Paris.
robe [rɔb], f., robe, dress, frock, gown.
roche [rɔʃ], f., rock.
rocher [rɔʃe], m., rock.
roi [rwɑ], m., king; *le jour des Rois*, Twelfth-day, Epiphany.
roitelet [rwatlɛ], m., wren.
roman [rɔmã], m., novel.
rompre [rõːpr], to break.
rond [rõ], round.

ronde [rɔ̃ːd], f., round hand.
ronger [rɔ̃ʒe], § 156, to gnaw.
rosace [rozas], f., rose-window.
rose [roːz], f., rose.
rose [roːz], rosy.
roseau [rozo], m., reed.
rôt [ro], m., roast.
rouble [rubl], m., rouble.
roucouler [rukule], to coo.
Rouen [rwɑ̃], m., Rouen.
rouge [ruːʒ], red.
rouge-gorge [ruʒgɔrːʒ], m., robin.
Rouget de l'Isle [ruʒɛ də l il], French writer, b. 1760, d. 1836.
rouleau [rulo], m., roll.
rouler [rule], to roll.
roulier [rulje], m., carter.
route [rut], f., route, way, course; *en* —, on the way; *être en* —, to be on the way, be off.
roux [ru], reddish brown.
royaume [rwɑjoːm], m., kingdom, realm.
ruban [rybɑ̃], m., ribbon.
rue [ry], f., street.
rugueux [rygø], wrinkled, rough.
ruisselant [rɥislɑ̃], streaming.
rumeur [rymœːr], f., noise.
ruse [ryːz], f., wile, trick.
russe [rys], Russian.

S.

Saar [sɑːr], f., Saar (a river of Alsatia).
sable [sɑːbl], m., sand.
sabot [sabo], m., sabot, shoe, hoof.
sabre [sɑːbr], m., sabre.
sac [sak], m., sack, bag, satchel.
sachant [saʃɑ̃], pres. part. *savoir.*
sacré [sakre], sacred, holy.
sage [saːʒ], wise.
saint [sɛ̃], sacred, holy; m., saint.
Sainte-Chapelle [sɛ̃tə ʃapɛl], f., a church in Paris.
Saint-Esprit [sɛ̃t ɛspri], m., Holy Ghost.
Saint-Louis [sɛ̃ lwi], Louis IX. King of France from 1226 to 1270.
Saint-Pétersbourg [sɛ̃petɛrsbuːr], St. Petersburg.
sais [se], 1 sg. pres. indic. *savoir.*
saisir [sɛziːr], to seize.
saison [sɛzɔ̃], f., season.
sait [se], 3 sg. pres. indic. *savoir.*
salade [salad], f., salad.
salle [sal], f., hall, room; — *de classe*, class-room; — *à manger*, dining-room.
salon [salɔ̃], m., drawing-room.
saluer [saluɥe], to salute, bow to, bow.
salut [saly], m., safety; hail!
Samaritain [samaritɛ̃], m., Samaritan.
samedi [samdi], m., Saturday.
sang [sɑ̃], m., blood.
sanglant [sɑ̃glɑ̃], bloody.
sans [sɑ̃], without, were it not for; — *que*, without.
santé [sɑ̃te], f., health.
sapin [sapɛ̃], m., fir.
saule [soːl], m., willow.
saut [so], m., leap.
sauter [sote], to leap, jump.
sautiller [sotije], to hop.
sauvage [sovaːʒ], wild.
sauver [sove], to save.
savamment [savamɑ̃], skilfully.
savoir [savwaːr], § 222, to know, know how; — *le français*, to know French; *aucun homme ne saurait*, no man can; *un jour qu'il sut*, one day when he learned.
savoir [savwaːr], m., knowledge.
savon [savɔ̃], m., soap.
savoureux [savurø], savoury, sweet.
scélérat [selera], m., scoundrel.
scène [sɛːn], f., scene.
scierie [siri], f., saw-mill.
scruter [skryte], to scrutinize.
se [sə], one's self, to one's self, himself, herself, etc.
sec [sɛk], dry.
sécher (se) [sə sɛʃe], § 158, to dry one's self.
second [səgɔ̃], second.
seconde [səgɔ̃ːd], f., second.
secouer [səkwe], to shake, disturb.
secourir [səkuriːr], § 164, to succour.

secours [səkuːr], m., help; *au —!* help!
secret [səkrɛ], m., secret.
Seguin [səgɛ̃], a pr. name.
seigneur [sɛɲœːr], m., lord.
Seine [sɛːn], f., Seine (river).
semaine [səmɛːn], f., week.
semblable [sɑ̃blabl], similar, like.
semblant [sɑ̃blɑ̃], m., appearance; *faire — de*, to pretend.
sembler [sɑ̃ble], to seem.
semer [səme], § 158, to sow.
sens [sɑ̃ːs], m., sense, direction, way.
sentence [sɑ̃tɑ̃ːs], f., maxim.
sentier [sɑ̃tje], m., path.
sentiment [sɑ̃timɑ̃], m., sentiment, feeling, sense.
sentir [sɑ̃tiːr], § 166, to feel, smell; *— bon*, to smell sweet; *se —*, to feel one's self, feel.
séparer [separe], to separate.
sept [sɛt], seven.
septembre [sɛptɑ̃ːbr], m., September.
septième [sɛtjɛm], seventh.
serai [sərɛ], 1 sg. fut. *être.*
serge [sɛrʒ], f., serge.
série [seri], f., series.
sérieux [serjø], serious, grave.
sermon [sɛrmɔ̃], m., sermon.
serre [sɛːr], f., talon.
serrer [sɛre], to press, grasp, clasp, hold tight, crowd together.
service [sɛrvis], m., service.
serviette [sɛrvjɛt], f., towel, napkin.
servir [sɛrviːr], § 166, to serve, be of service, be of use; *— à quelque chose*, to be of some use.
seuil [sœːj], m., threshold.
seul [sœl], alone, single.
seulement [sœlmɑ̃], only, but, even, merely.
sève [sɛːv], f., sap.
sévérité [severite], f., severity.
si [si], if, whether.
si [siː], so, however; *— rapide que*, however swift.
siècle [sjɛkl], m., century.
sien (le) [lə sjɛ̃], his, hers, its; *les —s*, his own.
siffler [sifle], to whistle, hiss, sing.
sifflet [siflɛ], m., whistle.
signe [siɲ], m., sign; *faire —*, to beckon.
signifier [siɲifje], to mean.
silence [silɑ̃ːs], m., silence.
silencieux [silɑ̃sjø], silent.
sillage [sijaːʒ], m., wake (of ship).
sillon [sijɔ̃], m., furrow.
simple [sɛ̃ːpl], simple, plain, mere.
sire [siːr], m., sire.
situé [sitye], situated, placed.
six [sis], six.
sixième [sizjɛm], sixth.
société [sɔsjete], f., society.
sœur [sœːr], f., sister.
soi [swa], one's self, himself.
soie [swɑ], f., silk.
soif [swaf], f., thirst; *avoir —*, to be thirsty.
soigner [swaɲe], to care for.
soin [swɛ̃], m., care; *avoir —*, to take care.
soir [swaːr], m., evening; *le —*, in the evening; *hier —*, last evening.
soirée [sware], f., evening.
sois [swa], 1 sg. pres. subj. and 2 sg. impve. *être.*
soit [swa], 3 sg. pres. subj. *être; soit!*, be it so!
soixante [swasɑ̃ːt], sixty; *— -dix*, seventy.
soldat [sɔlda], m., soldier.
soleil [sɔlɛːj], m., sun; (p. 419) Catherine-wheel.
solennel [sɔlanɛl], solemn.
solide [sɔlid], solid, strong, perfect.
solitaire [sɔliteːr], solitary, lonely.
solitude [sɔlityd], f., solitude.
solliciter [sɔlisite], to entreat.
solliciteur [sɔlisitœːr], m., petitioner.
sollicitude [sɔlisityd], f., solicitude.
sombre [sɔ̃ːbr], gloomy.
somme [sɔm], f., sum.
sommeil [sɔmɛːj], m., sleep.
sommeiller [sɔmɛje], to doze.
sommes [sɔm], 1 pl. pres. ind. *être.*
son [sɔ̃], m., sound.
son [sɔ̃], m., bran.
son, sa, ses [sɔ̃, sa, se], his, her, its.

songe [sõːʒ], m., dream.
songer [sõʒe], § 156, to think.
sonner [sɔne], to sound, ring, strike.
sonnette [sɔnɛt], f., little bell.
sont [sõ], 3 pl. pres. ind. *être.*
sorcier [sɔrsje], m., magician.
sorte [sɔrt], f., sort; *de — que*, so that.
sortie [sɔrti], f., going out, getting out.
sortir [sɔrtiːr], § 166, to come out, go out, stick out, arise; *faire —*, to put out, force out.
sot [so], foolish, stupid.
sottise [sɔtiːz], f., foolish action.
sou [su], m., sou, halfpenny, cent.
souci [susi], m., care, anxiety.
souffle [sufl], m., breathing.
souffler [sufle], to blow.
souffrance [sufrãːs], f., suffering.
souffrant [sufrã], poorly, unwell.
souffrir [sufriːr], § 176, to suffer; *faire —*, to cause pain, pain.
soûl [su], drunk, intoxicated.
soulager [sulaʒe], § 156, to relieve.
soulever [sulve], § 158, to raise, lift up; *se —*, to raise one's self.
soulier [sulje], m., shoe.
souligner [suliɲe], to underline.
souper [supe], m. supper.
souper [supe], to sup.
souplesse [suples], f., suppleness.
sourire [suriːr], m., smile.
souris [suri], f., mouse.
sous [su], under, in the reign of, in.
sous-officier [suz ɔfisje], m., non-commissioned officer.
sous-préfet [su prefɛ], m., *sous-préfet*, important official in municipal administration.
soutenir [sutniːr], § 177, to sustain.
soutien [sutjɛ̃], m., support.
souvenance [suvnãːs], f., recollection.
souvenir [suvniːr], m., recollection.
souvenir (se) [sə suvniːr], § 178, to remember; *je me souviens* (*de*), *il me souvient* (*de*), I remember.
souvent [suvã], often.
soyez [swaje], 2 pl. pres. subj. and impve. *être.*
soyons [swajõ], 1 pl. pres. subj. and impve. *être.*
spectacle [spɛktakl], m., spectacle, play, theatre.
splendide [splãdid], splendid.
statue [staty], f., statue.
Strasbourg [strazbuːr], m., Strasburg.
stupéfaction [stypefaksjõ], f., astonishment.
stupéfait [stypefɛ], astonished.
subitement [subitmã], suddenly.
sublime [syblim], sublime.
suc [syk], m., juice, sap.
succéder [syksede], § 158; *— à*, to succeed.
suffire [syfiːr], § 187, to suffice.
suis [sɥi], 1 sg. pres. indic. *être*, and *suivre.*
suite [sɥit], f., continuation; *tout de —*, immediately; *par la —*, subsequently.
suivant [sɥivã], prep., according to, following; adj., following.
suivre [sɥiːvr], § 206, to follow; *— des yeux*, to look after, watch.
sujet [syʒɛ], m., subject, cause.
Sully-Prudhomme [syli prydɔm], French writer, b. 1839.
superbe [sypɛrb], splendid.
supérieur [syperjœːr], superior.
supplication [syplikɑsjõ], f., entreaty.
supplier [syplie], to entreat.
suprême [syprɛm], supreme, crowning.
sur [syr], on, upon, over, about.
sûr [syːr], sure.
surcharge [syrʃarʒ], f., excess of burden.
surface [syrfas], f., surface.
surgir [syrʒiːr], to arise, spring up.
surplus [syrply], m., surplus.
surprendre [syrprãːdr], § 202, to surprise, overtake.
surprise [syrpriːz], f., surprise.
surtout [syrtu], above all, especially, particularly.

survenir [syrvəniːr], § 178, to come up.
sus [sy], 1 sg. p. def. *savoir.*
symétrique [simetrik], symmetrical.

T.

tabac [taba], m., tobacco.
table [tabl], f., table.
tableau [tablo], m., picture, blackboard; — *noir,* blackboard.
tacher [taʃe], to stain.
tâcher [taʃe], to try, endeavour.
tailleur [tɑjœːr], m., tailor.
taire(se) [sə tɛːr], § 201, to be silent, become silent.
talus [taly], m., slope.
tandis que [tɑ̃dis kə], whilst.
tant [tɑ̃], so, so many, so much; — *de fois,* so often; — *que,* as much as, as long as; — *mieux,* so much the better.
tante [tɑ̃ːt], f., aunt.
tantôt [tɑ̃to], presently, soon, just now, sometimes, now...at another time.
tapage [tapaːʒ], m., noise, racket.
taper [tape], to strike.
tapissier [tapisje], m., upholsterer.
tard [taːr], late; *plus* —, later.
tâter [tɑte], to feel.
te [tə], thee, to thee, you, to you.
tel [tɛl], such, like, so; *un* —, such a one.
tellement [tɛlmɑ̃], so, so much.
tempête [tɑ̃pɛːt], f., tempest.
temps [tɑ̃], m., time, weather; *avec le* —, in time; *de — en* —, from time to time; *dans le — que,* whilst; *en même* —, at the same time; *par le — qu'il fait,* in such weather as it is; *faire beau* —, to be fine weather; *mauvais* —, bad weather; *quel — fait-il?,* what sort of weather is it?
tendon [tɑ̃dɔ̃], m., sinew.
tendre [tɑ̃ːdr], tender, loving.
tendre [tɑ̃ːdr], § 210, to hold out, stretch.
tendrement [tɑ̃drəmɑ̃], affectionately.
tendresse [tɑ̃drɛs], f., affection.
tenir [təniːr], § 177, to hold, have, hold on, hold out, keep, resist; be anxious, insist on; be contained in, find room in; *il ne tiendra qu'à vous que,* it will be your own fault if; — *bon,* to stand fast; *tiens!, tenez!,* now then!, here!, look!; *se* —, to hold one's self, stay, stand.
tenter [tɑ̃te], to attempt, tempt.
tenture [tɑ̃tyːr], f., hangings.
terrain [terɛ̃], m., ground.
terre [tɛːr], f., earth, ground, land; *par* —, *à* —, on the ground; *la — sainte,* the Holy Land.
terre-neuve [tɛr nœːv], m., Newfoundland dog.
terrible [tɛribl], terrible.
tête [teːt], f., head.
texte [tɛkst], m., text.
textuellement [tɛkstɥɛlmɑ̃], word for word.
théâtre [teɑːtr], m., theatre; *Théâtre-Français,* the most famous theatre of Paris.
théière [tejɛːr], f., teapot.
thème [tɛːm], m., exercise in translating from French into another language; — *latin,* Latin prose.
Thomas [tɔmɑ], m., Thomas.
tibia [tibja], m., tibia.
tien (le) [lə tjɛ̃], thine, yours.
Tiennet [tjɛne], dim. of *Étienne,* Stephen.
tiens [tjɛ̃], 1 sg. pres. indic. and 2 sg. impve. of *tenir.*
tiers [tjɛːr], m., third part.
tige [tiːʒ], f., stem.
timide [timid], timid.
tins [tɛ̃], 1 sg. p. def. *tenir.*
tirer [tire], to draw, pull, deduce, shoot; — *la langue,* to put out the tongue.
Titan [titɑ̃], m., Titan.
toi [twa], thee, thou, you.
toilette [twalɛt], f., toilet, dress; *faire sa* —, to dress; *table de* —, dressing-table.

toise [twaːz], f., fathom.
toit [twɑ], m., roof.
toiture [twɑtyːr], f., roofing, roof.
tombeau [tõbo], m., tomb, grave.
tomber [tõbe], to fall.
ton, ta, tes [tõ, ta, te], thy, your.
ton [tõ], m., tone, voice.
tonnerre [tɔneːr], m., thunder; *coup de* —, peal of thunder.
torrent [tɔrã], m., torrent.
tort [tɔːr], m., wrong; *avoir* —, to be (in the) wrong.
tôt [to], soon; *plus* —, sooner.
toucher [tuʃe], to touch; — *à*, to be near, approach; *n'y touchez pas*, do not touch it, hands off.
toujours [tuʒuːr], always, still, at all events; *disait* —, kept saying; *pour* —, for ever.
tour [tuːr], f., tower.
tour [tuːr], m., turn, trick, feat; *fermer à double* —, to lock fast; *à son* —, in his (her, its) turn; *faire le* — *de*, to go round.
tourner [turne], to turn.
tourte [turt], f., pie.
Tourville [turvil], a celebrated French naval officer, born 1642, died 1701.
Toussaint [tusẽ], f., All-saints' Day.
tout, tous [tu, tu(s)], all, any, every, everything; quite; — *le monde*, everybody; — *le jour, toute la journée*, the whole day; —*s les jours*, every day; *toutes* (*les*) *deux*, both; —*es les années*, every year; — *à fait*, altogether; — *à l'heure*, a little ago; — *ce que*, all that, whatever; — *de même*, all the same; — *à coup*, suddenly; *rien du* —, nothing at all; *le* —, the whole; — *à leur furie*, intent on their fury.
tracer [trase], § 156, to trace.
tradition [tradisjõ], f., tradition.
tragique [traʒik], tragical.
train [trẽ], m., train, noise; *en* — *de*, busy at; — *de derrière*, hind-quarters.
traîneau [trɛno], m., sleigh; *se promener en* —, to take a sleigh-ride.
traîner [trɛne], to drag, draw.
traire [trɛːr], § 208, to milk.
trait [trɛ], m., trait, feature, action.
traiter [trɛte], to treat, entertain; — *de*, to call.
traître [trɛːtr], m., traitor, scoundrel.
tramway [tramwe], m., tramway, street-car.
tranche [trõːʃ], f., slice, edge (of book).
tranquille [trãkil], quiet, calm, easy in mind; *soyez* —, don't be uneasy, don't worry.
tranquillement [trãkilmã], calmly.
transformer [trãsfɔrme], to transform.
transport [trãspɔːr], m., transport-ship.
transporter [trãspɔrte], to convey, bring.
travail [travaːj], m., work, labour.
travailler [travaje], to work.
travers [travɛːr], m., breadth; *à* —, through, across; *en* — *de*, across.
traversée [traverse], f., voyage.
traverser [traverse], to traverse, cross, go through; — *en courant*, to run across.
treize [trɛːz], thirteen.
tremblement [trãbləmã], m., trembling; — *de terre*, earthquake.
trembler [trãble], to tremble.
trente [trãːt], thirty.
très [trɛ], very, very much.
trésor [trezɔːr], m., treasure.
tressaillir [trɛsajiːr], to give a start.
trève [trɛːv], f., truce.
tricorne [trikɔrn], m., three-cornered hat.
tringle [trẽːgl], f., rod.
triomphal [triõfal], triumphal.
triomphe [triõf], m., triumph.
triste [trist], sad.
tristement [tristmã], sadly.
tristesse [tristɛs], f., sadness.
trois [trwɑ], three.

troisième [trwazjɛm], third.
trompe [trõːp], f., horn.
tromper [trõpe], to deceive; *se* —, to be mistaken.
trompette [trõpɛt], f., trumpet.
trop [trɔ], too, too much, too many.
trop-plein [trɔ plɛ̃], m., overflow.
trot [tro], m., trot; *grand* —, fast trot.
troubler [truble], to disturb.
troupeau [trupo], m., flock.
trouver [truve], to find; *aller* —, to go to; *se* —, to find one's self, be, feel.
truite [trɥit], f., trout.
tu [ty], thou, you.
tuer [tɥe], to kill.
tue-tête [ty tɛːt]; *à* —, as loud as possible.
tuile [tɥil], f., tile.
tuileries [tɥilri], f. pl., Tuileries (once a royal palace).
tulipe [tylip], f., tulip.
tumulte [tymylt], m., tumult.
tyrannie [tirani], f., tyranny.

U.

un [œ̃], one, a, an; *l'*—, one; *l'*—(*et*) *l'autre*, both; *les uns les autres*, one another.
unir [yniːr], to unite, join; *unissez-vous les uns aux autres*, join yourselves together.
univers [yniveːr], m., universe.
universel [yniversɛl], universal.
usage [yzaːʒ], m., use.
utile [ytil], useful.
utilité [ytilite], f., utility, use.

V.

va [va], 3 sg. pres. indic. and 2 sg. impve. *aller*.
vacances [vakãːs], f. pl., holidays.
vache [vaʃ], f., cow.
vagabondage [vagabõdaːʒ], m., vagrancy.
vague [vag], f., wave.
vain [vɛ̃], vain; *en* —, in vain.
vaincre [vɛ̃ːkr], § 209, to conquer.
vaincu [vɛ̃ky], vanquished (one).
vainement [vɛnmã], vainly.
vainqueur [vɛ̃kœːr], m., victor, winner.
vais [ve], 1 sg. pres. indic. *aller*.
vaisseau [vɛso], m., ship.
vaisselle [vɛsɛl], f., dishes.
Valère [valɛːr], the name of a suitor for the hand of Harpagon's daughter, who enters his service as steward, and is anxious to ingratiate himself into the favour of Harpagon.
valet [valɛ], m., servant.
valeur [valœːr], f., value.
vallée [vale], f., valley.
vallon [valõ], m., dale, valley.
valoir [valwaːr], § 223, to be worth; —*mieux*, to be better; —*la peine*, to be worth the trouble (while).
vas [va], 2 sg. pres. indic. *aller*.
vase [vɑːz], m., vase, vessel.
vaste [vast], vast, mighty.
vaudrai [vodre], 1 sg. fut. *valoir*.
vaut [vo], 3 sg. pres. indic. *valoir*.
vautour [votuːr], m., vulture.
vautrer (se) [sə votre], to wallow.
veau [vo], m., calf, veal.
vécu [veky], p. part. *vivre*.
veiller [vɛje], to watch (over, *à* or *sur*).
vendre [vãːdr], § 210, to sell.
vendredi [vãdrədi], m., Friday; — *saint*, Good Friday.
vengeur [vãʒœːr], avenging.
venir [vəniːr], § 178, to come; *vint à passer*, happened to go by; — *de*, to have just; *on venait de lui donner*, they had just given him; *il venait voir*, he came to see; *lui* — *à l'esprit*, to occur to him.
vent [vã], m., wind; *il fait du* —, it is windy.
ventre [vãtr], m., belly; — *à terre*, at full speed.
ver [veːr], m., worm.
verdure [vɛrdyːr], f., verdure, green, greenness.
verger [vɛrʒe], m., orchard.
véritable [veritabl], true, real.
véritablement [veritabləmã], truly, really.

vérité [verite], f., truth.
verrai [vere], 1 sg. fut. *voir.*
vers [vɛːr], towards, about.
Versailles [vɛrsɑːj], m., a city of about 50,000 inhabitants, situated about twelve miles south-west of Paris. It contains the great *château* which was the chief residence of Louis XIV.
verser [verse], to pour out.
verset [vɛrsɛ], m., verse (Bible, etc.).
vert [vɛːr], green.
verveine [vɛrvɛːn], f., verbena.
veste [vɛst], f., jacket.
vestibule [vɛstibyl], m., vestibule, hall.
vêtement [vɛtmɑ̃], m., clothes, suit.
vêtir [vɛtiːr], § 179, to clothe.
veulent [vœːl], 3 pl. pres. ind. *vouloir.*
veut [vø], 3 sg. pres. ind. *vouloir.*
veux [vø], 1 sg. pres. ind. *vouloir.*
viande [vjɑ̃ːd], f., meat.
victime [viktim], f., victim.
victoire [viktwaːr], f., victory.
vide [vid], empty.
vider [vide], to empty.
vie [vi], f., life, living.
vieil [vjɛːj], see **vieux.**
vieillard [vjɛjaːr], m., old man.
viendrai [vjɛ̃dre], 1 sg. fut. *venir.*
viens [vjɛ̃], 1 sg. pres. ind. and 2 sg. impve. *venir.*
vierge [vjɛrʒ], f., virgin; *la sainte Vierge*, the Virgin Mary.
vieux, vieil, vieille [vjø, vjɛːj, vjɛːj], old, aged; *un vieux*, an old man, an old fellow.
vignette [vinɛt], f., vignette, ornamental design.
vigoureux [vigurø], vigorous.
village [vilaːʒ], m., village.
ville [vil], f., town, city; *en* —, down town.
vin [vɛ̃], m., wine.
vingt [vɛ̃], twenty; — *-huit*, twenty-eight.
vint [vɛ̃], 3 sg. p. def. *venir.*
vînt [vɛ̃], 3 sg. impf. subj. *venir.*
violet [vjɔlɛ], violet.
Virgile [virʒil], m., Virgil (Vergil).
vis [vi], 1 sg. p. def. *voir.*
vision [vizjɔ̃], f., vision.
visite [vizit], f., visit.
visiter [vizite], to visit.
vit [vi], 3 sg. p. def. *voir.*
vitalité [vitalite], f., vitality.
vite [vit], quick, quickly.
vivant [vivɑ̃], living.
vivre [viːvr], § 211, to live; *faire* —, to maintain; *vive!*, long live!, hurrah for!
vœu [vø], m., vow, wish.
voici [vwasi], see here, here is, here are; *nous* —, here we are.
voilà [vwala], behold, there is, there are, that is; — *que*, behold, lo; — *ce que c'est*, that's how things go; *en* — *un*, that's one; *la* —, here (there) it is! *nous* —, here we are!
voile [vwal], f., sail.
voiler [vwale], to veil.
voir [vwaːr], § 224, to see; *lui* — *faire des tours*, to see him play tricks; *faire* —, to show; *se* —, to be seen.
voisin [vwazɛ̃], neighbouring; m., neighbour.
voisinage [vwazinaːʒ], m., neighbourhood, vicinity.
voiture [vwatyːr], f., carriage, car; *en* —, in a carriage; *se promener en* —, to take a drive.
voix [vwa], f., voice.
vol [vɔl], m., theft, robbery.
volaille [vɔlɑːj], f., poultry.
voler [vɔle], to fly.
voler [vɔle], to steal, rob.
volet [vɔlɛ], m., shutter.
voleur [vɔlœːr], m., thief, robber; *au* —*!*, stop thief!
volière [vɔljɛːr], f., pigeon-house.
volonté [vɔlɔ̃te], f., will.
volubilité [vɔlybilite], f., volubility.
volume [vɔlym], m., volume.
vont [vɔ̃], 3 pl. pres. indic., *aller.*
votre, vos [vɔtr, vo], your.
vôtre (le) [lə voːtr], yours.
voudrai [vudre], 1 sg. fut. *vouloir.*
vouloir [vulwaːr], § 225, to will,

wish, want; *en — à*, to be angry with; *je voudrais (bien)*, I should like; — *dire*, to mean; *aurait voulu*, would have liked.

vous [vu], you, to you, yourself, yourselves.

voyage [vwajaːʒ], m., journey, voyage; *bon — !*, a pleasant journey!; *compagnon de —*, fellow-traveller.

voyager [vwajaʒe], §156, to travel.

voyageur [vwajaʒœːr], m., traveller.

vrai [vrɛ], true, real.

vraiment [vrɛmɑ̃], really.

vraisemblablement [vrɛsɑ̃blablə-mɑ̃], probably.

vu [vy], p. part. *voir*.

vue [vy], f., sight, view.

W.

Waterloo [vatɛrlo *or* watɛrlo], Waterloo.

Wathier [vatje], name of a French officer.

Wellington [vɛlɛ̃gton], the Duke of Wellington.

Y.

y [i], there, in it, to it, at it, on it, of it; *il — a*, there is, there are; *il — en a*, there is (are) some.

yeux [jø], plur. of *œil*, eyes.

Yves [iːv], name of a sailor friend of Loti, mentioned in several of his works, such as *Mon frère Yves*.

Z.

zébré [zebre], striped.

zéphire, zéphyr [zefiːr], zephyr.

ENGLISH-FRENCH.

[h aspirate is indicated thus: 'h.]

A.

a, an, un, m., une, f.; — *franc* — *dozen*, un franc la douzaine; *not another*, ne...pas (point) d'autre.
abandon, abandonner.
abbess, abbesse, f.
ability, capacité, f., talent, m.
able; *be* —, pouvoir.
about, de, autour de, environ, sur; — *three o'clock*, vers (les) trois heures; — *it*, en; *be* —, s'agir de, être sur le point de; *he has this good thing* — *him*, il a cela de bon; *set* —, se mettre à.
above, au-dessus de.
abroad, à l'étranger.
absence, absence, f.
absent, absent.
abundant, abondant.
accept, accepter.
accession, accession, f.
accident, accident, m.
accidental, accidentel.
accompany, accompagner.
according to, selon.
account; *on* — *of*, à cause de.
ache; *have head*—, avoir mal à la tête; *my head*—*s*, j'ai mal à la tête.
acquaintance, connaissance, f.
acquire, acquérir.
act, agir.
action, action, f., trait, m.
actor, acteur, m., comédien, m.
add, ajouter.
address, adresser.
adjective, adjectif, m.
admire, admirer.
admission, entrée, f.
admit, admettre.
adorn, faire l'ornement de.
advance, avancer.
advanced, avancé.
advantage; *take* — *of*, abuser de.
advice, avis, m., conseil, m.
advise, conseiller.
affair, affaire, f.
afraid; *to be* — (*of*), avoir peur (de), craindre; — *of*, effrayé de; *be much* —, avoir grand'peur, avoir bien peur.
after, prep. and adv., après; *ten minutes* — *five*, cinq heures dix (minutes).
after, conj., après que.
afternoon, après-midi, m. and f.
afterwards, ensuite, puis, après.
again, encore, encore une fois, de nouveau.
against, contre.
age, âge, m.; *to be twenty years of* —, avoir vingt ans.
ago, il y a.
agreeable, agréable.
ahead; *walk* —, marcher le premier.
Ajaccio, Ajaccio.
alas!, hélas!
Albert, Albert.
all, tout; — *that* (*which*), tout ce qui; *not at* —, pas du tout; — *passions*, toutes les passions.
allow, laisser, permettre.
almost, presque.
alone, seul.
along, par; *as they went* —, chemin faisant.
already, déjà.
Alsatia, Alsace, f.
also, aussi.
although, bien que, quoique.
always, toujours.
ambassador, ambassadeur, m.
ambition, ambition, f.
America, Amérique, f.
American, américain.
amiable, aimable.

among, parmi, entre, chez.
amongst, parmi, entre, chez.
amuse, amuser; — *one's self*, s'amuser.
amusement, amusement, m.
amusing, amusant.
ancestors, ancêtres, m. pl.; aïeux, m. pl.
ancient, ancien, antique.
and, et; *to go — visit*, aller visiter.
angry; — *at*, — *with*, fâché de (contre); *be —, get —*, se fâcher.
animal, animal, m.
another, un autre, encore un.
answer, n., réponse, f.
answer, v., répondre.
ant, fourmi, f.
antechamber, antichambre, f.
antiquity, antiquité, f.
anxious; *be —*, tenir à.
any; de + def. art.; de; en; aucun, quelconque, tout; *I haven't —*, je n'en ai pas; *have you —?*, en avez-vous?; *don't give him —*, ne lui en donnez pas; — *thing* (with neg.), rien; — *one* (with neg.), personne.
anybody, anyone, quelqu'un; *not . . . —*, ne . . . personne.
any one, see **anybody**.
anything, quelque chose, m.; *not . . . —*, ne . . . rien; — *good*, quelque chose de bon; *not . . . — good*, ne . . . rien de bon.
anywhere; *not . . . —*, ne . . . nulle part.
apiece, chacun, la pièce.
appear, paraître, sembler, comparaître.
appetite, appétit, m.
applaud, applaudir.
apple, pomme, f.
apple-tree, pommier, m.
appoint, nommer.
approach, n., approche, f.
approach, v., approcher, s'approcher de.
approbation, approbation, f.
approve, trouver bon.
April, avril, m.
Arab, Arabe, m.

are; see **be**; *here is* (or *are*), voici; *there is* (or *are*), voilà.
argument, argument, m.
Ariosto, Arioste, m.
arise, s'élever, naître.
arithmetic, arithmétique, f.
arm, bras, m.
army, armée, f.
around, autour de; *she looks — her*, elle regarde autour d'elle; *go — the city*, faire le tour de la ville.
arouse, exciter.
arrange, arranger.
arrival, arrivée, f.
arrive, arriver.
art, art, m.
article, article, m.; — *of dress*, article de toilette.
artist, artiste, m.
as, comme; aussi, si; pendant que, en; — . . . —, aussi . . . que; *not —. . . —*, pas aussi . . . que, pas si . . . que; *not so . . . —*, pas aussi . . . que, pas si . . . que, moins . . . que; — *much money —*, autant d'argent que; — *long —*, tant que; — *soon —*, aussitôt que; — *if*, comme si; — *well —*, aussi bien que; — *to*, quant à.
ascend, monter (sur).
ashamed; *be —*, avoir honte; *feel —*, avoir honte.
ask, demander, prier; — *for*, demander; — *him for it*, le lui demander; — *one's self*, se demander.
asleep, endormi; *be —*, être endormi, dormir; *we have been —*, nous avons dormi; *fall —*, s'endormir.
ass, âne, m.
assail, assaillir.
assist, aider.
associate, s'associer.
assure, assurer.
astonish, étonner.
astonishment, étonnement, m.
at, à, chez, de; — (*the house, shop, office, etc., of*), chez; — *the hatter's*, chez le chapelier; —

my father's, chez mon père ; — *home*, chez moi, chez toi, etc. ; — *my house*, chez moi ; — *our house*, chez nous ; — *daybreak*, dès le point du jour.

attack, attaquer.

attend, assister à.

attention, attention, f. ; *pay* —, *give* —, faire attention.

attentively, attentivement.

attract, attirer.

auburn, châtain.

audience, assistance, f., assistants, m. pl.

August, août, m.

Augustus, Auguste, m.

aunt, tante, f.

author, auteur, m.

autumn, automne, m. ; *in* —, en automne.

avenue, avenue, f.

avidity, avidité, f.

avoid, éviter.

await, attendre.

awake, intr., se réveiller.

away ; *go* —, partir, s'en aller ; *take* —, ôter ; *far* —, loin, loin d'ici ; *run* —, se sauver.

axe, 'hache, f.

B.

back, dos, m. ; *be* —, être de retour ; *give* —, rendre ; *come* —, revenir ; *go* —, retourner ; *bring* —, ramener.

bad, mauvais, méchant.

badly, mal ; *hurt* (*very*) —, faire (beaucoup de) mal à.

Bæda, Bède.

bag, sac, m.

bake, cuire.

baker, boulanger, m.

ball, bal, m.

banana, banane, f.

banish, bannir.

bank, bord, m. ; *on the* —, au bord.

banker, banquier, m.

banking-house, maison (f.) de banque.

barefoot, nu-pieds, les pieds nus.

bareheaded, découvert.

bargain, marché, m.

barn, grange, f.

bask, se chauffer.

basket, panier, m.

Bastille, Bastille, f.

battle, bataille, f.

be, être ; y avoir ; — (*of health*), se porter, aller ; — *about to*, aller, être sur le point de, devoir ; — *born*, naître ; — (*of weather*), faire ; — (*of age*), avoir ; — (*of time*), y avoir ; — *afraid*, avoir peur ; *here is* (*are*), voici ; *there is* (*are*), voilà, il y a ; *is he finishing?*, finit-il ? ; *is he not?, etc.*, n'est-ce pas ? ; *how are you?*, comment vous portez-vous ?, comment allez-vous ?, comment ça va-t-il ?, comment ça va ? ; *I am well*, je me porte bien, ça va bien, etc. ; *I am to do it*, je dois le faire ; *I am going to do it*, je vais le faire ; *it is fine*, il fait beau ; *is it?*, vraiment ? ; *he is ten years old*, il a dix ans ; *a house to — sold*, une maison à vendre.

bear, n., ours, m.

bear, v. (*of fruit trees*), donner.

beard, barbe, f.

beast, animal, m. ; (p. 118) monture, f.

beat, battre.

beautiful, beau.

beauty, beauté, f.

because, parce que.

become, devenir, se faire ; — (*suit*), seoir ; *what has — of her?*, qu'est-elle devenue ?

bed ; *go to* —, se coucher ; *be in* —, être au lit, être couché.

bedroom, chambre (f.) à coucher.

beech, 'hêtre, m.

before, prep., devant (*of place*) ; avant (*of time*) ; avant de + infin. ; — *the judge*, par devant le juge.

before, conj., avant que.

before, adv., auparavant.

beg ; *I — your pardon*, pardon.

beg, prier, mendier.

beggar, mendiant, m.
begin, commencer, se mettre à.
beginning, commencement, m.
behave, se comporter.
behead, décapiter.
behind, derrière.
believe, croire; *it is believed*, on croit.
bell, cloche, f.; *little* — (*spherical*), grelot; *sleigh-* —, grelot, m.
belong; — *to*, être à, appartenir à.
below; *here* —, ici-bas.
bend, courber.
benefactor, bienfaiteur, m.
benediction, bénédiction, f.
beside, à côté de.
besides, d'ailleurs.
best, adj., le meilleur.
best, adv., le mieux.
better, adj., meilleur.
better, adv., mieux; *be* —, *be worth more*, valoir mieux; *be* — (*of health*), se porter mieux, aller mieux; *like* —, *prefer*, aimer mieux.
between, entre.
bid; — *good-bye to*, dire adieu à.
big, grand, gros.
bind up, bander.
bird, oiseau, m.
birthday, fête, f., anniversaire (m.) de ma (sa) naissance.
bite, mordre.
bitterly, amèrement.
black, noir.
black-board, tableau noir, m.
blacksmith, maréchal ferrant, m.
blade, brin, m.
blind, aveugle.
blond, blond.
blow, n., coup, m.; — *with a stick*, coup de bâton.
blow, v., souffler.
blue, bleu.
blunt, brusque.
blush, rougir.
board, bord, m.; *on* — *of*, à bord de.
body, corps, m.
boil, bouillir.
bold, hardi.
bonbon, bonbon, m.
book, livre, m.
born; *to be* —, naître; *he was* —, il est né.
both, tous (les) deux, l'un et l'autre; — ... *and*, et ... et.
bother!, peste de!
bottom, fond, m.; *at the* — *of*, au fond de.
Boston, Boston, m.
bow; — *to*, saluer.
box, boîte, f.
boy, enfant, garçon, m.; *my* —, mon enfant, m.
branch, branche, f.
brave, courageux, brave.
bread, pain, m.
break, casser, rompre; — *out*, éclater; — *one's arm*, se casser le bras; — *off*, casser, ôter; — *up*, se dissoudre.
breakfast, déjeuner, m.
breathe, respirer.
brick, brique, f.; — *house*, maison (f.) en briques.
bridge, pont, m.
bring, apporter; (*carry*) transporter; (*lead*) amener; — *back*, ramener; — *down*, descendre; — *up* (*rear*) élever; — *up*, ramener à la surface.
Britain, see **Great Britain**.
brother, frère, m.
brush, n., brosse, f.
brush, v., brosser.
build, bâtir.
building, édifice, m.
bun, brioche, f.
burden, fardeau, m.
burn, brûler.
burst, éclat, m.
bury, enterrer.
business, commerce, m., affaires, f. pl.; *on* —, pour affaires; *go into* —, se mettre dans les affaires, se mettre en commerce.
busy, occupé (de); *be* — *doing anything*, *be* — *at anything*, être en train de faire quelque chose, être à faire quelque chose.
but, mais; *nothing* —, ne ... rien ... que.

butter, beurre, m.
buy, acheter.
by, par, de, sur, à, en; —*rubbing*, en frottant; — *the way*, à propos; *go* —, passer; — *sight*, de vue; *taller* — *an inch*, plus grand d'un pouce; *six feet* — *seven*, six pieds sur sept; — *my watch*, à ma montre; — *what he says*, à ce qu'il dit; *loved* —, aimé de.

C.

cabbage, chou, m.
Cædmon, Cedmon.
café, café, m.
cage, cage, f.
Cain, Caïn.
call, appeler; faire venir; — *a meeting*, convoquer une assemblée; *be called*, s'appeler.
camel, chameau, m.
can, pouvoir, savoir; *he* —*not*, il ne peut pas, il ne sait pas; *I could*, je pourrais, je pouvais; *I could have*, j'aurais pu.
Canada, Canada, m.; *in* or *to* —, au Canada.
Canadian, canadien.
cane, canne, f.
cannon-shot, coup (m.) de canon, m.
capital, n., capitale, f.
capital, adj., capital.
captain, capitaine, m.
caravan, caravane, f.
card, carte, f.
care; — *for*, soigner; *take* — *of*, avoir soin de, soigner; *take* —, prendre garde.
carefully, soigneusement.
careless, négligent.
caress, caresse, f.
carnival, carnaval, m.
carpenter, charpentier, m.
carriage, voiture, f.
carrot, carotte, f.
carry, porter; — *off*, emporter; — *the day*, l'emporter.
case, cas, m.; *in* —(*that*), au cas que.
cat, chat, m.
catch, attraper; — (*a*) *cold*, s'enrhumer.
catholic, catholique.
cattle, bétail, m. s., bestiaux, m. pl.
cause, n., cause, f.
cause, v., causer; exciter; — *to*, faire.
cavalry, cavalerie, f.
cease, cesser.
celebrate, célébrer.
celebrated, célèbre.
celebration, fête, f.
cent, sou, m.
centime, centime, m.
century, siècle, m.
certain, certain.
chair, chaise, f.
chance, hasard, m.
change, monnaie, f.
chapter, chapitre, m.
charge, charge, f.
charitable, charitable.
charm, charmer.
charming, charmant.
charmingly, à ravir.
chase, chasser, poursuivre.
chat, causer.
cheap, (à) bon marché, peu couteûx; *cheaper*, à meilleur marché, moins cher.
cherry, cerise, f.
cherry-tree, cerisier, m.
chicken, poulet, m.
chief, n., chef, m.
chief, adj., principal.
child, enfant, m. and f.
chimney, cheminée, f.
China, Chine, f.
chopper, bûcheron, m.
Christian, chrétien.
Christopher, Christophe.
church, église, f.; *at* (*to*) —, à l'église.
city, ville, f.; *in the* —, à la ville, en ville.
city-hall, hôtel (m.) de ville.
clad, see **clothe**.
claimant, prétendant, m.
class, classe, f.
class-room, classe, f.
clean, nettoyer.
clearly, clairement.
clever, habile, fort.

cleverly, habilement.
climb, grimper.
clock, horloge, f.
close, fermer, clore.
cloth ; *table-* —, nappe, f.
clothe, vêtir.
clothes, vêtements, m. pl., habits, m. pl.
clothes-press, armoire, f.
clumsy ; *be so — as to*, avoir la maladresse de ; *— fellow*, maladroit, m.
coat, habit, m.
cock, coq, m.
coffee, café, m.
cold, adj., froid ; n., froid, m. ; *be — (of living beings)*, avoir froid ; *be — (of weather)*, faire froid ; *I have — hands, my hands are —*, j'ai froid aux mains ; *catch (a) —*, s'enrhumer.
collect, ramasser.
collection, quête, f. ; *take up the —*, faire la quête.
college, collège, m.
colossal, colossal.
Columbus, Colomb.
comb, peigne, m.
come, venir, arriver ; *— again*, revenir ; *— back, — home*, revenir ; *— to see, — and see*, venir voir ; *— down*, descendre ; *— up*, monter, arriver ; *— in*, entrer ; *— out*, sortir ; *come !*, voyons !, allons !
comfortable, commode ; *be —*, faire bon.
command, commander.
commandment, commandement, m. ; *the ten —s*, les dix commandements, le décalogue.
commence, commencer.
commit, commettre.
companion, compagnon, m., compagne, f. ; *travelling —*, compagnon de voyage.
company, compagnie, f.
compartment, compartiment, m.
compassion, compassion, f.
complain, se plaindre.
complete, complet.
complicated, compliqué.
compliment, compliment, m.
comprise, comprendre.
comrade, camarade, m.
conceal, cacher.
concert, concert, m.
conclude, conclure.
condemn, condamner.
condition, condition, f.
confectioner, confiseur, m.
confess, avouer.
confidence, confiance, f.
confound, confondre.
conquer, conquérir, vaincre.
conscience, conscience, f.
consecrate, bénir.
consent, consentir.
consider, considérer.
construct, construire.
contain, contenir.
continually, sans cesse.
continue, continuer.
contract, contrat, m.
contrary ; *on the —*, au contraire.
convenient, commode.
cook, cuisinier, m., -ère, f.
cool, frais ; *it is — (of weather)*, il fait frais.
coolly, tranquillement.
copper, sou, m.
copy, exemplaire, m., copie, f.
coral, corail, m.
corkscrew, tire-bouchon, m.
costs, frais, m. pl.
cost, coûter.
country, pays, m. ; *— (native land)*, patrie, f. ; *— (as opposed to town)*, campagne, f. ; *in the —*, à la campagne.
county-town, chef-lieu, m.
couple, couple, m. and f.
courage, courage, m. ; *take —*, prendre courage.
court, cour, f.
courtier, courtisan, m.
cousin, cousin, m. ; cousine, f.
cover, couvrir ; *covered with*, couvert de.
cow, vache, f.
Cracow, Cracovie, f.
crawl, se traîner.

create, créer.
creature, créature, f.
crime, crime, m.
criminal, criminel, m.
critic, critique, m.
Crœsus, Crésus.
crops, récolte, f.
cross, adj., méchant.
cross, v., traverser.
crowd, foule, f.
crown, couronne, f.
crumb, miette, f.
cry, pleurer, crier; — *out*, crier.
cupboard, armoire, f.
cure, guérir.
curiosity, curiosité, f.
curse, maudire.
custom, coutume, f.
cut, couper; *have one's hair* —, se faire couper les cheveux.

D.

daily, tous les jours.
dance, danser.
danger, danger, m.
dangerous, dangereux.
dark, noir; *be* —, faire noir, faire obscur.
date (*time*), date, f.
date (*fruit*), datte, f.
daughter, fille, f.
day, jour, m., journée, f.; *every* —, tous les jours, chaque jour; *in those* —*s*, à cette époque; *what* — *of the month is it to-day?*, quel jour du mois sommes-nous aujourd'hui?, etc.; *the* — *after to-morrow*, après-demain; *the* — *before yesterday*, avant-hier; *all* — (*long*), toute la journée, tout le jour; *from* — *to* —, de jour en jour; *be* — (*daylight*), faire jour.
daybreak, point (m.) du jour; *at* (*since*) —, dès le point du jour.
dead, mort.
deaf-mute, sourd-muet.
deal; *a great* —, *a good* —, beaucoup.
dear, cher; *not so* —, pas si cher, moins cher.
death, mort, f.; *be at the point of* —, être sur le point de mourir; *put to* —, mettre à mort.
debt, dette, f.
decapitate, décapiter.
decayed, gâté.
deceive, tromper.
declare, déclarer.
decline, déchoir.
decorate, orner.
defect, défaut, m.
dejection, abattement, m.
delay, différer.
delicacy, délicatesse, f.
delight; — *in*, se plaire à.
delighted, enchanté.
delightful, charmant.
deliverance, délivrance, f.
delve, bêcher.
dentist, dentiste, m.
deny, nier.
depart, s'en aller, partir.
depend; — *on*, dépendre de.
describe, décrire.
desert, désert, m.
deserve, mériter.
desire, désirer, vouloir.
despair, désespérer.
dessert, dessert, m.
destroy, détruire.
determine, déterminer, résoudre.
devour, dévorer.
dial, cadran, m.
diameter, diamètre, m.
die, mourir; — *away*, se mourir.
difference, différence, f.; *that makes no* —, cela ne fait rien.
different, différent.
difficult, difficile.
difficulty, difficulté, f.
dig, creuser, bêcher.
diminish, diminuer.
dine, dîner.
dining-room, salle (f.) à manger.
dinner, dîner, m.
direct, adj., droit.
direct, v., diriger.
disagreeable, désagréable.
disappear, disparaître.
discover, découvrir.
discuss, discuter.

discussion, discussion, f.
dishes, vaisselle, f.
disobliging, désobligeant.
disperse, se disperser, se séparer.
displease, déplaire.
dispute, n., différend, m.
dispute, v., se disputer.
dissatisfied, mécontent.
distinction, distinction, f.
distinguished, distingué.
distract, distraire.
disturb, déranger.
dive, plonger.
divide, diviser ; partager.
do, faire ; — (*of health*), se porter, etc. ; — *without*, se passer de ; — *you like?*, aimez-vous?, *did he speak?*, a-t-il parlé ? ; *he does not speak*, il ne parle pas ; *he works, does he not?*, il travaille, n'est-ce pas ? ; — *not* (*don't*) *speak*, ne parlez pas.
doctor, médecin, m., docteur, m.
doctrine, doctrine, f.
dog, chien, m.
dollar, dollar, m., piastre, f. ; *a — a dozen*, un dollar la douzaine.
door, porte, f. ; *next —*, à côté.
doubt, n., doute, m. ; *no —*, sans doute
doubt, v., douter.
down ; — *stairs*, en bas ; *come —*, *go —* (*stairs*), descendre, aller en bas ; *bring —*, descendre ; — *town*, en ville ; *bent —*, courbé ; *sit —*, s'asseoir ; *lie —*, se coucher.
dozen, douzaine, f.
Dr., docteur, m.
dramatic, dramatique.
draw, tirer ; tracer ; — *near*, s'approcher (de).
drawing, dessin, m.
dream, songe, m., rêve, m.
dress, n., robe, f. ; toilette, f.
dress, v., habiller ; se mettre ; s'habiller ; *be — ed*, être mis.
dress-maker, couturière, f.
drink, boire.
drive ; *go for a —*, *be out for a —*, se promener en voiture.
drive, v., conduire, mener, mouvoir, chasser ; — *away*, chasser.
drop, laisser tomber.
drown, se noyer.
dry, sec.
dry-goods store, magasin (m.) de nouveautés.
ducat, ducat, m.
duke, duc, m.
dupe, dupe, f.
during, pendant.
duty, devoir, m.
dwell, demeurer.

E.

each, chaque, tout.
each one, chacun.
each other, reflex. pron. pl., nous, vous, se ; indef., l'un l'autre.
eagerly, avec empressement.
ear, oreille, f. ; — *-ache*, mal aux oreilles ; — (*of corn*), épi, m.
early, de bonne heure.
earn, gagner.
earth, terre, f.
easily, facilement.
easy, facile.
eat, manger.
economical, économe.
educated, instruit.
education, éducation, f. ; *receive a good —*, faire de bonnes études.
eight, huit.
eighty, quatre-vingt(s).
either, ou ; *nor . . . —*, ni . . . non plus ; *he hasn't any —*, il n'en a pas non plus.
eldest, aîné.
elect, élire.
elephant, éléphant, m.
eleven, onze.
elm, orme, m.
else, autre ; *not . . . anything —*, *nothing —*, ne . . . rien autre.
elsewhere, autre part, ailleurs.
emblem, emblème, m.
embrasure, embrasure, f.
emperor, empereur, m.
employ ; *admit into his —*, admettre chez lui.
empty, vide.
enclose, clore, enclore.
enclosed, ci-inclus.

encourage, encourager.
end, n., fin, f. ; *come to a bad* —, finir mal.
end, v., finir, se terminer.
enemy, ennemi, m.
engage, s'engager.
England, Angleterre, f.
English, anglais ; —*man*, Anglais, m. ; — (*the language*), l'anglais, m., anglais, m.
enjoy, jouir de ; —*one's self*, s'amuser.
enough, assez (de) ; *not* —, pas assez ; *kind* —, assez bon.
enter, entrer (dans).
enterprise, entreprise, f.
equal ; *be* — (*to*), égaler.
equivalent, équivalent.
error, erreur, f.
escape, éviter, échapper ; *have a narrow* —, l'échapper belle.
estate, propriété, f., biens, m. pl.
Europe, Europe, f.
European, européen.
even, même ; —*if*, —*though*, quand même.
evening, soir, m., soirée, f. ; *in the* —, le soir ; *last* —, *yesterday* —, hier (au) soir.
ever, jamais.
every, tout, chaque ; — *Sunday*, tous les dimanches ; — *thing which*, tout ce qui ; — *other day*, tous les deux jours.
everybody, tout le monde, m.
everyone, chacun.
everywhere, partout.
evil, mal ; —*doing*, mal faire, m.
exactly, exactement, précisément.
examine, examiner.
example, exemple, m. ; *for* —, par exemple.
excavation, excavation, f.
exclaim, s'écrier.
excuse, excuser.
exercise, devoir, m., exercise, m.
exercise-book, cahier, m.
exhibit, exposer.
expect, attendre, s'attendre, compter, espérer.
expense, dépense, f., dépens, m. pl.
explain, expliquer.
extract, arracher.
eye, œil, m., plur., yeux.

F.

façade, façade, f.
face, figure, f., visage, m. ; *shut the door in one's* —, fermer la porte au nez à quelqu'un.
fact, fait, m.
fail, faillir ; *to* — *in*, manquer à.
fairy, fée, f. ; — *story*, conte de fée(s).
faithful, fidèle.
fall, tomber ; — *due*, échoir ; — *out*, se brouiller ; — *asleep*, s'endormir.
familiarity, familiarité, f.
familiarly, familièrement.
family, famille, f.
famous, fameux.
far, adv., loin ; — *from*, loin que, loin de ; — *away*, loin, loin d'ici ; *farther off*, plus loin ; *farther on*, plus loin ; *as* — *as*, jusqu'à ; *how* — *is it ?*, combien y a-t-il ?
farmer, paysan, m., fermier, m., cultivateur, m.
farmhouse, ferme, f.
farm-servant, valet (m.) de ferme.
fashion, mode, f.
fast, vite.
fastidious, difficile.
fate, destin, m.
father, père, m.
favour, faveur, f.
favourite, favori, m.
fear, n., crainte, f., peur, f. ; *for* — *that*, de crainte que ; *for* — *of*, de crainte de.
fear, v., craindre, avoir peur.
feast, festin, m., banquet, m.
feed, nourrir.
feel, tâter ; sentir ; — *hungry*, sentir la faim, avoir faim.
feeling, sentiment, m.
fell, abattre.
fellow, garçon, m. ; *my good* —, mon ami ; *the brave little* —*s*, les petits bonshommes ; *the clumsy* —, le maladroit.

fence, clôture, f.
fetch, aller chercher.
few, peu, peu de, quelques ; *a* —, quelques-uns ; *but* —, ne... guère, ne...que peu.
field, champ, m.
fifteen, quinze.
fifteenth, quinzième, quinze.
fifth, cinquième, cinq.
fifty, cinquante.
fight, combattre.
fill, remplir.
finally, enfin, à la fin ; — *do*, finir par faire.
find, trouver ; *be found*, se trouver ; — *out*, découvrir.
fine, beau ; *it is* — (*weather*), il fait beau (temps).
fine-looking, beau, élégant.
finger, doigt, m.
finish, finir.
fire, feu, m.
first, adj., premier.
first, adv., d'abord ; *at* —, d'abord ; *for the* — *time*, pour la première fois.
fish, n., poisson, m.
fish, v., pêcher.
fit, aller à ; *my suit* —*s me well*, mon complet me va bien.
fitting, convenable.
five, cinq.
flatter, flatter.
flattering, flatteur.
flee, fuir, s'enfuir.
fleet, flotte, f.
Florida, Floride, f.
flour, farine, f.
flower, fleur, f. ; *in* —, en fleurs.
fluently, couramment.
fly, voler ; — *away*, s'envoler.
foggy ; *be* —, faire du brouillard.
folded, croisé.
foliage, feuillage, m.
follow, suivre.
following, suivant.
folly, folie, f.
fond ; *be* — *of*, aimer.
food, nourriture, f.
foolish, fou.
foot, pied, m. ; *on* —, à pied ; *tread under* —, fouler aux pieds.
for, prep., pour, pendant, de, contre, par ; — *a moment*, un moment ; — (*during*), pendant ; *set out* —, partir pour ; — (*since*), depuis ; — *a long time*, — *a week*, depuis longtemps, depuis une semaine ; — *me*, pour moi ; — *it*, en ; *trade* —, échanger pour (contre) ; *I am sorry* — *it*, j'en suis fâché.
for, conj., car.
forbid, défendre.
force, n., force, f.
force, v., forcer.
foreign, étranger ; *in* — *countries*, à l'étranger.
forest, forêt, f.
forget, oublier.
fork, fourchette, f.
form, former.
former ; *the* —, celui-là.
fortnight, quinzaine, f., quinze jours, m. pl.
fortunate, heureux.
fortune, fortune, f. ; *good* —, bonheur, m. ; *make one's* —, faire fortune.
forty, quarante.
four, quatre.
fourteenth, quatorzième, quatorze.
fourth, quatrième, quatre.
fox, renard, m.
franc, franc, m.
France, France, f. ; *in* —, *to* —, en France.
Francis, François, m., Francis, m.
Frederick the Great, Frédéric le Grand.
free, libre.
freeze, geler.
French, adj., français ; — (*the language*), le français, français ; — *man*, Français, m. ; — *teacher*, professeur (m.) de français.
Friday, vendredi, m.
friend, ami, m. ; amie, f.
friendly, aimable.
friendship, amitié, f.
frog, grenouille, f.

from, de, à, à partir de, dans, d'après, depuis ; — *day to day*, de jour en jour ; — *it*, en ; — *nature*, d'après nature ; *drink* — *a glass*, boire dans un verre ; *take* — *the table*, prendre sur la table.
front ; *in* — *of*, devant.
fruit, fruit, m.
frying-pan, poêle, f.
fulfil, accomplir.
full, plein.
furnish, fournir.

G.

gallery, galerie, f.
garden, jardin, m.
Gascon, Gascon, m.
gate, porte, f.
gather, cueillir.
gay, gai.
general, général, m.
generally, en général, généralement, ordinairement.
generous, généreux.
gentleman, monsieur, m.
George, Georges.
German, allemand.
get, prendre ; avoir ; obtenir ; *go and* —, aller chercher, aller trouver ; — *up, rise*, se lever ; — *up on*, monter sur ; — (*become*), devenir ; — *made, have made*, faire faire ; — *married*, se marier ; — *angry*, se fâcher ; — *on*, avancer.
ghost, revenant, m.
gird on, ceindre.
girl, fille, f., enfant, f.
give, donner ; — *away*, donner ; — *back*, rendre.
glad ; — *at, of*, content de, charmé de.
glory, gloire, f.
glove, gant, m.
go, aller ; se rendre ; — *away*, s'en aller, partir ; — *in, into*, entrer dans ; — *out*, sortir ; — *with*, accompagner, aller avec ; — *by*, — *past*, passer (devant) ; — *up* (*stairs*), aller en haut, monter ; — *down* (*stairs*), aller en bas, descendre ; — *and see*, aller voir ; — *around the city*, faire le tour de la ville ; — *to bed*, se coucher ; — *for a row, sail, etc.*, se promener en bateau ; — (*out*) *for a walk*, aller se promener (à pied), aller faire une promenade (à pied) ; — *for a drive*, se promener en voiture ; — *for a ride*, se promener à cheval ; — *for*, — *after*, — *and get*, aller chercher ; —*back* (*again*), retourner ; — *down town*, aller en ville ; — *home*, aller chez soi, rentrer ; — *on*, continuer (à), aller en ; — *to sleep*, s'endormir ; — *to France*, aller en France, partir pour la France.
God, Dieu ; *gods*, dieux, m. pl.
gold, or, m. ; adj. (*of gold*), d'or, en or.
golden, d'or.
good, bon, brave ; *my* — *fellow*, mon ami, m. ; *be so* — *as to, be* — *enough to*, voulez-vous bien, ayez la bonté de, veuillez.
good, bien, m. ; *do* —, faire du bien.
good-bye, adieu, au revoir.
goodness, bonté, f.
goods, marchandises, f. pl.
goose, oie, f.
gooseberry-bush, groseillier, m.
government, gouvernement, m.
grace, grâce, f.
grain, grain, m.
grammar, grammaire, f.
grandfather, grand-père, m., aïeul, m.
grandmamma, grand'mère, f.
grandmother, grand'mère, f.
grandson, petit-fils, m.
grass, herbe, f.
gravely, gravement.
great, grand, gros ; — *deal*, beaucoup.
Great Britain, Grande-Bretagne, f.
Greek, grec.
green, vert.
grind, moudre.

ground, terre, f. ; (*up*)*on the* —, à terre, par terre.
grow, croître ; — *larger*, grandir.
guard, garde, m.
gun, fusil, m.

H.

hair, cheveux, m. pl.
half, demi, moitié, f. ; — *an hour*, une demi-heure, f. ; *half-past eight*, huit heures et demie.
half, adv., à demi.
hall, vestibule, m. ; salle, f.
hand, main, f. ; *shake hands with*, donner la main à ; *on the right* —, à droite ; *on the left* —, à gauche ; —(*of a clock*), aiguille, f.
handkerchief, mouchoir, m.
hang, pendre.
happen, arriver ; venir à.
happily, heureusement.
happy, heureux, content.
hard ; *work* —, travailler ferme.
hardly, à peine.
harm, faire mal à.
harp, 'harpe, f.
harvest, moisson, f.
hasten, se hâter, se dépêcher ; — *into presence of*, accourir auprès de.
hat, chapeau, m.
hate, 'haïr.
hatred, 'haine, f.
hatter, chapelier, m.
have, avoir ; obtenir ; — (*as auxiliary*), avoir, être ; *I — to be there*, il faut que j'y sois ; — *him go*, faites-le partir ; — (*cause to be*), faire ; *I am having a house built*, je fais bâtir une maison ; — *done*, faire faire ; — *one's hair cut*, se faire couper les cheveux ; — *just*, venir de ; — *to do with*, avoir affaire à ; *he has spoken, has he not?*, il a parlé, n'est-ce pas ? ; — *to*, être obligé de.
Havre, le Havre.
hay, foin, m.
hazel-nut, noisette, f.
he, il, lui ; ce ; — *who*, celui qui ; — *himself*, lui-même.
head, tête, f. ; maître, m.
headache ; *have* —, avoir mal à la tête.
heal, guérir.
health, santé, f.
hear, entendre ; — *from*, recevoir des nouvelles de ; *I — from him*, je reçois de ses nouvelles ; — *of*, entendre parler de.
heart, cœur, m.
heat, chaleur, f.
heavy, lourd.
hedge, 'haie, f.
Helena ; *St.* —, Sainte-Hélène.
help, aider.
hen, poule, f.
hence, aussi, donc.
Henry, Henri, m.
her, adj., son, sa, ses ; lui . . . le (à elle).
her, pers. pron., la, elle ; *to* —, lui, à elle ; — *own*, le sien, à elle.
here, ici, y ; — *below*, ici-bas ; — *is*, — *are*, voici.
hero, 'héros, m.
hers, le sien, à elle.
herself, se, elle-même.
hide, cacher.
high, 'haut ; — *price*, grand prix, m., tant.
hill, colline, f.
him, le, lui ; *to, for* —, lui ; — *who*, celui qui.
himself, se, soi, lui, lui-même ; *to* —, en lui-même ; *he* —, lui-même.
hind, adj., de derrière.
hinder, empêcher.
his, adj., son, sa, ses ; lui . . . le (à lui).
his, pron., le sien, à lui ; — *own*, le sien.
history, histoire, f.
hither ; — *and thither*, çà et là.
hold, tenir ; — *out*, tendre.
hole, trou, m.
holiday, jour (m.) de fête ; —*s*, vacances, f. pl.
holy, bénit.
home ; (*at*) —, chez moi, chez toi,

etc., à la maison ; *go* —, aller chez moi, chez toi, etc., aller à la maison.
honest, honnête, loyal, probe.
honesty, loyauté, f., probité, f.
honour, n., honneur, m.
honour, v., honorer.
hope, n., espérance, f.
hope, v., espérer.
horse, cheval, m.
horseback ; *on* —, à cheval.
horseshoe, fer (m.) à cheval.
hot ; chaud, brûlant ; *it is* —, il fait chaud.
hour, heure, f.
house, maison, f. ; *at* (*to*) *our* —, chez nous ; *at whose* —*?*, chez qui ? ; *at Mr. B's* (—), chez Monsieur B ; *in the* —, à la maison, dans la maison.
how, comment, comme, combien ; —*!*, comme !, que ! ; — *much*, — *many*, combien ; — *much!*, — *many !*, combien (de) !, que de ! ; — *long have you been here ?*, depuis quand êtes-vous ici ? ; — *happy she is !*, qu'elle est heureuse ! ; — *old is he ?*, quel âge a-t-il ? ; — *is he ?*, comment se porte-t-il ?, comment va-t-il ?
however, cependant ; — *good*, quelque bon que ; — *that may be*, quoi qu'il en soit ; — *little*, pour peu que.
howl, n., cri, m. ; *give a* —, pousser un cri.
howl, v., pousser un cri.
humble, humble.
hundred ; *a* (*one*) —, cent.
hunger, faim, f.
hungry ; *be* (*feel*) —, avoir faim.
hunt, chasser.
hunting, chasse, f.
hurrah for !, vive(nt) !
hurry ; — *up*, se dépêcher ; *be in a* —, être pressé.
hurt, faire mal à ; — *one's self*, se faire mal.
husband, mari, m.
husbandman, laboureur, m.
hymn, cantique, m.

I.

I, je, moi.
ice, glace, f.
idea, idée, f.
idle, paresseux.
idleness, paresse, f.
if, si.
ignorant, ignorant ; *be* — *of*, ignorer.
ill, n., mal, m.
ill, adj., malade.
ill, adv., mal.
ill-fortune, malheur, m.
ill-treat, maltraiter.
illuminate, illuminer.
image, image, f.
imagine, s'imaginer.
immediately, tout de suite.
impatient, impatient.
important, important.
impossible, impossible.
in, dans, à, en, de, sur ; — *it*, y ; — (*after superlative*), de ; — *the reign of*, sous ; *be* —, y être, être chez soi ; — *the evening*, le soir ; *one* — *ten*, un sur dix ; — *the west*, à l'ouest.
inch, pouce, m.
income, revenu, m.
increase, augmenter.
incur, courir.
indeed !, vraiment !
indisposed, souffrant.
individual, individu, m.
influence, n., influence, f.
influence, v., influencer.
inhabitant, habitant, m.
injustice, injustice, f.
ink, encre, f.
inkstand, encrier, m.
inn, auberge, f.
innkeeper, aubergiste, m.
insect, insecte, m.
instead of, au lieu de.
institution, institution, f.
instrument, instrument, m.
insult, dire des injures à, insulter.
intelligent, intelligent.
intend, avoir (l')intention.
intention, intention, f.

inter, enterrer.
interest, intérêt, m. ; *take — in*, prendre intérêt à, s'occuper de.
interest, intéresser.
interesting, intéressant.
interview; (*private*) —, tête-à-tête, m.
intimate, intime.
into, dans, en ; — *it*, y, là dedans ; *fall — the sea*, tomber à la mer ; — *his presence*, auprès de lui.
introduce, présenter.
invention, invention, f.
invite, inviter.
iron, fer, m. ; — (adj.) de fer.
is, see **be** ; *here —, here are*, voici ; *here he —*, le voici.
island, île, f.
it, il, elle, ce ; le, la ; cela ; *in —*, y, dedans ; *of —, for —*, en ; *to —*, y ; — *is you*, c'est vous ; — *is they*, ce sont eux, c'est eux ; *think of —*, y penser.
Italian, italien.
Italy, Italie, f.
its, son, sa, ses ; en . . . le.
itself, se, soi ; lui-même ; même.

J.

January, janvier, m.
Japan, Japon, m.
Jericho, Jéricho.
Jerusalem, Jérusalem.
John, Jean.
joke, plaisanter.
journey, voyage, m. ; *set out again on a —*, se remettre en route.
joyful, joyeux.
judge, juge, m. ; *be a good — of*, se connaître à (en).
judge, juger.
July, juillet, m.
jump, sauter ; — *over*, sauter par-dessus.
Jupiter, Jupiter.
just, adj., juste, précis.
just, adv., justement, donc ; —*look*, regardez donc ; *to have —*, venir de, ne faire que de ; — *then*, à ce moment ; — *as*, au moment où.
justice, justice, f.

K.

keep, garder, tenir ; — *on*, aller en.
kernel, amande, f.
key, clef, f.
kick out, mettre à la porte.
kill, tuer, faire mourir.
kind, n., espèce, f., sorte, f. ; *what —of weather is it?*, quel temps fait-il ?
kind, adj., bon ; — *to*, bon pour ; *be so — as, be — enough to*, vouloir bien ; *it is — of him to*, c'est bon à lui de.
kindly, bien.
kindness, bonté, f. ; *have the — to*, vouloir bien, avoir la bonté de.
king, roi, m.
kingdom, royaume, m. ; *United —*, Royaume-Uni, m.
kiss, embrasser, baiser.
kitchen, cuisine, f.
knee, genou, m. ; *fall on one's —s*, tomber à genoux.
knife, couteau, m., canif, m.
knight, chevalier, m.
knock, frapper ; *there is a —*, on frappe.
know, savoir, connaître ; — *how*, savoir.
knowledge, science, f., connaissances, f. pl.

L.

labour, travail, m., labeur, m.
lady, dame, f. ; *young —*, demoiselle, f., jeune dame, f.
lake, lac, m.
lamb, agneau, m.
lamp, lampe, f.
lamp-shade, abat-jour, m.
land, terre, f.
landlord, aubergiste, m.
language, langue, f. ; — (*of animals, etc.*), langage, m.
large, grand, gros ; *grow —*, grandir.
last, adj., dernier, passé ; — *year*, l'année dernière, l'année passée ;

—*evening*, hier (au) soir; —*night*, cette nuit; *at* —, enfin, à la fin.
last, v., durer.
late, tard, en retard; *he is* —, il est en retard; *be* — *for*, manquer; *it is* —, il est tard; *it is getting* —, il se fait tard; *later on*, plus tard.
lately, dernièrement.
Latin, latin.
latter; *the* —, celui-ci.
laud, louer.
laugh, rire; — *at*, rire de, se moquer de.
laughter, rire, m.
law, loi, f.
law-sûit, procès, m.
lazy, paresseux.
lead, mener, conduire.
leaf, feuille, f.
leap, sauter.
learn, apprendre, savoir.
learned; — *man*, savant, m.
leathern, de cuir.
leave, tr., quitter, laisser.
leave, intr., partir.
left, gauche; *on the* — (*hand*), à (la) gauche; *I have none* —, je n'en ai plus.
leg, jambe, f.
lend, prêter.
less, moins; — *than two*, moins de deux.
lesson, leçon, f.
lest, que...ne, de peur que...ne.
let, laisser, permettre; — *us go*, allons; — *him finish*, qu'il finisse; — *him be glad*, qu'il soit content; — *in*, laisser entrer.
letter, lettre, f.
Levite, lévite, m.
liberal, libéral.
liberty, liberté, f.
library, bibliothèque, f.
lie (*speak falsely*), mentir; — (*buried*), gésir; — *down*, se coucher.
life, vie, f.
light, n., lumière, f.
light; — *auburn hair*, cheveux châtain clair.
like, v., aimer; vouloir, désirer; — *better*, aimer mieux; — *to*, aimer à; *I should* — (*very much*), j'aimerais (bien), je voudrais (bien); *I should* — *you to do it*, je voudrais que vous le fassiez (fissiez); — *it in*, se plaire à; *I should* — *to have done it*, j'aurais voulu le faire.
like, prep., comme; *anything* — *that*, quelque chose de pareil, ne . . . rien de pareil.
lily of the valley, muguet, m.
line, ligne, f.
listen (to), écouter.
little, adj., petit; —, adv., peu; *a* —, un peu (de); *however* —, pour peu que; *a* — *ago*, il y a quelques moments; — *by* —, peu à peu.
live, demeurer, vivre; — *in*, demeurer à, dans, etc., habiter; — *on*, vivre de; *long* —*!*, vive(nt)!
living, vivant; — *is dear*, il fait cher vivre; *not a* — *soul*, ne... âme vivante.
log, bûche, f.
London, Londres.
long, v., tarder; *I* — *to*, il me tarde de; *be* — *in*, tarder à.
long, adj. or adv., long, longtemps; *have you been here* —*?*, y a-t-il longtemps que vous êtes ici?; *a* — *time*, *a* — *while*, longtemps; *how* —*?*, depuis quand?; *as* — *as*, tant que; *I have not seen them for a* — *time*, il y a longtemps que je ne les ai vus; *a* — *way off*, loin.
longer; *no* —, ne . . . plus.
look, regarder; — *at*, regarder; — *around*, regarder autour; — *out of the window*, regarder par la fenêtre; — *for*, chercher; —, intr., avoir l'air, sembler, paraître; *get a good* — *at*, bien voir.
look out, prendre garde; — *of the window*, regarder par la fenêtre.
lose, perdre; — *sight of*, perdre de vue.

loss, perte, f.
loud, adv., fort, haut.
Louis, Louis, m.
love, n., amour, m. f., affection, f., tendresse, f. ; *my first* —, mes premières amours.
love, v., aimer.
luck ; *good* —, fortune, f.
lunch, v., déjeuner.
lunch, n., goûter, m., déjeuner, m.

M.

machine, machine, f.
madam, madame, f. pl. mesdames.
magnificent, magnifique.
maid, bonne, f. ; — *of all work*, bonne à tout faire.
majority, majorité, f.
make, faire, rendre ; *be made*, se faire ; — *use*, se servir.
man, homme, m. ; *old* —, vieillard, m., — (*soldier*), soldat, m. ; *the* — *who, a* — *who*, celui qui ; *young men*, jeunes gens.
manner, manière, f.
many ; *very* —, *a great* —, beaucoup (de) ; *so* —, tant (de) ; — *a*, maint ; *as* —, autant (de) ; *how* —*?*, combien (de) ?, *many*, beaucoup de personnes.
maple, n., érable, m. ; adj., d'érable.
March, mars, m.
march, marcher.
mark, marque, f.
market, marché, m. ; *to, at* (*the*) —, au marché.
marry ; (*give in marriage, unite in marriage*), marier ; — (*take in marriage*), épouser, se marier à (avec) ; — (*be married, get married*), se marier.
Marseilles, Marseille, f.
Mary, Marie.
mass, messe, f.
master, maître, m.
masterpiece, chef-d'œuvre, m.
matter ; *what is the* — *with you?*, qu'avez-vous ? ; *what is the* —*?*, qu'y a-t-il ?, de quoi s'agit-il ? ; *no* —, *that does not* —, n'importe.
maxim, maxime, f.
May, mai, m.
may, pouvoir ; *that* — *be*, cela se peut ; *it* — *be*, il se peut ; *I might have*, j'aurais pu ; — *it please*, qu'il plaise.
me, me, moi ; *to, for* —, me, moi ; *for* —, pour moi ; *with* —, avec moi.
mean, vouloir dire.
meat, viande, f.
medicine, médecine, f.
meet, rencontrer ; se réunir.
meeting, assemblée, f. ; *call a* —, convoquer une assemblée.
melt, fondre.
member ; — *of Parliament*, député, m.
memorandum, mémoire, m.
memory, mémoire, f.
mention ; *don't* — *it*, il n'y a pas de quoi.
merchant, marchand, m.
Mercury, Mercure.
mere, simple.
merely, seulement, rien que.
merit, mérite, m.
method, méthode, f.
metre, mètre, m.
Michaelmas, la Saint-Michel.
middle, milieu, m.
midnight, minuit, m.
midst, milieu, m. ; *into the* —, au milieu.
midsummer night's dream, songe (m.) d'une nuit d'été.
mild ; *be* —, faire doux.
mile, mille, m.
military, militaire.
milk, n., lait, m.
milk, v., traire.
mill, moulin, m.
miller, meunier, m.
milliner, modiste, f.
mind, âme, f.
mine, le mien ; à moi ; *a friend of* —, un de mes amis ; — *and thine*, le mien et le tien.
minister, ministre, m.
minute, minute, f. ; *five* —*s to five*, cinq heures moins cinq (minutes), quatre heures cinquante-cinq.

miser, avare, m.
misery, misère, f.
misfortune, malheur, m.
Miss, mademoiselle, f.
miss, manquer.
mistake; *make a* —, se tromper.
mistaken; *be* —, se tromper.
modern, moderne.
modest, modeste.
moment, moment, m.; *this* —, à l'instant.
monarch, monarque, m.
monastery, monastère, m.
Monday, lundi, m.
money, argent, m.
monk, moine, m.
month, mois, m.; *what day of the — is it?* (see § 427, 2); *in the — of May*, au mois de mai.
Montreal, Montréal, m.
moon, lune, f.
moonlight, clair de lune, f.
more, plus (de), encore, davantage; *have you any — money?*, avez-vous encore de l'argent?, *I have no* —, *I have not any* —, je n'en ai plus; — *money than*, plus d'argent que; *I have some* —, j'en ai encore; *no* —, ne...plus; — *than twenty times*, plus de vingt fois; *it is worth* —, il vaut mieux; — *than one*, plus d'un.
morning, matin, m.; *good* —, bonjour; *in the* —, le matin.
morrow, lendemain, m.
mortification, mortification, f.
most, très, bien, fort; *the* —, le plus; — *people*, la plupart des gens.
mother, mère, f.
mount, montagne, f.
mountain, montagne, f.
mouth, bouche, f.
move, mouvoir, émouvoir, remuer; se remuer.
Mr., monsieur, m.
much, beaucoup (de), bien, très, grand'chose; *very* —, beaucoup; *as — as*, autant que; *so* —, tant, tellement; *how* —*?*, combien (de)?; *too* —, trop; *as* —, autant (de); *pay twice as* —, payer deux fois plus cher; *give too* —, payer trop cher.
mud, vase, f., boue, f.
museum, musée, m.
music, musique, f.
must, falloir, devoir; *I — go*, il me faut partir, il faut que je parte; *he — have done it*, il a dû le faire.
my, mon, ma, mes; **me** (dat.)... le; *I wash — face*, je me lave la figure; — *own*, le mien, à moi.
myself, me, moi, moi-même.
mysterious, mystérieux.

N.

nail, clou, m.
naked, nu.
name, n., nom, m.
name, v. appeler; *be named*, s'appeler; *what is the — of?*, comment s'appelle?
nap, somme, m.
Napoleon, Napoléon.
narrow, étroit; *have a — escape*, l'échapper belle.
nation, nation, f.
national, national.
native, natif.
natural, naturel.
nature, nature, f.
naughty, méchant.
near, près de; — *by*, tout près; *be — falling*, penser tomber.
nearly, près de, presque.
necessary, nécessaire; *be* —, être nécessaire, falloir.
neck, cou, m.
need, n., besoin, m.
need, v., avoir besoin de, falloir; *what does he —?*, que lui faut-il?, de quoi a-t-il besoin?
needless, inutile.
neglect, négliger.
negro, nègre, m.
neighbour, voisin, m., voisine, f.
neighbouring, voisin.
neither, ni l'un ni l'autre . . . ne; — . . . *nor*, (ne . . .) ni . . . ni.
nest, nid, m.

never, ne . . . jamais ; — *can any one*, on (personne) ne peut jamais.
nevertheless, cependant.
new, nouveau, neuf.
New Orleans, la Nouvelle - Orléans, f.
news, nouvelle(s), f. ; *what is the — ?*, qu'y a-t-il de nouveau ?
newly-married couple, nouveaux mariés.
newspaper, journal, m.
New-Year's Day, le jour de l'An.
next, adj., prochain, premier ; — *year*, l'année prochaine ; *the — day*, le lendemain ; — *time*, la prochaine fois ; — *door*, à côté ; *the — one*, celui à côté ; — *morning*, le lendemain matin.
next, adv., après, ensuite ; *the very — day*, dès demain, dès le lendemain.
nice, joli, gentil.
night, nuit, f. ; *all —*, (de) toute la nuit ; *last —*, hier soir, cette nuit.
nine, neuf.
nineteen, dix-neuf.
ninety, quatre-vingt-dix.
ninety-two, quatre-vingt-douze.
no, non, ne . . . pas, aucun ; — *man*, — *one*, personne, aucun ; — *longer*, — *more*, ne . . . plus.
noble, noble.
nobleman, noble, m., gentilhomme, m.
nobody, ne . . . personne ; — *at all*, ne . . . qui que ce soit (fût).
noise, bruit, m.
none, pas, nul ; *I have —*, je n'en ai pas ; *there are —*, il n'y en a pas ; *have — left*, n'en avoir plus.
nonsense !, allons donc !
noon, midi, m.
nor, ni, et ne . . . pas ; — *I either*, ni moi non plus.
Normandy, Normandie, f.
north, nord, m., du nord ; — *wind*, bise, f., vent (m.) du nord.
North America, l'Amérique (f.) du Nord.

nose, nez, m.
not, ne . . . pas (point), non ; *is he — ?*, n'est-ce pas ? ; — *for me*, (non) pas pour moi ; — *that*, non (pas) que ; — *one*, (ne . . .) pas un ; — *at all*, pas du tout ; — *very long afterwards*, pas longtemps après.
note, billet, m.
nothing, (ne . . .) rien ; *that is — to him*, cela ne lui fait rien ; — *good*, (ne . . .) rien de bon ; — *at all*, rien du tout, ne . . . quoi que ce soit (fût) ; *do — but*, ne faire que.
notice, apercevoir, s'apercevoir.
novel, roman, m.
November, novembre, m.
now, maintenant, à présent, déjà ; tiens ! ; *not to have —*, n'avoir plus ; — *and then*, de temps en temps.
number, nombre, m., numéro, m., compte, m.
numerous, nombreux.
nut, noisette, f.

O.

oak, chêne, m.
obelisk, obélisque, m.
obey, obéir (à).
oblige, obliger, forcer.
obliging, obligeant.
observe, observer.
occasion, occasion, f.
occasionally, de temps en temps.
occupied, occupé.
occur (*of ideas*), venir à qqn. à l'esprit.
o'clock, heure(s), f. ; *at four —*, à quatre heures.
October, octobre, m.
of, de ; — *it*, — *them*, en, y.
offend, offenser, déplaire à.
office, bureau, m.
often, souvent ; *how —*, combien de fois.
oh !, oh !
oil, huile, f.
old (*in years*), vieux, âgé ; (*former*), ancien ; *how — are you ?*, quel

âge avez-vous?; *be five years* —, avoir cinq ans, être âgé de cinq ans; — *man*, vieillard, m.

on, sur, à, de, en; — *the right*, à (la) droite; — *business*, pour affaires; — *this side*, de ce côté; often omitted with time expressions, *e.g.*, — *the sixth*, le six.

once, une fois, autrefois; *at* —, tout de suite.

one, num., un, une.

one, indef. pron., on, vous (obj.); — *must eat*, il faut manger; *no* —, personne (*with* ne); *the white* —*s*, les blancs; *an iron* —, un en fer; *a small* —, un petit; *the* — *who*, celui qui; *that* —, celui-là; *I am* — *too*, je le suis aussi; — *of my friends, a doctor*, un docteur de mes amis.

one's, son; le.

one's self, se, soi.

only, ne ... que, seulement; *not* —, non seulement; — (*one*), seul.

open, adj., ouvert; *wide* —, grand(e) ouvert(e).

open, v., ouvrir; s'ouvrir, éclore.

opium, opium, m.

opportune, opportun.

opportunity, occasion, f.

or, ou; ni (*after* sans); *no* ... —, ne...ni...ni.

orator, orateur, m.

orchard, verger, m.

order, n., ordre, m.; *in* — *to*, pour, afin de; *in* — *that*, pour que, afin que.

order, give orders, ordonner; — (*send for*), faire venir.

organize, organiser.

other, autre; —*s*, d'autres; *many* —*s*, bien d'autres; *people give each* —, on se donne; *write to each* —, s'écrire; *every* — *day*, tous les deux jours.

ought, devoir; *he* — *to do it*, il devrait le faire; *he* — *to have done it*, il aurait dû le faire.

our, notre, nos; *at* — *house*, chez nous.

ours, le nôtre.

ourselves, nous, nous-mêmes.

out; *come* —, *go* —, sortir; *be* —, être sorti; — *of the window*, par la fenêtre.

outburst, éclat, m.

outside, hors de.

over, sur, par, par-dessus; *be all* — *with*, en être fait de.

owe, devoir.

own, adj., propre; *my* —, le mien; *of his* —, à lui.

own, v., posséder.

P.

page, page, m.

pain, peine, f., douleur, f.

paint, peindre.

painter, peintre, m.

painting, peinture, f., tableau, m.

pair, paire, f.

palace, palais, m., château, m.

paper, papier, m.

pardon, n., pardon, m.; *I beg your* —, pardon.

pardon, v., pardonner qqch. à qqn.

parent, parent, m.

Paris, Paris, m.; *in* —, à Paris; *in* — *itself*, dans Paris (même).

Parisian, parisien.

parliament, parlement, m.; Chambre (f.) des députés; *member of* —, député, m.

parlour, salon, m.

parrot, perroquet, m.

part, n., partie, f., part, f., région, f.; *play a* —, jouer un rôle; *on our* —, de notre part.

part, v.; — *with* (*from*), se séparer de.

participle, participe, m.

partner, associé, m.

pass, go past, passer (devant, près de); — *through*, traverser; — *by on the other side*, passer outre.

passion, passion, f.

past, n., passé, m.

past, adj., passé; et; *at half* — *one*, à une heure et demie.

pastor, pasteur, m.
paternal, paternel.
patience, patience, f.
patient, malade, m. f.
pay, pay for, payer; — *too much for it*, le payer trop cher; — *attention*, faire attention.
payment, paiement, m.
peace, paix, f.
peach, pêche, f.
pear, poire, f.
pearl, perle, f.
pear-tree, poirier, m.
peasant, paysan, m.
pebble, caillou, m.
peck at, becqueter.
peel, peler.
peep of day, point (m.) du jour.
pen, plume, f.
pencil, crayon, m.
pen-holder, porte-plume, m.
penknife, canif, m.
penny, deux sous, m.
people, on, gens, m. f., monde, m., personnes, f.; *few* —, peu de gens (monde, personnes); *most* —, la plupart des gens.
perceive, apercevoir, s'apercevoir de.
perhaps, peut-être.
peril, péril, m.
permission, permission, f.
permit, permettre (à); *we are permitted to*, il nous est permis de.
persist, persister.
person, personne, f.
persuade, persuader.
petition, pétition, f.
Philadelphia, Philadelphie, f.
phrase, phrase, f.
physician, médecin, m.
pick up, ramasser.
picnic, pique-nique, m.
picture, tableau, m., peinture, f.; — *gallery*, galerie (f.) de peintures.
piece, morceau, m.
pin, épingle, f.
pipe, pipe, f.
pitifully, à faire pitié.
pity, pitié, f.; *it's a* —, c'est dommage; *what a* —, quel dommage; *which is a great* —, (ce) qui est bien dommage.
place, n., endroit, m., lieu, m., place, f.; *take* —, avoir lieu; *it is my* — *to*, c'est à moi de.
place, v., mettre, placer.
plain, plaine, f.
plainly, franchement.
plan, plan, m.
plant, n., plante, f.
plant, v., planter.
plate, assiette, f.
play, jouer; — *at* (*games*), jouer à; — *on* (*instruments*), jouer de.
pleasant, agréable, aimable.
please, plaire à; *if you* —, s'il vous plaît; *as we* —, comme il nous plaira.
pleased, content.
pleasure, plaisir, m.; *give* —, faire plaisir.
plough, labourer.
plum, prune, f.
plum-tree, prunier, m.
pocket, poche, f.
poem, poème, m., vers, m. pl.
poet, poète, m.
poetry, poésie, f., vers, m. pl.
point, point, m.; *at the* — *of*, sur le point de.
Poland, Pologne, f.
Pole, Polonais, m.
police, police, f.
polite, poli.
political, politique.
pond, étang, m.
poodle, caniche, m.
poor, pauvre, mauvais.
population, population, f.
portion, part, f.
portrait, portrait, m.
position, place, f.; *put in a* — *to*, mettre à même de.
possession, possession, f.
possible, possible.
post, post-office, poste, f.; *put in the* —, mettre à la poste.
postage-stamp, timbre-poste, m
potato, pomme de terre, f.
poultry, volaille, f.; — *yard*, basse-cour, f.

pound, livre, f.
pour, verser.
powerful, puissant, fort.
practise, mettre en pratique
praise, louer.
pray, prier, prier Dieu.
precious, précieux.
precise, précis.
precisely, précisément ; *at two o'clock* —, à deux heures précises.
prefer, préférer, aimer mieux.
prepare, préparer.
prescribe, prescrire, ordonner.
presence, présence, f. ; *into his* —, auprès de lui.
present, n., cadeau, m.
present, adj., présent ; *at* —, à présent ; *be* — *at*, être présent à, assister à.
present (with), v., présenter.
preserve, conserver, confire.
president, monsieur le président.
pretend, faire semblant de.
pretended, prétendu.
pretty, adj., joli.
pretty, adv., assez.
prevail over, l'emporter sur.
prevent, empêcher.
price, prix, m. ; *at what* —, à quel prix, (à) combien.
priest, prêtre, m.
prince, prince, m.
principle, principe, m.
private interview, tête à tête, m.
probable, probable.
probably, probablement.
procession, cortège, m.
produce, produire.
product, produit, m.
progress, progrès, m.
promenade, promenade, f.
promise, n., promesse, f.
promise, v., promettre.
pronounce, prononcer, donner.
proof, preuve, f.
property, propriété, f., biens, m. pl.
prophet, prophète, m.
propose, proposer.
prosperous, florissant.
protect, protéger.
proud, fier, orgueilleux.
proudly, fièrement.
prove, prouver, démontrer.
provide with, fournir à.
province, province, f.
prudence, prudence, f.
prudent, prudent.
public, public ; — *works*, les travaux (m.) publics ; *the* —, le public.
punish, punir.
pupil, élève, m. f.
purchase, emplette, f., achat, m.
purpose, but, m., intention, f. ; *on* —, exprès ; *with the* —, dans le but.
purse, porte-monnaie, m.
pursue, poursuivre.
put, mettre, attacher ; — *on* (*clothing*), mettre ; — *out* (*fire, etc.*), éteindre ; — *out* (*of doors*), mettre à la porte ; — *to death*, mettre à mort.

Q.

quality, qualité, f.
quantity, quantité, f.
quarrel, dispute, f.
quarter, quart, m. ; *in a* — *of an hour*, dans un quart d'heure ; *a* — *past one*, une heure et quart ; *a* — *to one*, une heure moins (un) quart.
Quebec, Québec, m.
queen, reine, f.
question, question, f.
quickly, vite.
quiet, tranquille.
quietly, tranquillement.
quite, tout, tout à fait.

R.

race, race, f.
railway, railroad, chemin (m.) de fer.
rain, n., pluie, f.
rain, v., pleuvoir.
rainy, pluvieux ; *in* — *weather*, quand il pleut, quand le temps est à la pluie.

raise, lever, élever, relever.
rare, rare.
rarely, rarement ; il est rare que.
rat, rat, m.
rather, assez ; plutôt.
reach, arriver à (chez), atteindre.
read, lire.
reading, lecture, f. ; *amuse yourself* —, vous amuser à lire.
ready, prêt.
really, réellement, vraiment.
reappear, reparaître.
rear-admiral, chef (m.) d'escadre.
reason, raison, f.
reasonable, raisonnable.
receive, recevoir ; *received*, reçut, eut ; *received a good education*, fit de bonnes études.
recite, réciter.
recognize, reconnaître.
recompense, n., récompense, f.
recompense, v., récompenser.
red, rouge.
refuge, refuge, m. ; *take* —, se réfugier.
regret, n., regret, m.
regret, v., regretter.
regular, régulier, vrai.
reign, n., règne, m.
reign, v., régner.
rejoice at, se réjouir de.
rejoin, rejoindre.
relate, raconter.
relative, parent, m.
relic, reste, m.
religion, religion, f.
remain, rester.
remains, restes, m. pl.
remarkable, remarquable.
remember, se souvenir de, se rappeler, retenir ; — *me to them*, rappelez-moi à leur bon souvenir.
render, rendre.
repeat, répéter.
reply, n., réponse, f. ; *make a* —, répondre.
reply, v., répondre.
repose, repos, m.
represent, représenter.
republic, république, f.
reputation, renommée, f.
resemble, ressembler à.
resolve, résoudre, décider.
resort ; *have* —, avoir recours, m.
respect, n., respect, m.
respect, v., respecter.
respectable, respectable, honorable.
respectfully, respectueusement.
rest (the), les autres.
rest, v., se reposer.
restaurant, restaurant, m.
retain, garder.
retire, se retirer.
return, n., retour, m. ; *on my* —, à mon retour.
return, v., revenir, retourner (*go back*); — *home*, rentrer (chez soi).
reveal, révéler.
revolution, révolution, f.
revolver, revolver, m.
reward, n., récompense, f.
reward, v., récompenser.
ribbon, ruban, m.
rich, riche.
riches, richesse, f.
rid ; *be — of, get — of*, se débarrasser de.
ride ; *go for a* —, *be out for a* —, se promener à cheval.
right, n., droit, m. ; *be (in the)* —, avoir raison ; *all —!*, à la bonne heure !
right, adj., droit ; *on the — hand, to the* —, à (la) droite.
ring, sonner.
ripe, mûr.
ripen, mûrir.
rise (up), se lever.
rival, rival.
river, fleuve, m., rivière, f.
road, route, f., chemin, m. ; *on the* —, en route.
roar, rugir, crier.
robber, voleur.
Robert, Robert.
robin, rouge-gorge, m.
rock, rocher, m.
roll, n., rouleau, m.
roll, v., rouler.
room, salle, f. ; chambre, f. ; *in his* —, dans sa chambre, chez lui.

rose, rose, f.
Rouen, Rouen, m.
round, rond; *to go* —, faire le tour de.
row; *go for a* —, se promener en bateau.
rub, frotter, se frotter; — *out*, faire sortir.
ruin, perdre.
ruler, règle, f.
rumour, on dit, m.
run, courir; — *away*, se sauver; — *over*, parcourir.
rush, se précipiter, s'élancer, accourir.
Russia, Russie, f.
Russian, russe.
rustle, bruire.

S.

sad, triste.
saddle, v., seller.
safety, sûreté, f.
sail, faire voile; *go for a* —, se promener en bateau.
sailor, marin, m., matelot, m.
saint, saint, m.; *All Saints' Day*, la Toussaint.
sale, vente, f.; *for* —, à vendre.
salute, saluer.
Samaritan, Samaritain, m.
same, même.
sand, sable, m.
satisfied, satisfait, content.
Saturday, samedi, m.
save, sauver, conserver, (*money*) épargner.
Saxon, saxon.
say, dire; *it is said*, on dit; — *no*, dire que non; — *yes*, dire que oui (si); — *to each other*, — *to one's self*, se dire; *let us* — *no more about it*, n'en parlons plus; *how old would you* — *that man is?*, quel âge donneriez-vous à cet homme?; — *again*, redire.
scarce, scarcely, à peine; — *any*, très peu de.
scene, vue, f.
scholar, savant, m.
school, école, f.; *at (to)* —, à l'école.
school-boy, écolier, m., collégien, m.
school-fellow, camarade (m.) d'école.
science, science, f.; *man of* —, savant, m.
scientific man, savant, m.
Scotland, Écosse, f.
scoundrel, coquin, m., scélérat, m.
scratch, gratter.
scream, crier.
sculptor, sculpteur, m.
sea, mer, f.
seaport, port (m.) de mer.
search, make a search, chercher.
season, saison, f.
seat, banc, m.
seated, assis.
second, second, deuxième.
see, voir; — *again*, revoir.
seed, graine, f.
seek, chercher.
seem, sembler.
seize, saisir.
self, même, se; *enjoy one's* —, s'amuser.
selfish, égoïste.
sell, v. tr., vendre; v. intr., se vendre.
send, envoyer; — *for*, envoyer chercher, faire appeler, faire venir; — *up stairs*, faire monter.
sense, sens, m.
sensible, sensé, raisonnable.
sentence, sentence, f., (*gram.*) phrase, f., locution, f.
September, septembre, m.
serge, serge, f.
seriously, sérieusement.
sermon, sermon, m.
servant, valet, m., domestique, m. f., servante, f., bonne, f.
service, service, m.
set, mettre; — *a high value upon*, attacher une grande valeur à; — *about*, se mettre à.
set out, partir.
settle, régler.
seven, sept.
seventeen, dix-sept.
seventy, soixante-dix.
seventy-five, soixante-quinze.

several, plusieurs.
severe, sévère.
sew, coudre.
sewing-machine, machine (f.) à coudre.
shade, ombre, f.
shake, secouer ; — *hands*, se donner la main, se serrer la main.
shall, devoir ; — *I go?*, dois-je aller?, irai-je? ; *we — go*, nous irons ; *what—I sing?*, que voulez-vous que je chante?
shame, honte, f. ; *it is a —*, c'est honteux.
she, elle, ce.
shell, coquille, f.
shelter, abriter.
shepherd, berger, m.
ship, vaisseau, m., navire, m.
shoe, soulier, m.
shoemaker, cordonnier, m., marchand (m.) de chaussures.
shop, magasin, m., boutique, f. ; *to go shopping*, aller faire des emplettes.
shop-keeper, marchand, m.
shore, bord, m. ; *on the lake —*, au bord du lac.
short, court, petit ; *in —*, bref ; *be — of*, manquer de.
shortly, bientôt.
shot, coup, m.
should ; *you — do it*, vous devriez le faire ; *if we — be there*, si nous y étions ; *I — be glad if he were here*, je serais content s'il était ici ; *I — like you to do it*, je voudrais que vous le fassiez.
shoulder, épaule, f.
shout, crier.
show, n., spectacle, m.
show, v., montrer, faire voir ; — *itself*, se montrer ; — *in*, faire entrer ; — *up stairs*, faire monter.
shut, fermer.
side, côté, m. ; *on this —*, de ce côté.
sight, spectacle, m., vue, f. ; *at — of that*, à cette vue ; *lose — of*, perdre de vue ; *by —*, de vue.
sign, signer.
silent, muet, silencieux ; *be (become) —*, se taire.
silk, soie, f.
silver, n., argent, m.
silver, adj., d'argent, en argent.
sin, péché, m.
since, prep., depuis.
since, conj., depuis que, puisque, que ; *it is two months — I saw him*, il y a deux mois que je ne l'ai vu.
sing, chanter.
single, seul.
sir, monsieur, m.
sire, sire, m.
sister, sœur, f.
sit, s'asseoir, être assis ; — *down to dinner*, se mettre à table.
sitting, assis.
situated, situé.
six, six.
sixteen, seize.
sixty, soixante.
skate, patiner ; *go —ing*, (aller) patiner.
skill, habileté, f., adresse, f.
skin, peau, f.
sky, ciel, m.
slander, médire (de).
slave, esclave, m. f.
sleep, dormir ; *go to —*, s'endormir.
sleigh, traîneau, m. ; *go for a —-ride*, (aller) se promener en traîneau, faire une promenade en traîneau.
sleigh-bell, grelot, m.
slip, glisser, s'échapper.
slippery ; *be —*, faire glissant.
slow, lent.
small, petit.
smell, sentir.
smile, sourire.
smoke, n., fumée, f.
smoke, v., fumer.
snatch, arracher.
snow, n., neige, f.
snow, v., neiger.
so, si, ainsi, par conséquent, aussi, c'est pourquoi ; —*many*, —*much*,

tant(de), tellement; *not* —...*as*, ne...pas si...que; *I think* —, je le crois; *I am* —, je le suis; — *as to*, afin de, de manière à; — *that*, afin que, de sorte que; — *well*, si bien, tant; *will you be* — *kind as to*, veuillez, voulez-vous bien.

so-called, soi-disant, prétendu.

soft, mou.

soldier, soldat, m., militaire, m.

solve, résoudre.

some, adj., du, de la, des; quelque(s); *for* — *time*, pendant quelque temps.

some, pron., en, quelqu'un, quelques-uns; — *of it*, en; *I have* —, j'en ai.

somebody, some one, quelqu'un, on.

something, quelque chose, m.; — *good*, quelque chose de bon; — *strange and mysterious*, je ne sais quoi de mystérieux.

sometimes, quelquefois.

son, fils, m.

song, chanson, f., chant, m.

soon, bientôt; *as* — *as*, aussitôt que.

sooner, plus tôt.

sore; *have a* — *hand*, avoir mal à la main.

sore, adv., fort.

sorrow, douleur, f., chagrin, m.

sorry, fâché, désolé; *be* — *for*, regretter.

sort, sorte, f., espèce, f.; *what* — *of weather?*, quel temps?

soul, âme, f.

sound, son, m.

soup, potage, m.

South America, Amérique (f.) du Sud.

southern, méridional.

sow, semer.

speak, parler; *French is spoken*, on parle français; *so to* —, pour ainsi dire.

speech, discours, m.

spend, (*time*) passer, (*money*) dépenser.

spirited, fougueux.

splendid, magnifique.

spoil, intr., se gâter.

spoon, cuiller, f.

sport, jeu, m.; *make* — *of*, se moquer de.

spot, endroit, m.

spring, n., printemps, m.; *in* —, au printemps.

spring, v., sourdre.

sprout, germer.

square, place, f.

stable, (*for horses*) écurie, f., (*for cattle*) étable, f.

stair(s), escalier, m.; *up* —*s*, en haut; *down* —*s*, en bas; *go down* —*s*, descendre.

stake, pieu, m.; *be at* —, y aller de.

stand, être debout, se tenir, se trouver.

start, (*with fear, etc.*) tressaillir; (*set out*) partir; — *off*, partir.

starvation, faim, f.

starve, mourir de faim.

statesman, homme d'État.

station (*railway*), gare, f.

statue, statue, f.

stay, rester, s'arrêter; — *in*, rester à la maison, rester chez soi.

steal, voler, dérober.

steam, vapeur, f.

steam-boat, steamer, bateau (m.) à vapeur, vapeur, m.

steam-engine, machine (f.) à vapeur.

step, n., pas, m.

step, v., marcher.

sterling, sterling (invar.).

St. Helena, Sainte-Hélène, f.

stick, bâton, m.

stick out, sortir.

still, encore, toujours.

stir, remuer, bouger.

stone, pierre, f.

stoop, se baisser.

stop, s'arrêter.

store, magasin, m.

stork, cigogne, f.

storm, orage, m.

story, histoire, f., conte, m.

stove, poêle, m.
straight, droit.
strange, étrange.
stratagem, stratagème, m.
straw, paille, f. ; *a — hat*, un chapeau de paille.
street, rue, f. ; *from one — to another*, de rue en rue.
street-cars, tramway, m.
strength, force, f.
striking part, sonnerie, f.
strip, dépouiller.
stroke, coup, m.
strong, fort.
struggle, n., lutte, f.
struggle, v., lutter.
study, n., étude, f.
study, v., étudier, apprendre.
stupid, sot.
style, style, m., manière, f. ; *in* (*the*) *French* —, à la française.
subdue, subjuguer.
subject, sujet, m.
submit, se soumettre.
succeed, succéder à ; réussir.
success, succès, m.
such, tel ; — *a*, un tel ; — *a foolish man*, un homme si bête.
suffer, souffrir, subir.
suffice, suffire.
sufficient, suffisant ; *be* —, suffire.
sugar, sucre, m.
suit, n., vêtement (m.) complet.
suit, v., convenir.
sum, somme, f.
summer, été, m. ; *in* —, en été.
sun, soleil, m. ; *the — is shining*, il fait du soleil.
Sunday, dimanche, m.
sunset, coucher (m.) du soleil.
superfluous, superflu, de trop.
support, soutenir.
sure, sûr.
surgeon, médecin, m., chirurgien, m.
surprise, surprendre.
surprised, surpris, étonné.
suspect, soupçonner, se douter.
swallow, hirondelle, f.
swear, jurer.
Swedish, suédois.
sweet, doux ; *smell* —, sentir bon.
swim, nager.
Swiss, suisse.
Switzerland, Suisse, f.
sword, épée, f.

T.

table, table, f.
tail, queue, f.
tailor, tailleur, m.
take, prendre, porter, emporter, mener, conduire ; — *after*, tenir de ; — *a walk*, (aller) se promener, faire une promenade ; — *up the collection*, faire la quête ; — *place*, avoir lieu ; — *advantage of*, abuser de ; — *care of*, avoir soin de ; — *interest in*, s'intéresser à ; — *away*, ôter, emporter ; — *care not to*, prendre garde de ; — *a journey*, faire un voyage ; — *off*, ôter ; — *up*, monter.
talk, parler.
tall, grand, haut.
Tasso, Tasse.
taste, goût, m.
tea, thé, m.
teach, enseigner, apprendre.
teacher, professeur, m., maître, m.
tea-pot, théière, f.
tear, n., larme, f.
tear, v., déchirer.
Te Deum, Te Deum, m.
tell, raconter, dire, annoncer ; — (*understand*) comprendre, savoir.
tempt, tenter.
ten, dix.
terrify, épouvanter.
text, texte, m.
than, que, de (before numerals).
thank, remercier ; (*no*) *I — you*, je vous remercie.
thanks, remercîments, m. ; (*no*) —, merci.
that, dem. adj., ce, cet, cette ; ce. . . -là.
that, dem. pron. ce, cela, celui ; *all* —, tout cela ; — *is*, voilà, voilà qui, c'est, celui-là est ; *is — the house ?*, est-ce là la maison ?

that, rel. pron. qui, que, lequel; *all* —, tout ce qui (que).
that, conj., que.
the, le, la, les; — *richer one is*, plus on est riche; — *less one has of them*, moins on en a.
theatre, théâtre, m.
their, adj., leur, leurs.
theirs, pron., le leur.
them, les, leur, eux, elles; *of* —, d'eux, en; *to* —, à eux, leur, y.
themselves, se, eux, eux-mêmes.
then, alors, ensuite, puis.
there, là, y; — *is* (*are*), voilà, il y a; — *it is*, le (la) voilà; — *will be rain*, il pleuvra; — *is a knock*, on frappe; — *happens*, il arrive; *if* — *ever was*, s'il en fut jamais; — *he comes!*, le voilà qui vient!
thereupon, là-dessus.
these, adj., ces; ces... -ci.
these, pron., ceux, ceux-ci; — *are*, ce sont; — *books of yours*, vos livres que voici.
they, ils, elles, on, ce; *there* — *are*, les voilà; *it is* —, ce sont eux.
thief, voleur, m.
thine, le tien.
thing, chose, f., affaire, f.; *this good* —, cela de bon.
think, penser, croire, songer; *what are you* —*ing of* (*about*)*?*, à quoi pensez-vous?; *one would* —, on croirait; *what I* — *of him*, son fait.
third, troisième, trois.
thirsty; *be* —, avoir soif, f.; *be very* —, avoir bien soif, mourir de soif.
thirteen, treize.
thirty, trente.
this, adj., ce, cet, cette; ce... -ci.
this, pron., ce, ceci, celui(-ci); — *one*, celui-ci; — *book of mine*, mon livre que voici.
thither, là.
those, adj., ces, ces... -là.
those, pron., ceux(-là); *all* —, tous ceux; — *who*, ceux qui; — *are*, voilà.
thou, tu, toi.
though, bien que, quoique.
thought, pensée, f.
thoughtless, étourdi.
thousand, mille, mil.
threaten, menacer.
three, trois.
thresh, battre.
throne, trône, m.
through, par, à travers, au travers de.
throw, jeter.
Thursday, jeudi, m.
thus, ainsi.
thy, ton, ta, tes.
ticket, billet, m.
till, prep., jusqu'à, avant.
till, conj., jusqu'à ce que, que.
time, temps, m., fois, f., époque, f., moment, m.; *some* —, quelque temps; *in the* — *of*, sous; *at that* —, dans ce temps-là, à cette époque, à ce moment; *a long* —, longtemps; *next* —, la prochaine fois; *what* — *is it?*, quelle heure est-il?; *many a* —, bien des fois; *have* — *to*, avoir le temps de; *I have not* —, je n'ai pas le temps; *be* — *to*, être temps de (que); *most of the* —, la plupart du temps; *at a* — *when*, à une époque où; *cost three* —*s as much*, coûter trois fois plus cher; *have a good* —, s'amuser bien; *every* — *that*, toutes les fois que, chaque fois que; *this long* —, depuis si longtemps.
tire, fatiguer, ennuyer; *be* (*get*) *tired* (*of being*), s'ennuyer.
tired, fatigué, ennuyé.
tiresome, ennuyeux.
to, à, chez, de, pour, en, jusqu'à, envers; *at five minutes* — *three*, à trois heures moins cinq.
to-day, aujourd'hui.
toe, orteil, m., doigt, m.; *step on one's* —*s*, vous marcher sur le pied.

together, ensemble.
toilet, toilette, f.
to-morrow, demain ; *day after* —, après demain.
too, aussi ; trop; — *much*, — *many*, trop.
tooth, dent, f.
toothache, mal (m.) aux dents.
tooth-pick, cure-dent, m.
top, haut, m.
touch, toucher (à).
tour, tour, m.
towards, vers, envers.
tower, tour, f.
town, ville, f. ; *in* —, *down* —, en ville ; *to* —, à la ville.
toy, jouet, m.
trace, tracer.
trade, changer.
train, train, m.
translate, traduire.
travel, n., voyage, m.
travel, v., voyager ; — *over*, parcourir ; *travelling companion*, compagnon (m.) de voyage.
traveller, voyageur, m.
tread under foot, fouler aux pieds.
treasure, trésor, m.
treat, traiter.
treatment, traitement, m.
treaty, traité, m.
tree, arbre, m.
tremble, trembler.
trifling, insignifiant.
trinket, babiole, f.
troops, troupes, f. pl.
trouble, peine, f.
troupe, troupe, f.
true, vrai, fidèle.
trunk, malle, f.
trust, n., confiance, f.
trust, v., avoir confiance en, se fier à.
truth, vérité, f.
try, tâcher ; — *and save*, tâcher de conserver.
try on, essayer.
Tuesday, mardi, m.
tulip, tulipe, f.
turn, n., tour, m. ; *in* —, tour à tour.
turn, v., tourner ; — *round*, se retourner ; — *out of*, chasser de ; — *out of doors*, mettre à la porte.
twelve, douze ; — (*o'clock*), midi, m., minuit, m.
twenty, vingt.
twenty-five, vingt-cinq.
twice, deux fois.
two, deux.

U.

uncle, oncle, m.
under, sous, au-dessous de.
undergo, subir.
understand, comprendre ; *I can* — *nothing of it*, je n'y comprends rien.
undertake, entreprendre.
unfortunate, malheureux.
unhappy, malheureux.
United Kingdom, Royaume-Uni, m.
United States, États-Unis, m. ; *in the* —, aux États-Unis.
unknown, inconnu.
unless, à moins que . . . ne.
until, jusqu'à ce que, que.
up, en haut ; *to be* —, être levé ; *get* —, se lever, *come* —, monter ; — *to*, jusqu'à.
upholsterer, tapissier, m.
upon, sur.
upright, droit.
up stairs, en haut.
us, nous.
use, n., usage, m. ; *make* — *of*, se servir de, employer ; *be of some* —, être de quelque utilité ; *have* — *for*, avoir besoin de.
use, v., se servir de, employer.
used, accoutumé ; *be* — *to*, avoir coutume de ; — *to* is often expressed by the imperfect indicative.
useful, utile.
useless, inutile ; *be* —, ne valoir rien ; *it is* — *for you to say so*, vous avez beau dire.
usual, usuel, accoutumé, ordinaire.
usually, ordinairement.
utter, proférer, articuler.

V.

vain, vain ; *in* —, en vain.
valuable, précieux.
value, valeur, f., ; *be of* —, valoir.
vast, vaste.
vegetable, légume, m.
verbal, verbal.
verse, vers, m., verset, m.
very, très, bien, fort, beaucoup ; — *much*, beaucoup, bien, très ; *that* — *evening*, le soir même.
vest, gilet, m.
vice, vice, m.
Victoria, Victoria.
victory, victoire, f.
view, vue, f.
vigour, vigueur, f.
village, village, m.
violent, violent.
violin, violon, m.
virtue, vertu, f.
virtuous, vertueux.
visible, visible.
visit, visiter, faire (une) visite à, rendre visite à.
voice, voix, f.
volley, volée, f.
volume, volume, m., tome, m.

W.

wag, remuer.
wages, gages, m. pl.
wait, **wait for**, attendre.
wake, **waken**, éveiller, réveiller, se réveiller.
Wales, le pays de Galles.
walk, n., promenade, f. ; *go for a* —, *take a* —, (aller) se promener ; faire une promenade.
walk, v., marcher, se promener ; — *in*, entrer.
walking, marcher, m. ; *be good* —, faire beau (bon) marcher.
walnut, noix, f.
walnut-tree, noyer, m.
wander, s'égarer, s'écarter.
want, avoir besoin, vouloir, désirer, demander, manquer (de) ; *you are wanted*, on vous demande.
warm, adj., chaud, chaleureux ; *be* — (*of living beings*), avoir chaud ; *be* — (*of weather*), faire chaud.
warm, v., chauffer.
wash, laver.
watch, n., montre, f.
watch, v., suivre des yeux, veiller.
water, n., eau, f.
water, v., abreuver ; *make his mouth* —, lui faire venir l'eau à la bouche.
wave, vague, f.
way, route, f., chemin, m. ; manière, f., moyen, m. ; *on the* —, en route, chemin faisant ; *by the* —, à propos ; *a long* — *off*, bien loin ; *lose one's* —, s'égarer ; *in that* —, de cette manière-là ; *in such a* —, de telle sorte ; *have one's* —, faire à sa tête ; *which* —, *the* —, par où.
we, nous, on.
weak, faible.
weakness, faiblesse, f.
wear, porter.
weather, temps, m. ; *what kind of* — *is it ?*, quel temps fait-il ? ; *it is fine* —, il fait beau (temps) ; *the* — *is warm*, il fait chaud.
Wednesday, mercredi, m.
week, semaine, f., huit jours, m., pl. ; *a* — *from to-day*, d'aujourd'hui en huit ; *two*—*s from to-day*, d'aujourd'hui en quinze ; *from* — *to* —, de semaine en semaine.
weep, pleurer.
weigh, peser.
welcome, accueillir ; *be* —, être le bienvenu.
well, n., puits, m.
well, adv., bien, eh bien, très ; *so* —, si bien ; *very* —, très bien, eh bien ; *be* — *off*, avoir de quoi vivre, être à son aise ; *be* —, se porter bien ; *do* —, faire le bien ; *as* — *as*, aussi bien que.
well-bred, bien élevé.
well-known, bien connu.
were, past tense of **be** ; *if you* — *to go there*, si vous y alliez ; *if*

he — to say, s'il disait ; — *it only*, ne fût-ce que.
west, ouest, m.
what, adj., quel ; — *o'clock is it?*, quelle heure est-il ?
what, pron., que, quoi, ce qui, ce que, ce à quoi, ce dont, qu'est-ce que ?, qu'est-ce qui ?, qu'est-ce que c'est que ?, ce que c'est que ; *by — he says*, à ce qu'il dit ; *not to know — to do*, ne savoir que faire ; — *is that to him?*, qu'est-ce que cela lui fait ?
whatever, tout ce qui (que), quoi que, quel que, qui que, quelconque.
wheat, blé, m. ; —*field*, champ (m.) de blé.
when, quand, lorsque, que, à quelle heure ; *hardly* . . . —, à peine . . . que ; — *you will*, quand vous voudrez.
whenever, quand, lorsque, toutes les fois que.
where, où ; *from* —, d'où.
whether, si, que, soit que ; — . . . *or*, (soit) que . . . ou (que).
which, adj., quel.
which, pron., qui, que, lequel ; *of* —, dont, duquel ; *at* —, où, auquel ; *in* —, où, dans lequel ; *from* —, dont, duquel.
while, prep., en.
while, whilst, conj., pendant que, tandis que, tant que.
while ; *a long* —, longtemps.
whistle, n., sifflet, m.
whistle, v., siffler.
white, blanc.
who, qui, quel, lequel.
whoever, qui que, qui que ce soit, quiconque.
whole, tout ; *the — evening*, toute la soirée ; *the — year*, toute l'année.
whom, qui, que, lequel ; *of* —, dont, de qui, duquel.
whose, à qui, de qui, dont, duquel ; *at — house*, chez qui.
why, pourquoi.
wicked, méchant.
wide, large ; — *open*, grand(e) ouvert(e).
widow, veuve, f.
wife, femme, f., épouse, f.
will, vouloir ; *he — come*, il viendra ; — *you come?*, voulez-vous venir ? — *you kindly?*, voulez-vous bien ?
William, Guillaume.
willing ; *be* —, vouloir.
willingly, volontiers.
win, remporter, gagner.
wind, n., vent, m.
wind, v., remonter.
window, fenêtre, f. ; *out of the* —, par la fenêtre.
windy ; *be* —, faire du vent.
wine, vin, m.
wing, aile, f.
winter, hiver, m.
wipe, essuyer.
wisdom, sagesse, f.
wise, sage.
wish, désirer, vouloir ; *as you* —, comme vous voudrez ; *when(ever) you* —, quand vous voudrez ; *if you* —, si vous voulez ; *I — you were here*, je voudrais que vous fussiez ici.
with, avec, chez, à, de, envers, par ; *go (be)* —, accompagner ; *the man — the big nose*, l'homme au gros nez.
withdraw, se retirer.
within, dans, au bout de.
without, prep., sans ; — . . . *and (or)*, sans . . . ni ; *do* —, se passer de.
without, conj., sans que (with subj.).
woman, femme, f.
wonder, s'étonner, se demander.
wont ; *be* —, avoir coutume de.
wood(s), bois, m.
wood-chopper, woodman, bûcheron, m.
word, mot, m., parole, f. ; *send* —, faire savoir.
work, n., travail, m., ouvrage, m., œuvre, m. f.
work, v., travailler.

workman, ouvrier, m.
world, monde, m.
worse, plus mauvais, pire, pis, plus malade; *which is* —, qui pis est.
worth; *be* —, valoir; *feel his own* —, sentir ce qu'il vaut; — *the trouble* (*while*), valoir la peine.
worthy, digne, brave.
would, past tense of **will**; *if you were here you* — *do it*, si vous étiez ici vous le feriez; *he* — *not do it*, il ne voulait pas le faire; — *to God!*, plût à Dieu!; — *you be kind enough to*, veuillez, voulez-vous bien, voudriez-vous bien; *I* — *as soon...as*, j'aimerais autant...que de; **would** is also often expressed by the impf. indic.
would-be, soi-disant, prétendu.
wound, n., blessure, f., plaie, f.
wound, v., blesser.
wreath, couronne, f.
wrecked; *be* —, faire naufrage.
wretch, misérable.
write, écrire; — *to each other*, s'écrire.
wrong, mal, m.; *be* (*in the*) —, avoir tort; *do* —, faire le mal; *take the* — *road*, se tromper de chemin.
wrong-doing, mal faire, m.

Y.

yard, cour, f.; (*measure*) mètre, m.
year, année, f., an, m.; *last* —, l'année dernière, l'année passée; *in the* — *1860*, l'an 1860; *20 francs a* —, 20 francs par an.
yes, oui, si; — *you have*, si, si.
yesterday, hier.
yet, encore, cependant; déja; *not* —, pas encore.
yield, céder.
yonder, là-bas; *over* —, là-bas.
you, vous, tu, te, toi.
young, jeune.
your, votre, vos, ton, ta, tes.
yours, le vôtre, le tien; à vous, à toi.
yourself, vous, te, toi, vous-même, toi-même.
youth, jeunesse, f.

LJ 1001.448, F75 1900